
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)

第1/3页

[-] [nəʊt] : ['taɪpəʊ] " [prəfɛsɚ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [prə'fesə(r)] " [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['pærəgrɑːf]
Transcriber's Note : Typo " Professsor " changed to " Professor " in the last paragraph
转录员的 笔记 : 拼写错误 " 教授 " 已更改 到 " 教授 " 在 这 最后的 段落

[ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ] .
of the last page .
的 这 最后的 页 .

转录者注：最后一页最后一段中的拼写错误“Professsor”已改为“Professor”。

[ˌʌndə'laɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [weə(r)] [tekst] [ə'pɪəd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
Underlining was used to indicate where text appeared upside down in the original
下划线 曾是 用过的 到 表明 在哪里 文本 出现 上行 向下 在 这 原来的

.
.
.

原文中，下划线用于标明哪些文字是倒置的。

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
VOL . 146 .
卷 . - .

第146卷

['februəri] - , - .
FEBRUARY 25 , 1914 .
二月 - , - .

1914年2月25日。

[kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːsɪŋ] ['siːz(ə)n] .
CLOSE OF THE COURSING SEASON .
关闭 的 这 赛跑 季节 .

猎狐季结束。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 141]
[页 -]

[第141页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [kraʊn] [prɪns] [hæz; həz][ðə; ði] [mʌmps] .
The German Crown Prince has the mumps .
这 德语 王冠 王子 有 这 腮腺炎 .

德国皇储得了腮腺炎。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [kən'sʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] [bɪ'fɔːhænd] ,
It seems that his Imperial Father was not consulted in the matter beforehand ,
它 似乎 那 他的 帝国 父亲 曾是 不是 咨询 在 这 事情 预先 ,

看来他的父皇事先并未被征询过意见。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [də'mestɪk] ['dɪfərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
and further domestic differences are anticipated .
和 更远 国内的 差异 是 预期 .

预计国内还会出现更多分歧。

[kɪŋ] - [ɒv; əv][kæm'bəʊdiə] , [wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm][ˌel'iː] ['petɪ] ['dʒɜːn(ə)l] ,
King Sisovath of Cambodia , we learn from Le Petit Journal ,
国王 - 的 柬埔寨 , 我们 学习 从 乐 小 杂志 ,

据《小日报》报道，柬埔寨国王西索瓦特

[wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['elɪfənt] [sent] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]
was so pleased with a white elephant sent him by the Governor - General of
曾是 所以 高兴 和 一个 白色的 大象 发送 他 经过 这 州长 - 一般的 的
[frentʃ] ['ɪndəʊ] - ['tʃaɪnə] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [reɪzd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] — [ə; eɪ] [faɪn] ['fiːmeɪl] — [tuː; tə]
French Indo - China that he has raised the animal — a fine female — to
法语 印尼 - 中国 那 他 有 提高 这 动物 — 一个 美好的 女性 — 到
[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .
the dignity of a Princess .
这 尊严 的 一个 公主 .

法属印度支那总督送给他一头白象，他非常高兴，于是将这头美丽的雌象提升为公主。

[ðə; ði] [njuːz] [suːn] [gɒt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dʒeləsi] [ɪz] [felt] [æt; ət]['aʊə(r)] [zuː] ,
The news soon got about , and considerable jealousy is felt at our Zoo ,
这 消息 很快 得到 关于 , 和 大量 妒忌 是 毛毡 在 我们的 动物园 ,

消息很快传开，我们动物园里的人都嫉妒不已。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['bærənət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['inmeits] .
where there is not so much as even a baronet among the inmates .
在哪里 那里 是 不是 所以 很多 作为 甚至 一个 男爵 之中 这 囚犯 .

那里的囚犯中甚至连一个男爵都没有。

['dʒen(ə)rəl] [vɒn] - , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['prʌʃən] [gɑːdz] [kɔː(r)] ,
General von Plettenburgh , commanding the Prussian Guards Corps ,
一般的 冯 - , 指挥 这 普鲁士 卫兵 兵团 ,

普鲁士近卫军团司令冯·普莱滕贝格将军

[hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ə'genst] [ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " [tuːθ] - [brʌʃ] "
has issued a decree against the wearing of the so - called " tooth - brush "
有 发布 一个 法令 反对 这 穿着 的 这 所以 - 称为 " 齿 - 刷子 "
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
moustache ,
胡子 ,

已颁布法令禁止留所谓的“牙刷胡”。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pendɪdʒ] [ɪz][ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prʌʃən] ['səʊldʒə(r)]
pointing out that such an appendage is unsuitable for a Prussian soldier
指向 出去 那 这样的 一个 附属物 是 不合适 为了 一个 普鲁士 士兵
[ænd; ənd] " [nɒt] ['kɒnsənənt] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['næʃ(ə)nəl]['kærəktə(r)] .
and " not consonant with the German national character .
和 " 不是 辅音 和 这 德语 国家的 特点 .

指出这样的附属物不适合普鲁士士兵，“与德国民族性格不符”。

" [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɪz] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] .
" The implication is very unpleasant .
" 这 含义 是 非常 令人不快的 .

“这暗示非常令人不快。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'pɔːtɪd] , " [sez] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] , " [ðæt] [sɜː(r)] ['edwəd] [greɪ] [spiːks] [nəʊ]['dʒɜːmən] ,
" It is generally reported , " says a contemporary , " that Sir Edward Grey speaks no German ,
" 它 是 一般来说 据报道 , " 说道 一个 当代的 , " 那 先生 爱德华 灰色的 说话 不 德语 ,

一位同时代的人说："据普遍报道，爱德华·格雷爵士不会说德语。"

[ænd; ənd] [frentʃ] ['veri] ['bædli] .
and French very badly .
和 法语 非常 糟糕 .

法语很差。

[em] . [ˌvɛnɪ'zɛlɒs] , [ðə; ði] [griːk] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,
M . Venizelos , the Greek Prime Minister ,
M . 韦尼泽洛斯 , 这 希腊语 主要的 部长 ,

希腊总理韦尼泽洛斯

[dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [sɜː(r)] ['ɛdwərdz] [frentʃ] .
declared that he had the greatest difficulty in understanding Sir Edward's French .
声明 那 他 有 这 最 困难 在 理解 先生 爱德华的 法语 .

他表示，他最大的困难在于听不懂爱德华爵士的法语。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n]['aʊə(r)] ['fɒrən] ['sekrət(ə)ri][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [griːk] .
" As a matter of fact a little bird tells us that on this occasion our Foreign Secretary was speaking Greek .
" 作为 一个 事情 的 事实 一个 小的 鸟 讲述 我们 那 在 这 场合 我们的 外国的 秘书 曾是 请讲 希腊语 .

"事实上，有消息人士透露，当时我们的外交大臣用希腊语发表了讲话。"

" ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] , " [sed] [ðə; ði] [taɪmz] , " [ɪn][ə; eɪ] ['mæsɑːʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] [bʌks] ,
" Mr . Asquith , " said The Times , " in a massage to the Liberal candidate for South Bucks ,
" 先生 . 阿斯奎斯 , " 说 这 《时代周刊》 , " 在 一个 按摩 到 这 自由派 候选人 为了 南 雄鹿队 ,

《泰晤士报》写道："阿斯奎斯先生在给南白金汉郡自由党候选人的短信中……"

['emfəsaɪz] [ðə; ði] [praɪm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ɪʃuː] .
emphasizes the prime importance of the Irish issue .
强调 这 主要的 重要性 的 这 爱尔兰 问题 .

强调爱尔兰问题的首要重要性。

" [ðeə(r)] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['mæsɑːʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌbɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] .
" There is , of course , nothing like massage for rubbing things in .
" 那里 是 , 的 课程 , 没有什么 喜欢 按摩 为了 擦 事物 在 .

"当然，没有什么比按摩更能让人放松下来了。"

[her] ['bɔːlɪn] , [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmbɜːg] - [ə'merɪkən] [laɪn] , [ænd; ənd] [her] ['haɪnɪkən] , [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [nɔːθ] - ['dʒɜːmən] [lɔɪd] ['kʌmpəni] ,
Herr Ballin , head of the Hamburg - American Line , and Herr Heineken , head of the rival North - German Lloyd Company ,
先生 巴林 , 头 的 这 汉堡 - 美国人 线 , 和 先生 喜力 , 头 的 这 竞争对手 北 - 德语 劳埃德 公司 ,

汉堡美洲航运公司总裁巴林先生和竞争对手北德意志劳埃德航运公司总裁海内肯先生

[keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [lɑːst] [wiːk] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [piːs] [ɪn] [ðə; ði]
came to London last week , and are said to have concluded peace in the
来了 到 伦敦 最后的 星期 , 和 是 说 到 有 结束 和平 在 这
[ət'læntɪk] [reɪt] [wɔː(r)] .
Atlantic rate war .
大西洋 速度 战争 .

上周抵达伦敦，据说他们结束了大西洋价格战，达成了和平协议。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] ['lʌndən]
We understand that the arrangement is to be known as the Pool of London
我们 理解 那 这 安排 是 到 是 已知 作为 这 水池 的 伦敦
.
.
.

我们了解到，这项安排将被称为"伦敦池"。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət] [bə'rɔtsi] , [ðə; ði] [gləʊb] [telz] [ˌjuː 'es] ,
The authorities at Barotse , The Globe tells us ,
这 当局 在 巴罗策 , 这 地球 讲述 我们 ,

《环球报》告诉我们，巴罗策当局

[hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] [praɪs] [ɒn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['laɪənz] [ðeə(r)] .
have put a price on the heads of all lions there .
有 放 一个 价格 在 这 头部 的 全部 狮子 那里 .

已经悬赏捉拿那里所有的狮子。

[wʌn] [kæn; kən] ['pɪktʃə(r)] [ðə; ði] [miːn] ['spɔːtsmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [fiːld] - ['glɑːsɪz] , ['pɪkɪŋ]
One can picture the mean sportsman , with a pair of field - glasses , picking
一 能 图片 这 意思是 运动员 , 和 一个 一对 的 场地 - 眼镜 , 挑选
[aʊt] [ðə; ði] [tʃiːpɪst] [bɪ'fɔː(r)] ['faɪərɪŋ] .
out the cheapest before firing .
出去 这 最便宜 前 射击 .

可以想象，一个心狠手辣的猎人，拿着望远镜，在开枪前挑选最便宜的猎物。

" - , - [ˌterə'tɔːriəl] [ʃɔːt] .
" 61 , 000 Territorials Short .
" - , - 领土 短的 .

"61,000 领土短缺。

" ['deɪli] [meɪl] .
" Daily Mail .
" 日常的 邮件 .

《每日邮报》

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] [meɪ] [meɪk] ['evri] [bɪt] [æz; əz]
it is pretty generally recognised now that a small man may make every bit as
它 是 漂亮的 一般来说 已确认 现在 那 一个 小的 男人 可能 制作 每一个 少量 作为
[gʊd] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] ,
good a soldier as a big one ,
好的 一个 士兵 作为 一个 大的 一 ,

现在人们普遍认为，身材矮小的人完全可以和身材高大的人一样成为一名优秀的士兵。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [les] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [hɪt] .
and , besides , there is always less of him to hit .
和 , 除了 , 那里 是 总是 较少的 的 他 到 打 .

而且，他的体型也比较小，不容易被打到。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['temprəri] ['tiːtʃə(r)z] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [skuːlz] [ɪn] ['herifədʃə] ['djʊərɪŋ]
Among the temporary teachers appointed to carry on schools in Herefordshire during
之中 这 暂时的 教师 任命 到 携带 在 学校 在 赫里福德郡 期间
[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] - [straɪk] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'saɪləm] [ə'tendənt] .
the teachers ' strike was an asylum attendant .
这 教师 - 罢工 曾是 一个 庇护所 服务员 .

在教师罢工期间，赫里福德郡一些学校聘请了临时教师来维持教学，其中就有一名精神病院的护理员。

[ðɪs] [kən'fəːmz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [mæd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt]
This confirms the report that many of the children were mad at finding that
这 确认 这 报告 那 许多 的 这 孩子们 是 疯狂的 在 寻找 那
[ðə; ði] [skuːlz] [dɪd] [nɒt] [kləʊz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [straɪk] .
the schools did not close in consequence of the strike .
这 学校 做过 不是 关闭 在 结果 的 这 罢工 .

这证实了之前的报道，即许多孩子对学校没有因为罢工而关闭感到愤怒。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlɑː'mɒnɪk] [hɔːl] ,
It is denied that the name of the Philharmonic Hall ,
它 是 否认 那 这 姓名 的 这 爱乐乐团 大厅 ,

有人否认爱乐音乐厅的名称是……

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['pɑːntɪŋz] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'tɑːktɪk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ]
where Mr . Ponting's moving pictures of the Antarctic Expedition are being
在哪里 先生 . 庞廷的 移动 图片 的 这 南极 远征 是 存在
[ʃəʊn] ,
shown ,
所示 ,

在放映庞廷先生拍摄的南极探险电影的地方，

[ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] - [hɔːl] .
is to be changed to the Philmharmonic Hall .
是 到 是 已更改 到 这 - 大厅 .

将被改名为爱乐音乐厅。

['rɪtʃəd] [straʊsɪz] [njuː] [wɜːk] , ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ænd; ənd]
Richard Strauss's new work , dealing with the story , of Joseph and
理查德 施特劳斯的 新的 工作 , 处理 和 这 故事 , 的 约瑟夫 和
['pɑːtɪfərz] [waɪf] ,
Potiphar's wife ,
波提乏的 妻子 ,

理查德·施特劳斯的新作品，讲述的是约瑟和波提乏妻子的故事。

[ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'djuːst] ['ʃɔːtli] [ɪn] ['pærɪs] .
is to be produced shortly in Paris .
是 到 是 生产 不久 在 巴黎 .

即将于巴黎制作完成。

[ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [pleɪ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'taɪtld] " ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [mæn] , " [meɪ] [biː; bi] [lʊkt]
A musical play version of it , entitled " After the Man , " may be looked
一个 音乐 玩 版本 的 它 , 标题 " 后 这 男人 , " 可能 是 看起来
[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] .
for here .
为了 这里 .

您可以在这里找到这部作品的音乐剧版本，名为《在那个人之后》。

[frɒm; frəm] [rəʊm] ['kʌmz] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn] [ə; eɪ]
From Rome comes the news that a young man who was being examined in a
从 罗马 来 这 消息 那 一个 年轻的 男人 WHO 曾是 存在 检查 在 一个
['hɒspɪt(ə)l] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] ['seprət] ['stʌməks] .
hospital there has been found to have two separate stomachs .
医院 那里 有 到过 成立 到 有 二 分离 胃 .

来自罗马的消息称，当地一家医院检查发现一名年轻男子有两个独立的胃。

[ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [mæn] [hæz; həz] [æt; ət] [lɑːst] [biːn] [ɪ'vɒlvd] [hæz; həz] [kɔːzd]
This announcement that the ideal man has at last been evolved has caused
这 公告 那 这 理想的 男人 有 在 最后的 到过 进化 有 导致
[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] [hɪə(r)] [ɪn] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['sɜːklz] .
the greatest excitement here in Corporation circles .
这 最 激动 这里 在 公司 界 .

这一关于理想男性最终诞生的消息，在企业界引起了极大的轰动。

" [laɪ'siːəm] [klʌb] .
" LYCEUM CLUB .
" 中学 俱乐部 .

“LYCEUM CLUB。

- [j'iəz] [ɒv; əv] [piːs] .
100 years of peace .
- 年 的 和平 .

百年和平。

" ['deɪli] ['telɪgrɑːf] .
" Daily Telegraph .
" 日常的 电报 .

《每日电讯报》。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [klʌb] ?
Surely a record for a lady's club ?
一定 一个 记录 为了 一个 女士的 俱乐部 ?

这肯定是女子俱乐部创下的纪录吧?

" [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [neɪm] .
" Change of Name .
" 改变 的 姓名 .

更改姓名。

[frɒm; frəm]
from
从

从

['dʒeɪkəb] ['gælbə] - - [braɪt]
Jacob Galba Iwushuku - Bright
雅各布 加尔巴 - - 明亮的

雅各布·加尔巴·伊乌舒库-布莱特

[tuː; tə]
to
到

到

['gælbə] - [oʊluːkoʊtun] .
Galba Iwuchuku Olukotun .
加尔巴 - 奥卢科顿 .

Galba Iwuchuku Olukotun。

" [si'erə] [liː'əʊnɪ] ['wiːkli] [njuːz] .
" Sierra Leone Weekly News .
" 塞拉 莱昂 每周 消息 .

《塞拉利昂周报》。

[wiː; wi] ['nəʊtɪs] [nəʊ] [ɪm'pruːvmənt] .
We notice no improvement .
我们 注意 不 改进 .

我们没有发现任何改善。

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['kændə(r)] .
Commercial Candour .
商业的 坦率 .

商业坦诚。

['nəʊtɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] [æt; ət] ['riːdɪŋ] :
Notice in a shop window at Reading :
注意 在 一个 店铺 窗户 在 阅读 :

雷丁一家商店橱窗里的告示：

" [traɪ] — — - [es] ['sɔːsɪdʒɪz] : [nʌn] [laɪk] - [ɪm] .
" Try — — ' s Sausages : none like ' em .
" 尝试 — — - s 香肠 : 没有任何 喜欢 - 呃 .

尝尝——的香肠：没有比它们更好的了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 142]
" [页 -]

[第142页]

['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ['estɪmeɪts] .
CIVIL WAR ESTIMATES .
民用 战争 估算 .

内战估算。

([ə; eɪ][ˌmɪnɪ'stɪəriəl][ə'pɒlədʒi] .)
(A Ministerial Apology .)
(一个 部长 道歉 .)

（部长道歉声明）

[jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [ɪz]['vænəti] , [juː; jʊ] [huː] ['laɪtli] [vaʊtʃ]
Your talk is vanity , you who lightly vouch
你的 讲话 是 虚荣 , 你 WHO 轻轻 担保

你轻率的保证不过是虚妄之言。

[ðæt] [wiː; wi] , [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntriz] [kɔːl] , [ʃʌn]
That we , indifferent to the country's call , shun
那 我们 , 冷漠 到 这 该国的 称呼 , 回避

我们无视国家的召唤，避而远之。

[ə; eɪ]['kraɪsɪs]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kraʊtʃ]
A crisis under which the People crouch
一个 危机 在下面 哪个 这 人们 蹲伏

人民在危机中匍匐前行

[laɪk] ['dæməkliːz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['pendənt] ['fɔːltʃən] ;
Like Damocles beneath the pendent falchion ;
喜欢 达摩克利斯 下面 这 吊坠 弯刀 ;

如同达摩克利斯之剑悬在垂剑之下；

[ðæt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][maɪndz] , [ɪn'kredəbli] [dɪ'luːdɪd] ,
That from our minds , incredibly deluded ,
那 从 我们的 思想 , 难以置信 妄想 ,

我们脑海中浮现的，真是令人难以置信的妄想。

['ʌlstə(r)][ɪz] [stɪl] [ɪk'skluːdɪd] .
Ulster is still excluded .
阿尔斯特 是 仍然 排除 .

阿尔斯特仍然被排除在外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] .
It is not so .
它 是 不是 所以 .

并非如此。

[ɔːl] [deɪ] ([bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [miːlz])
All day (between our meals)
全部 天 (之间 我们的 餐)

全天（两餐之间）

[wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] ['tɒpɪk] ['riːəli] [məʊst] [ə'træktɪv] ;
We find this topic really most attractive ;
我们 寻找 这 话题 真的 最多 吸引人的 ;

我们觉得这个话题非常吸引人；

[ɪn] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [stiːlz]
In watches of the night it often steals
在 手表 的 这 夜晚 它 经常 偷窃

在夜深人静之时，它常常悄悄潜入。

['ɪntuː]['aʊə(r)] ['weɪkɪŋ] [driːmz] , [ænd; ənd] [kiːps] [ˌjuː 'es] ['æktɪv] ,
Into our waking dreams , and keeps us active ,
进入 我们的 醒来 梦境 , 和 保持 我们 积极的 ,

它融入我们的清醒梦境，并使我们保持活力。

[laɪk] ['spɔːtsmən] [huːm] [ðə; ði] [ruːd] [mə'skiːtəʊ] ['tʃeɪsɪz] ,
Like sportsmen whom the rude mosquito chases ,
喜欢 运动员 谁 这 粗鲁的 蚊子 追逐 ,

就像那些被粗鲁的蚊子追逐的运动员一样，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)]['feɪsɪz] .
Trying to save our faces .
尝试 到 节省 我们的 面孔 .

试图挽回颜面。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['ʌðə(r)][tɑːsks] , [ænd; ənd] " ['djuːti] [fɜːst]
But we have other tasks , and " Duty First
但 我们 有 其他 任务 , 和 " 责任 第一的

但我们还有其他任务，而且“职责第一”。

" [mʌst; məst][biː; bi]['aʊə(r)][kraɪ][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [jiːld] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] ;
" Must be our cry before we yield to Pleasure ;
" 必须 是 我们的 哭 前 我们 屈服 到 乐趣 ;

“这必须是我们在屈服于享乐之前发出的呐喊；

['aʊə(r)] ['ænjuəl] ['estɪmeɪts] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'hɜːst]
Our Annual Estimates must be rehearsed
我们的 年度的 估算 必须 是 排练

我们的年度预算估算必须进行演练。

[eə(r)][mɔː(r)] [ə'lʊərɪŋ] [θiːmz] [ɪn'ɡeɪdʒ]['aʊə(r)] ['leʒə(r)] ;
Ere more alluring themes engage our leisure ;
埃雷 更多的 诱人 主题 从事 我们的 闲暇 ;

更吸引人的主题让我们的闲暇时光更加丰富多彩；

[ðə; ði] ['bʌdʒɪts] [kleɪmz] [ɑː(r); ə(r)]['ɜːdʒənt] ; ['ʌlstərz] [feɪt]
The Budget's claims are urgent ; Ulster's fate
这 预算的 索赔 是 紧迫的 ; 阿尔斯特的 命运

预算案的要求迫在眉睫；阿尔斯特的命运

[kæn; kən] ['ɒbviəsli] [weɪt] .
Can obviously wait .
能 明显地 等待 .

当然可以等。

[bɪ'saɪdz] , [nəʊ] ['ɡʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd][ɡəʊ][tuː; tə][wɔː(r)]
Besides , no Government should go to war
除了 , 不 政府 应该 去 到 战争

此外，任何政府都不应该发动战争。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['weəwɪðɔ:l] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɒrɪdʒ] ,
Without the wherewithal to pay for forage ,
没有 这 所需资源 到 支付 为了 饲料 ,

没有能力支付饲料费用，

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [kɔ:(r)]
For ammunition and a Flying Corps
为了 弹药 和 一个 飞行 兵团

弹药和飞行队

[ænd; ənd] - [mi:ts] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] ;
And cannéd meats to stimulate the courage ;
和 - 肉类 到 刺激 这 勇气 ;

还有罐头肉，用来壮胆；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'plaɪz] , [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [wi:; wi] [kæn; kən] [tel] ,
And this applies , as far as we can tell ,
和 这 适用 , 作为 远的 作为 我们 能 告诉 ,

据我们所知，这一点确实适用。

[tu:; tə] ['sɪv(ə)l] [w'ɔ:z] [æz; əz] [wel] .
To civil wars as well .
到 民用 战争 作为 出色地 .

也包括内战。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ðəʊ] ['aʊə(r)] [fəʊz] [kən'faɪn] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sfɪə(r)]
For , though our foes confine us to a sphere
为了 , 尽管 我们的 敌人 局限 我们 到 一个 领域

因为，尽管我们的敌人将我们限制在一个范围内

[ɒv; əv] ['relətɪvli] ['nærəʊ] [ɑ:pə'reɪʃnz] ,
Of relatively narrow operations ,
的 相对地 狭窄的 运营 ,

业务范围相对较窄，

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kɒst] [ˌju: 'es] [dɪə(r)] ,
We are advised that they may cost us dear ,
我们 是 建议 那 他们 可能 成本 我们 亲爱的 ,

我们被告知，它们可能会让我们付出高昂的代价。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,
And therefore , in our coming calculations ,
和 所以 , 在 我们的 未来 计算 ,

因此，在接下来的计算中，

[æz; əz] [trʌs'tiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [wi:; wi] [deə(r)] [nɒt] [mɪs]
As Trustees of the Race we dare not miss
作为 受托人 的 这 种族 我们 敢 不是 错过

作为这项赛事的受托人，我们绝不能错过任何机会。

[tu:; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .
To estimate for this .
到 估计 为了 这 .

对此进行估算。

[hens] [ði:z] [dɪ'leɪz] — [ɔ:l] ['keəfəli] [θɔ:t] [aʊt] .
Hence these delays — all carefully thought out .
因此 这些 延误 — 全部 小心 想法 出去 .

因此才有了这些延误——都是经过深思熟虑的。

[bʌt; bət] [wen] [frɒm; frəm] [ˌhaɪbə'neɪʃ(ə)n] [wi:; wi] [ɪ'mɜ:dʒ] [ɒn]
But when from hibernation we emerge on
但 什么时候 从 冬眠 我们 出现 在

但当我们从冬眠中苏醒时

[ðə; ði]['vɜːn(ə)l] [praɪm] [ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [spraʊt] ,
The vernal prime and things begin to sprout ,
这 春季 主要的 和 事物 开始 到 发芽 ,

春天万物复苏，开始发芽生长。

['aʊə(r)]['ʌlstə(r)]['pɒləsi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] ['bɜːdʒən] ;
Our Ulster policy shall also burgeon ;
我们的 阿尔斯特 政策 将 还 发芽 ;

我们的阿尔斯特政策也将蓬勃发展；

[wɪð] [sæp][ɒv; əv]['eɪprəl] ['kɔːsɪŋ] [θruː] ['aʊə(r)] [blʌd]
With sap of April coursing through our blood
和 树液 的 四月 赛跑 通过 我们的 血

四月的汁液在我们血液中流淌

[wiː; wi] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [bɜːst] [ɪn] [bʌd] .
We too shall burst in bud .
我们 也 将 爆裂 在 芽 .

我们也会如花蕾般绽放。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'zaɪnər] .
THE GREAT RESIGNER .
这 伟大的 辞职者 .

伟大的辞职者。

([ə; eɪ] ['fɔːkɑːst] .)
(A Forecast .)
(一个 预报 .)

（预测）

[mɑːtʃ] , - .
March , 1914 .
行进 , - .

1914年3月。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [ə'bɹaɪən] [dɪ'skraɪbz] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['redmənd] [æz; əz] " ['brʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
Mr . William O'Brien describes Mr . John Redmond as " brother to the
先生 . 威廉 奥布莱恩 描述 先生 . 约翰 雷德蒙德 作为 " 兄弟 到 这
['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [siː] - ['sɜːpənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] [kleə(r)] .
middle - aged sea - serpent from the County Clare .
中间 - 老年人 海 - 蛇 从 这 县 克莱尔 .

威廉·奥布莱恩先生形容约翰·雷德蒙先生是“来自克莱尔郡的中年海蛇的兄弟”。

" ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['redmənd] [dɪ'naɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [siː] - ['sɜːpənt] .
" Mr . John Redmond denies that he is a sea - serpent .
" 先生 . 约翰 雷德蒙德 否认 那 他 是 一个 海 - 蛇 .

约翰·雷德蒙先生否认自己是海蛇。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [ə'bɹaɪən] , ['hævɪŋ] [dɪ'naʊnst] [ðɪs] [dɪ'naɪəl][æz; əz] " [ðə; ði][lɑːst] ['efət] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Mr . William O'Brien , having denounced this denial as " the last effort of a
先生 . 威廉 奥布莱恩 , 拥有 谴责 这 拒绝 作为 " 这 最后的 努力 的 一个
[dɪ'fiːtɪd] ['dæstəd; 'dɑː-] ,
defeated dastard ,
战败 卑鄙小人 ,

威廉·奥布莱恩先生谴责这种否认是“一个失败的卑鄙小人的最后挣扎”，

" [ri'zain] [hɪz; ɪz] [siːt] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːk] ['sɪti] .

" resigns his seat for Cork City .

" 辞职 他的 座位 为了 软木 城市 .

他辞去了科克市的议员席位。

['mɪstə(r)] . [ə'bɹaɪən][ɪz][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɒntest] .

Mr . O'Brien is re - elected without a contest .

先生 . 奥布莱恩 是 关于 - 当选 没有 一个 竞赛 .

奥布莱恩先生在没有竞争对手的情况下再次当选。

['eɪprəl] , - .

April , 1914 .

四月 , - .

1914年4月。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [ə'bɹaɪən][ɪn][æn; ən] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [spiːtʃ] ['ædvəkeɪts] [kənˌsɪli'eɪʃn] [ɔːl] [raʊnd] [ɪn]

Mr . William O'Brien in an impassioned speech advocates conciliation all round in

先生 . 威廉 奥布莱恩 在 一个 热情洋溢 演讲 倡导者 和解 全部 圆形的 在

['aɪələnd] ,

Ireland ,

爱尔兰 ,

威廉·奥布莱恩先生发表了热情洋溢的演讲，倡导爱尔兰各方实现和解。

[ænd; ənd] [ri'fəːz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['redmənd] [æz; əz] " [ə; eɪ] [mɒθ] - ['iːt(ə)n] , [mɒs] - ['gæðərɪŋ]

and refers to Mr . John Redmond as " a moth - eaten , moss - gathering

和 指 到 先生 . 约翰 雷德蒙德 作为 " 一个 蛾 - 吃 , 苔藓 - 采集

[mə'lɪŋgərə(r)][ɒv; əv] [ʌn'pærəleld] [fə'rɒsəti] .

malingerer of unparalleled ferocity .

装病者 的 无与伦比 恶 .

并称约翰·雷德蒙先生为“一个面目狰狞、贪婪成性、装病逃避的恶棍”。

" ['mɪstə(r)] . ['redmənd] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [smaɪl] .

" Mr . Redmond is seen to smile .

" 先生 . 雷德蒙德 是 已见 到 微笑 .

人们看到雷德蒙先生面带微笑。

['mɪstə(r)] . [ə'bɹaɪən] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [in'sʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Mr . O'Brien , declaring that he has never been so much insulted in his life ,

先生 . 奥布莱恩 , 声明 那 他 有 绝不 到过 所以 很多 受辱 在 他的 生活 ,

奥布莱恩先生宣称，他一生中从未受到过如此严重的侮辱。

[ri'zain] [hɪz; ɪz] [siːt] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːk] ['sɪti] .

resigns his seat for Cork City .

辞职 他的 座位 为了 软木 城市 .

他辞去了科克市的议员席位。

['mɪstə(r)] . [ə'bɹaɪən][ɪz][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɒntest] .

Mr . O'Brien is re - elected without a contest .

先生 . 奥布莱恩 是 关于 - 当选 没有 一个 竞赛 .

奥布莱恩先生在没有竞争对手的情况下再次当选。

[meɪ] , - .

May , 1914 .

可能 , - .

1914年5月。

[æn; ən] ['ɔːldəmən] [ɒv; əv] [kɔːk] [feɪlz] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ə'bɹaɪən] .

An Alderman of Cork fails to take off his hat to Mr . O'Brien .

一个 市议员 的 软木 失败 到 拿 离开 他的 帽子 到 先生 . 奥布莱恩 .

科克市的一位市议员没有向奥布莱恩先生脱帽致敬。

['mɪstə(r)] . [ə'bɹaɪən] ['sʌmənz] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'pɔːtəz] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][faɪv] - ['aʊəz] - [spiːtʃ] ,
Mr . O'Brien summons a meeting of his supporters and , in a five - hours ' speech ,
先生 . 奥布莱恩 传票 一个 会议 的 他的 支持者 和 , 在 一个 五 - 小时 - 演讲 ,

奥布莱恩先生召集支持者开会，并发表了长达五个小时的演讲，

[steɪts] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] ['ɪnfəmi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['redmənd] ,
states that , in spite of the unexampled infamy of Mr . Redmond ,
各州 那 , 在 尽管如此 的 这 史无前例 骂名 的 先生 . 雷德蒙德 ,

声明指出，尽管雷德蒙先生臭名昭著，

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][ə'bændən][hɪz; ɪz] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪrɪʃ] ['juːnəti] .
he will never abandon his efforts for Irish unity .
他 将要 绝不 放弃 他的 努力 为了 爱尔兰 统一 .

他永远不会放弃为爱尔兰统一所做的努力。

['mɪstə(r)] . ['redmənd] [sez] ['nʌθɪŋ] .
Mr . Redmond says nothing .
先生 . 雷德蒙德 说道 没有什么 .

雷德蒙先生一言不发。

['mɪstə(r)] . [ə'bɹaɪən] [steɪts] [ðæt] " [ðə; ði] ['trʌkl] ['trʌkjələns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɒk] - ['mɒdɪst] ['mɒnstə(r)] [ɒv; əv] [ˌmerə'trɪʃəs] [men'dæsəti] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɒləsi][ɒv; əv] ['səʊbə(r)][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['saɪləns] .
Mr . O'Brien states that " the truckling truculence of a mock - modest monster of meretricious mendacity cannot be allowed to prevail against a policy of sober and sympathetic silence .
先生 . 奥布莱恩 各州 那 " 这 卡车运输 暴戾 的 一个 嘲笑 - 谦虚的 怪物 的 虚伪的 谎言 不能 是 允许 到 占上风 反对 一个 政策 的 清醒 和 交感神经 沉默 .

奥布莱恩先生表示，“不能允许一个虚伪谦逊、满口谎言的怪物的卑躬屈膝的蛮横行径战胜冷静而富有同情心的沉默政策。”

" ['mɪstə(r)] . ['redmənd] ['hævɪŋ] [əb'stein] [frɒm; frəm][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,
" Mr . Redmond having abstained from a reply ,
" 先生 . 雷德蒙德 拥有 弃权 从 一个 回复 ,

雷德蒙先生没有作答，

['mɪstə(r)] . [ə'bɹaɪən] [ri'zain] [hɪz; ɪz] [siːt] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːk] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɒntest] .
Mr . O'Brien resigns his seat for Cork City and is shortly afterwards re - elected without a contest .
先生 . 奥布莱恩 辞职 他的 座位 为了 软木 城市 和 是 不久 然后 关于 - 当选 没有 一个 竞赛 .

奥布莱恩先生辞去了科克市议员的职务，不久后便在没有竞争对手的情况下再次当选。

[dʒuːn] , - .
June , 1914 .
六月 , - .

1914年6月。

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] , [ɪn] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [ruːl] [bɪl] , [dʌz] [nɒt] ['menʃ(ə)n] ['mɪstə(r)] . [ə'bɹaɪən] ,
Mr . Asquith , in moving the Second Reading of the Home Rule Bill , does not mention Mr . O'Brien ,
先生 . 阿斯奎斯 , 在 移动 这 第二 阅读 的 这 家 规则 账单 , 做 不是 提到 先生 . 奥布莱恩 ,

阿斯奎斯先生在提出地方自治法案二读时，没有提及奥布莱恩先生。

[huː] [swuːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪz] ['kærid] ['spiːtʃləs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
who swoons in his place and is carried speechless from the House of
WHO 晕倒 在 他的 地方 和 是 携带 无言 从 这 房子 的

['kɒmənz] .
Commons .
公共领域 .

他当场晕倒，被人抬出下议院，一句话也说不出来。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ['mɪstə(r)] . [ə'bɹaɪən] ['ɪʃuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ][ˌmænɪ'festəʊ][ɒv; əv] - ,
On the following day Mr . O'Brien issues to the world a manifesto of 60 ,
在 这 下列的 天 先生 . 奥布莱恩 问题 到 这 世界 一个 宣言 的 - ,

第二天，奥布莱恩先生向全世界发表了一份长达60页的宣言。

- [wɜːdz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] ['mɪstə(r)] . ['redmənd] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['pɔːlzid] [pə'veɪə(r)] [ɒv; əv]
000 words , in which he describes Mr . Redmond as " a palsied purveyor of
- 字 , 在 哪个 他 描述 先生 . 雷德蒙德 作为 " 一个 麻痹症 供应商 的

[pledʒ] - ['breɪkɪŋ] ['plætitjuːd] ,
pledge - breaking platitudes ,
保证 - 打破 老生常谈 ,

他在一篇 000 字的文章中将雷德蒙先生描述为"一个瘫痪的、只会说些违背承诺的陈词滥调的人"，

" [ænd; ənd] [ə'nauns] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] [kæn; kən][biː; bi]['set(ə)ld]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [gʊd] [wɪl]
" and announces that the Irish question can be settled only by the good will
" 和 宣布 那 这 爱尔兰 问题 能 是 定居 仅有的 经过 这 好的 将要

[ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pɑːtiz] .
of men of all parties .
的 男人 的 全部 各方 .

并宣布，只有各方人民的善意才能解决爱尔兰问题。

['mɪstə(r)] . ['redmənd] [teɪks] [nəʊ] ['nəʊtɪs] .
Mr . Redmond takes no notice .
先生 . 雷德蒙德 需要 不 注意 .

雷德蒙德先生对此毫不在意。

['mɪstə(r)] . [ə'bɹaɪən] [di'klɛə] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pə'sjuː] [ə; eɪ]['pɒləsi][ɒv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn]
Mr . O'Brien declares that he can no longer pursue a policy of conciliation
先生 . 奥布莱恩 声明 那 他 能 不 更长 追求 一个 政策 的 和解

[ænd; ənd]['maɪldnəs] ,
and mildness ,
和 温和 ,

奥布莱恩先生宣称，他不能再奉行和解与温和的政策了。

[ænd; ənd] [ri'zain] [hɪz; ɪz] [siːt] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːk] ['sɪti] [æz; əz][ə; eɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] " ['frenzid]
and resigns his seat for Cork City as a protest against the " frenzied
和 辞职 他的 座位 为了 软木 城市 作为 一个 反对 反对 这 " 丧心病狂

[flɔːnt] [ɒv; əv] ['flætəri] [ænd; ənd] ['fɒli] " [ɪn] [wɪtʃ] ,
flaunting of flattery and folly " in which ,
炫耀 的 奉承 和 蠢事 " 在 哪个 ,

他辞去科克市议员席位，以抗议"疯狂炫耀奉承和愚蠢"，其中

[hiː; hi] [sez] , ['mɪstə(r)] . ['redmənd] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
he says , Mr . Redmond spends his time .
他 说道 , 先生 . 雷德蒙德 花费 他的 时间 .

他说，雷德蒙先生把他的时间花在了这里。

['mɪstə(r)] . [ə'bɹaɪən] , ['hævɪŋ] [biːn] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɒntest] , [ɪ'miːdiətli] [ˌɑːr 'iː] -
Mr . O'Brien , having been re - elected without a contest , immediately re -
先生 . 奥布莱恩 , 拥有 到过 关于 - 当选 没有 一个 竞赛 , 立即地 关于 -

[ri'zain] [twelv] [taɪmz] [ɪn] [əd'vɑːns] .
resigns twelve times in advance .
辞职 十二 时代 在 进步 .

奥布莱恩先生在没有竞争的情况下再次当选，随即提前十二次再次辞职。

['sɪnəmə] [njuːz] .
CINEMA NEWS .
电影 消息 .

电影新闻。

['faɪn(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][hæv; həv] [naʊ] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][fɪlm]['mɪstə(r)] . ['θɔːrntənz] [fɜːst] [deɪ] [æz; əz]
Final preparations have now been made to film Mr . Thornton's first day as
最终的 准备工作 有 现在 到过 制成 到 电影 先生 . 桑顿的 第一的 天 作为
['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['iːstən] ['reɪlweɪ] .
General Manager of the Great Eastern Railway .
一般的 经理 的 这 伟大的 东 铁路 .

拍摄桑顿先生就任大东部铁路公司总经理第一天的最后准备工作已经就绪。

[baɪ][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔːd] [klɔːd] ['hæmɪltən] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['reɪlweɪ]
By kind permission of Lord Claud Hamilton representatives of all the other railway
经过 种类 允许 的 主 克劳德 汉密尔顿 代表 的 全部 这 其他 铁路
['kʌmpəniz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][tuː; tə] [teɪk] [nəʊts] ,
companies are to be present to take notes ,
公司 是 到 是 展示 到 拿 笔记 ,

承蒙克劳德·汉密尔顿勋爵的许可，其他所有铁路公司的代表都将出席并做记录。

[laɪk][ðə; ði] ['fɒrən] ['mɪlətri] [ɑːtɑː'ʃeɪ] [ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)] .
like the foreign military attachés in a war .
喜欢 这 外国的 军队 公务员 在 一个 战争 .

就像战争中的外国武官一样。

[ə; eɪ] [ɡʊd] " ['muːvi] " [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zʌlt] .
A good " movie " should result .
一个 好的 " 电影 " 应该 结果 .

一部优秀的“电影”应该会由此诞生。

[ə'nʌðə(r)] [fɪlm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'ɡriː]
Another film which should provide entertainment and instruction in the highest degree
其他 电影 哪个 应该 提供 娱乐 和 操作说明 在 这 最高 程度
[ɪz][ðə; ði] " [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [siː] . [keɪ] . [ʃɔːtə] " [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd]
is the " Day in the Life of Mr . C . K . Shorter " which is now being arranged
是 这 " 天 在 这 生活 的 先生 . C . K . 较短 " 哪个 是 现在 存在 安排
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

另一部兼具娱乐性和教育意义的影片是《CK Shorter先生的一天》，目前正在筹备上映。

[ðə; ði] [ɡreɪt] ['krɪtɪk] [wɪl] [biː; bi] ['fɒləʊd] ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] [wɪð] ['feɪθf(ə)l] [pə'sɪstəns] .
The great critic will be followed hour by hour with faithful persistence .
这 伟大的 评论家 将要 是 随后 小时 经过 小时 和 忠实 持久性 .

这位伟大的评论家将受到忠实而持久的关注，人们将一小时一小时地追随他。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ['edɪtɪŋ] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['raɪtɪŋ]
He will be seen editing The Sphere with one hand and putting all the writing
他 将要 是 已见 编辑 这 领域 和 一 手 和 推杆 全部 这 写作
['feloʊz] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
fellows in their place with the other .
伙伴们 在 他们的 地方 和 这 其他 .

他将一手编辑《球体》杂志，另一只手把所有撰稿人都安排好位置。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['laɪbrəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] ['kʌvəz] [tuː] ['eɪkəz][ɪn][ˌes 'tiː] .
He will be seen in that wonderful library of his which covers two acres in St .
他 将要 是 已见 在 那 精彩的 图书馆 的 他的 哪个 封面 二 英亩 在 英石 .
[dʒɒnz] [wʊd] ,
John's Wood ,
约翰的 木头 ,

人们会在他位于圣约翰伍德占地两英亩的宏伟图书馆里见到他。

['riːdɪŋ] , ['ænəteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kə'rektɪŋ] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [lʌntʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][klʌb]
reading , annotating and correcting ; he will be seen at lunch at his club
阅读 , 注释 和 纠正 ; 他 将要 是 已见 在 午餐 在 他的 俱乐部
[wɪð] ['ʌðə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kɪŋz] ,
with other intellectual kings ,
和 其他 知识分子 国王 ,

他阅读、批注和校对；人们会在俱乐部里看到他与其他知识界泰斗一起吃午餐。

[hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frendz] ; ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] ; ['entərɪŋ] [ə; eɪ]['tæksi] ;
his intimate friends ; shaking hands with Mr . Hardy ; entering a taxi ;
他的 亲密的 朋友们 ; 摇晃 双手 和 先生 . 哈迪 ; 进入 一个 出租车 ;

他的密友；与哈迪先生握手；坐上出租车；

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][feə(r)] ; ['daɪnɪŋ] [wɪð] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['rɒbətsən] ['nɪkəl] ;
leaving a taxi and paying the fare ; dining with Sir W . Robertson Nicoll ;
离开 一个 出租车 和 付费 这 票价 ; 用餐 和 先生 W . 罗伯逊 尼科尔 ;

下出租车并支付车费；与 W. Robertson Nicoll 爵士共进晚餐；

[ə'tendɪŋ] [ə; eɪ][fɜːst] [naɪt] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] ['əʊnli] [wen] [ə'plɔːz] [ɪz] ['merɪtɪd] ;
attending a first night and applauding only when applause is merited ;
参加 一个 第一的 夜晚 和 鼓掌 仅有的 什么时候 掌声 是 值得 ;

参加首映礼，只在值得鼓掌时才鼓掌；

[ænd; ənd]['faɪnəli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [riːd] [mɔː(r)] [bʊks] .
and finally returning home to read more books .
和 最后 返回 家 到 读 更多的 图书 .

最后回到家继续读书。

[ɪn] [ɔːl] , [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [maɪlz] .
In all , about fourteen miles .
在 全部 , 关于 十四 英里 .

总共约十四英里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'gretfəli] ['lɜːnɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['θriləz]
It will be regretfully learned by the great public , always ready for new thrillers
它 将要 是 遗憾的是 学习 经过 这 伟大的 民众 , 总是 准备好 为了 新的 惊悚片
,
,
,

广大观众将会遗憾地得知这一点，他们总是渴望看到新的惊悚片。

[ðæt] [ɔːl] ['efəts] [tuː; tə] [ɪn'djuːs]['mɪstə(r)] . ['bælfuə] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði]['sɪnəmə] [raɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
that all efforts to induce Mr . Balfour to part with the cinema rights of his
那 全部 努力 到 诱导 先生 . 贝尔福 到 部分 和 这 电影 权利 的 他的
['gifəd] ['lektʃəz] [hæv; həv] [feɪld] .
Gifford lectures have failed .
吉福德 讲座 有 失败的 .

所有劝说贝尔福先生放弃其吉福德讲座电影改编权的努力都失败了。

" [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] ['leɪbərə(r)] [ænd; ənd] ['kɑːtəz] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] ['veəriəs] [fɑːmz][ɪn]
" In consequence of the farm labourers and carters employed on various farms in
" 在 结果 的 这 农场 劳工 和 卡特 受雇 在 各种各样的 农场 在
[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ['hævɪŋ] [kʌm] [aʊt] [ɒn] [straɪk] ,
the parish and village of Chitterne having come out on strike ,
这 教区 和 村庄 的 - 拥有 来 出去 在 罢工 ,

“由于奇特恩教区和村庄各农场的农场工人和搬运工举行罢工，

[wɜːk] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['læmɪŋ] , [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stændstɪl] .
work of all kinds , with the exception of lambing , is at a complete standstill .
工作 的 全部 种类 , 和 这 例外 的 羔羊出生 , 是 在 一个 完全的 停顿 .
" — [bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] [wɪlts] ['krɒnɪk(ə)l] .
" — Bath and Wilts Chronicle .
" — 洗澡 和 威尔特郡 编年史 .

除了羔羊出生之外，所有工作都完全停滞了。——巴斯和威尔特郡纪事报。

[ðiːz] [blæk] - [leg] [juːz] !
These black - leg ewes !
这些 黑色的 - 腿 母羊 !

这些黑腿母羊！

" ['mɪstə(r)] . ['kɪplɪŋ] , [huː] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] [dɪ'sepʃn] .
" Mr . Kipling , who met with a warm deception .
" 先生 . 吉卜林 , WHO 遇见 和 一个 温暖的 欺骗 .

"吉卜林先生遭遇了一场热情的欺骗。"

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['græfɪk] .
Graphic .
形象的 .

形象的。

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Not a bit of it .
不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['fræŋkli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm] .
Everyone was frankly delighted to see and hear him .
每个人 曾是 坦率地说 高兴极了 到 看 和 听到 他 .

大家见到他、听到他的声音，都非常高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 143]
[页 -]

[第143页]

[ðə; ði] [θrəʊn] ['perələs] .
THE THRONE PERILOUS .
这 王座 危险的 .

王位岌岌可危。

['ɒstriə] [ænd; ənd] ['ɪtəli] ([tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['ruːlə(r)][ɒv; əv][æl'beɪniə]) .
Austria and Italy (to the new Ruler of Albania) .
奥地利 和 意大利 (到 这 新的 统治者 的 阿尔巴尼亚) .

奥地利和意大利（致阿尔巴尼亚新统治者）。

" [biː; bi] ['siːtɪd] , [sɜː(r)] .
" BE SEATED , SIR .
" 是 坐着 , 先生 .

"请坐，先生。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 144]
" [页 -]

[第144页]

['mʌðə(r)] ([tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [strʌk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tedi] [beə(r)]) .
Mother (to her boy , who has just struck his little sister with his Teddy bear) .
母亲 (到 她 男生 , WHO 有 只是 击 他的 小的 姐姐 和 他的 泰迪 熊) .

母亲（对刚刚用泰迪熊打了妹妹的儿子说）。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hɪt][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [dʒɒn] ?
" Why did you hit your sister in the face , John ?
" 为什么 做过 你 打 你的 姐姐 在 这 脸 , 约翰 ?

约翰，你为什么要打你妹妹的脸?

" [dʒɒn] .
" John .
" 约翰 .

约翰。

" - [kəz; kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ai][kʊd; kəd] [siː] .
" ' Cos it was the only part of her I could see .
" - 成本 它 曾是 这 仅有的 部分 的 她 我 可以 看 .

因为那是我唯一能看到的她的身体部位。

" ['mjuːzɪk(ə)l][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] .
" MUSICAL DIAGNOSIS .
" 音乐 诊断 .

"音乐诊断。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪmz] ['kæntliː] [hæz; həz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] " [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tjuːnɪŋ] - [fɔːk] ;
Dr . James Cantlie has reported that " the placing of a tuning - fork ;
博士 . 詹姆斯 坎特利 有 据报道 那 " 这 放置 的 一个 调谐 - 叉 ;

詹姆斯·坎特利博士报告说："放置音叉；

[ə'genst] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [i'neibl] [hɪm][tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪvə(r)] [wɪð] ['ɔːlməʊst][heə(r)] - [bredθ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
against the body of a patient enables him to gauge the limits of the liver with almost hair - breadth precision .
反对 这 身体 的 一个 病人 启用 他 到 测量 这 限制 的 这 肝 和 几乎 头发 - 宽度 精确 .

通过对病人身体的检查，他能够以几乎精确到头发丝的程度来衡量肝脏的边界。

" [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['mjuːzɪk(ə)l][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] [wɪl] [pruːv] [rɪ'laɪəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['brəʊkən] [bəʊnz] ,
" He believes that musical diagnosis will prove reliable in the case of broken bones ,
" 他 相信 那 音乐 诊断 将要 证明 可靠的 在 这 案件 的 破碎的 骨头 ,

"他认为音乐诊断在骨折病例中将证明是可靠的。"

[ænd; ənd] [ə'sɜːts] [ðæt] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [pruːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['fæti] ['lɪvə(r)] [gɪvz] [aʊt] [təʊnz] [dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'rəʊst] ['lɪvə(r)] .
and asserts that already it has been proved that a fatty liver gives out tones distinct from a cirrhosed liver .
和 断言 那 已经 它 有 到过 已证实 那 一个 脂肪 肝 给予 出去 音调 清楚的 从 一个 肝硬化 肝 .

并断言，已经证明脂肪肝发出的声音与肝硬化发出的声音截然不同。

[ə; eɪ][suːˈpɜːb] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv] [her] [ˈrɪtʃəd] [straʊsɪz] " [ˈdʒɜːmən][ˈmiːz(ə)lz][kənˈtʃeətəʊ] " [wɒz; wəz]
A superb performance of Herr Richard Strauss's " German Measles Concerto " was
一个 高超 表现 的 先生 理查德 施特劳斯的 " 德语 麻疹 协奏曲 " 曾是
[ˈɡɪv(ə)n][lɑːst] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [kwiːnz] [hɔːl] [ˈɔːkɪstrə] .
given last night by the Queen's Hall orchestra .
给定 最后的 夜晚 经过 这 女王大学 大厅 乐队 .

昨晚，女王音乐厅管弦乐团精彩演绎了理查·施特劳斯先生的《德国麻疹协奏曲》。

[ðə; ði][ˈtempəʊ][wɒz; wəz] [θruːˈaʊt] [ˈwʌndəfəli] [haɪ] .
The tempo was throughout wonderfully high .
这 速度 曾是 自始至终 太棒了 高的 .

整场演出节奏都非常快。

[ðə; ði] [θriː] [faɪn] [ˈsəʊləʊ] [pˈæsɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [left] [ˈkɪdni] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfaɪnli] [ˈrendəd] ;
The three fine solo passages for the left kidney were finely rendered ;
这 三 美好的 独奏 段落 为了 这 左边 肾 是 精细地 渲染 ;

左肾的三段精彩独奏被演绎得淋漓尽致；

[waɪl] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [dɪˌmɪnjuˈendəʊ][tuː; tə] [ˌkɒnvəˈlesns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [kənˈkluːdz]
while the exquisite diminuendo to convalescence with which the work concludes
尽管 这 精美的 逐渐减弱 到 恢复期 和 哪个 这 工作 结束
[ˈɡreɪtli] [ɪmˈprest] [ə; eɪ][njʊəˈrɒtɪk] [ˈɔːdiəns] .
greatly impressed a neurotic audience .
非常 印象深刻 一个 神经质 观众 .

而作品结尾处那精妙绝伦的渐弱和恢复的意境，给神经质的观众留下了深刻的印象。

[ðə; ði][ˈtjuːnɪŋ] - [fɔːk] [test] [hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈpɒpjələ(r)][ɒv; əv][ˈriːs(ə)nt]
The tuning - fork test has proved that several of the most popular of recent
这 调谐 - 叉 测试 有 已证实 那 一些 的 这 最多 受欢迎的 的 最近的
[ræɡ] - [taɪm] [tjuːnz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈrɪdʒənəli] [skɔːd] [baɪ][ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] [huː] [hæd; həd]
rag - time tunes were originally scored by the brain of a patient who had
抹布 - 时间 曲调 是 起初 得分 经过 这 脑 的 一个 病人 WHO 有
[met] [wɪð] [ə; eɪ][sɪˈvɪə(r)] [kənˈkʌʃn] [waɪl] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [ɒv; əv]
met with a severe concussion while attempting to escape over the high wall of
遇见 和 一个 严重 脑震荡 尽管 尝试 到 逃脱 超过 这 高的 墙 的
[æn; ən][əˈsaɪləm][fɔː(r); fə(r)][ɪnˈkjʊərəbl] [ˈidiəts] .
an Asylum for Incurable Idiots .
一个 庇护所 为了 不治之症 白痴 .

音叉测试证明，最近几首最流行的拉格泰姆曲调最初是由一位病人的大脑创作的，这位病人在试图翻越一家"不治之症白痴收容所"的高墙逃跑时，遭受了严重的脑震荡。

[æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] [ɪz] [rɪˈpɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [pres] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn]
An interesting incident is reported in the Medical press from a well - known
一个 有趣的 事件 是 据报道 在 这 医疗的 按 从 一个 出色地 - 已知
[ˈnɜːsɪŋ] [həʊm] .
Nursing Home .
护理 家 .

一家知名疗养院发生了一起有趣的事件，并在医学期刊上进行了报道。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [əˈtendənts] ,
It appears that one of the female attendants ,
它 出现 那 一 的 这 女性 服务员 ,

看起来其中一名女服务员，

[ɒn] [əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈtjuːnɪŋ] - [fɔːk] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [əˈledʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈbrəʊkən] [hɑːt]
on applying the tuning - fork to what was alleged to be the broken heart
在 申请 这 调谐 - 叉 到 什么 曾是 据称 到 是 这 破碎的 心
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
of a patient ,
的 一个 病人 ,

将音叉应用于据称是病人破碎的心脏上时，

[wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æz; əz] [rɪ'spɒns] [ðə; ði] [fɜːst] [faɪv] [bɑːrz] [ɒv; əv] " [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː]
was astonished to obtain as response the first five bars of " You Made Me
曾是 惊讶 到 获得 作为 回复 这 第一的 五 酒吧 的 " 你 制成 我
[lʌv] [juː; jʊ] .
Love You .
爱 你 .

令我惊讶的是，得到的回复竟然是《You Made Me Love You》的前五小节。

" [ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz] , [wiː; wi] [lɜːn] , [biːn] [sɪns] [dɪs'tʃɑːdʒd] [kjʊəd] .
" The case has , we learn , been since discharged cured .
" 这 案件 有 , 我们 学习 , 到过 自从 出院 治愈 .

据我们了解，该病例已治愈出院。

['nʌpʃl] ['nɒvəltiz] .
NUPTIAL NOVELTIES .
婚礼 新奇 .

婚礼新奇玩意儿。

[" [tuː] ['prɒmɪnənt] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɜːrn] [beɪ] ['æŋɡlɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɜː(r); wə(r)]
[" Two prominent members of the Herne Bay Angling Association were
[" 二 著名的 成员 的 这 赫恩 湾 钓鱼 协会 是
['mærid] [ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [tʃɜːtʃ] ,
married on Saturday afternoon at St . Martin's Church ,
已婚 在 周六 下午 在 英石 . 马丁的 教会 ,

【“赫恩湾垂钓协会的两名杰出成员于周六下午在圣马丁教堂举行了婚礼，

['hɜːrn] [beɪ] .
Herne Bay .
赫恩 湾 .

赫恩湾。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv]
An interesting feature of the wedding was the assembly of members of
一个 有趣的 特征 的 这 婚礼 曾是 这 集会 的 成员 的
[ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
the association ,
这 协会 ,

婚礼的一个有趣之处在于协会成员的出席。

[huː] [laɪnd] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [fɔːmd] [æn; ən] ['ɑːtʃweɪ] [ɒv; əv]
who lined the pathway to the church door and formed an archway of
WHO 衬里 这 路径 到 这 教会 门 和 形成 一个 拱道 的
['fɪʃɪŋ] - [rɒdz] ,
fishing - rods ,
钓鱼 - 杆 ,

他们沿着通往教堂门口的小路排成一排，用钓竿组成了一个拱门。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['sɪlvə(r)] ['hɔːsˌʃuːz] [hæd; həd] [biːn] [ə'tætʃt] .
to which silver horseshoes had been attached .
到 哪个 银 马蹄铁 有 到过 随附的 .

上面镶嵌着银马蹄铁。

[ðə; ði] ['braɪdˌɡruːmz] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋɡlɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
The bridegroom's father is not only president of the angling association ,
这 新郎的 父亲 是 不是 仅有的 总统 的 这 钓鱼 协会 ,

新郎的父亲不仅是钓鱼协会的主席，

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɜːrn] [beɪ] ['faɪə(r)] [brɪ'ɡeɪd] ,
but captain of the Herne Bay Fire Brigade ,
但 队长 的 这 赫恩 湾 火 旅 ,

但他却是赫恩湾消防队的队长，

['membəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɪð] [krɒst] ['hætʃɪt] .
members of which formed a guard of honour with crossed hatchets .
成员 的 哪个 形成 一个 警卫 的 荣誉 和 交叉 斧头 .

其中成员组成仪仗队，手持交叉的斧头。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['krɒnɪk(ə)l] .]
Chronicle .]
编年史 .]

编年史。]

[ðə; ði] ['nʌpʃlz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dezmənd] - [ænd; ənd] [mɪs] ['estə(r)] [prɪdi] ,
The nuptials of Mr . Desmond Waddilove and Miss Esther Priddie ,
这 婚礼 的 先生 . 德斯蒙德 - 和 错过 以斯帖 普里迪 ,

德斯蒙德·瓦迪洛夫先生和埃丝特·普里迪小姐的婚礼

[huːz] ['peərənts][ɑː(r); ə(r)] ['prɒmɪnəntli] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪlk] [treɪd] ,
whose parents are prominently implicated in the milk trade ,
谁 父母 是 突出地 牵涉其中 在 这 牛奶 贸易 ,

其父母与牛奶贸易有着密切联系，

[wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [baɪ] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [spek'tækjələ(r)] ['ɪnsɪdənts] .
were marked by several interesting and appropriate spectacular incidents .
是 标记 经过 一些 有趣的 和 合适的 壮观的 事件 .

期间发生了一些有趣且引人注目的事件。

[ə; eɪ] ['speʃəli] [ə'træktɪv] ['fiːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [prə'seʃ(ə)n]
A specially attractive feature was the progress of the wedding procession
一个 特别 吸引人的 特征 曾是 这 进步 的 这 婚礼 游行
[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [mɪlk] - [kænz] .
between a double row of milk - cans .
之间 一个 双倍的 排 的 牛奶 - 罐头 .

一个特别吸引人的特色是婚礼队伍从两排牛奶罐之间穿过。

['leɪtə(r)][ɒn][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [left] [fɔː(r); fə(r)] [kaʊz] ([ai] . ['dʌbljuː] .) [ə'mɪd][ə; eɪ]
Later on the bride and bridegroom left for Cowes (I . W .) amid a
之后 在 这 新娘 和 新郎 左边 为了 考斯 (我 . W .) 之中 一个
['vɒli] [ɒv; əv][pæts][ɒv; əv]['bʌtə(r)] ['deftli] [hɔːl] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːrsəm]['kɔːrdə]['deəri]
volley of pats of butter deftly hurled by the officials of the Sursum Corda Dairy
截击 的 轻拍 的 黄油 巧妙地 投掷 经过 这 官员 的 这 上层 科尔达 奶制品
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

随后，新郎新娘启程前往考斯（爱尔兰），途中苏尔苏姆·科尔达乳品公司的官员们巧妙地抛洒了一大片黄油。

['limitid] .
Ltd .
有限公司 .

有限公司

[lɑːst] ['sætədeɪ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['nestər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [mɪs] [ˌliːə'nɔːrə] [dɑːrgəl]
Last Saturday the wedding of Mr . Nestor Young and Miss Leonora Dargle
最后的 周六 这 婚礼 的 先生 . 内斯特 年轻的 和 错过 莱昂诺拉 达格尔
[wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] [greɪt] ['eɪklɑː][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] ,
was celebrated with great éclat at St . Mark's ,
曾是 著名 和 伟大的 光辉 在 英石 . 马克的 ,

上周六，内斯特·杨先生和莱昂诺拉·达格尔小姐的婚礼在圣马可教堂隆重举行。

['dætʃɪt] .
Datchet .
达切特 .

达切特。

[aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪdz] ['fɑːðə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɑːti]
Out of respect for the calling of the bride's father all the wedding party
出去 的 尊重 为了 这 呼叫 的 这 新娘的 父亲 全部 这 婚礼 派对
[prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['edɪfɪs] [ɪn][bæθ.bɑːθ] - [tʃeəz] ,
proceeded to the sacred edifice in bath - chairs ,
继续 到 这 神圣 大厦 在 洗澡 - 椅子 ,

出于对新娘父亲的尊重，所有婚礼宾客都坐着轮椅前往神圣的教堂。

[wɪtʃ] [im'paːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['serəməni] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [sə'lemnəti] [tuː] ['ɒf(ə)n] [nɪ'glektɪd] [æt; ət]
which imparted to the ceremony an air of solemnity too often neglected at
哪个 传授 到 这 仪式 一个 空气 的 严肃 也 经常 被忽视的 在
[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['wedɪŋz] .
up - to - date weddings .
向上 - 到 - 日期 婚礼 .

这给仪式增添了一种庄严肃穆的气氛，而这种气氛在现代婚礼中往往被忽视。

[ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] ['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [pɔːk] - ['bʊtʃə(r)] ,
The bridegroom's father being a leading pork - butcher ,
这 新郎的 父亲 存在 一个 领导 猪肉 - 屠夫 ,

新郎的父亲是一位颇有名气的猪肉屠夫，

[ˌɪmɪ'teɪʃn] ['sɔːsɪdʒɪz] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪmɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪdz] ['gəʊɪŋ] - [ə'weɪ] [dres] .
imitation sausages formed part of the trimmings of the bride's going - away dress .
模仿 香肠 形成 部分 的 这 装饰 的 这 新娘的 去 - 离开 裙子 .

仿香肠是新娘出嫁礼服上的装饰物之一。

['mɪstə(r)] . ['dɒnld] - , [ðə; ði] [gɒlf] [prə'feʃən(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] - [sændz] [gɒlf] [klʌb] ,
Mr . Donald MacLurkin , the golf professional of the Culbin Sands Golf Club ,
先生 . 唐纳德 - , 这 高尔夫球 专业的 的 这 - 桑兹 高尔夫球 俱乐部 ,

库尔宾沙滩高尔夫俱乐部的职业高尔夫球手唐纳德·麦克卢金先生

[wɒz; wəz] ['mærid] [lɑːst]['fraɪdeɪ][æt; ət] [ˌlɔːsi'maʊθ] [tuː; tə] [mɪs] ['dʒænət]['suːtər] , [ɒv; əv]['krɑːˌmɑːrti] .
was married last Friday at Lossiemouth to Miss Janet Sutor , of Cromarty .
曾是 已婚 最后的 星期五 在 洛西茅斯 到 错过 珍妮特 苏托尔 , 的 克罗马蒂 .

上周五在洛西茅斯与来自克罗马蒂的珍妮特·苏托小姐结婚。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]
A charming effect was produced by a guard of honour , composed of
一个 迷人 影响 曾是 生产 经过 一个 警卫 的 荣誉 , 由 的
['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒlf] [klʌb] ,
members of the golf club ,
成员 的 这 高尔夫球俱乐部 ,

由高尔夫俱乐部成员组成的仪仗队营造了一种迷人的氛围。

['həʊldɪŋ] [ə'lɒft] [krɒst] ['brɑːsi, 'bræsi] , [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hæpi] [peə(r)] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]
holding aloft crossed brassies , beneath which the happy pair passed into the
保持 高空 交叉 铜管 , 下面 哪个 这 快乐的 一对 通过了 进入 这
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

他们高举着交叉的铜环，幸福的新人从铜环下走进了教堂。

[waɪl] [ðə; ði] ['kædi] [klæʃ] ['nɪblɪk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['aɪən] [klʌbz] .
while the caddies clashed niblicks and other iron clubs .
尽管 这 球童 冲突 niblicks 和 其他 铁 俱乐部 .

球童们挥动着短杆和其他铁杆，互相碰撞。

[ðə; ði] [braɪd] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [kriːm] [sɪlk] ['bəʊgi] [skɜːt] ,
The bride wore a cream silk bogey skirt ,
这 新娘 穿着 一个 奶油 丝绸 妖怪 裙子 ,

新娘身穿奶油色丝绸蓬蓬裙,

['slaɪtli] [kɔːt] [ʌp] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [pɪŋk] [dɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['staimi] ['ʌndəskɜːt] ,
slightly caught up so as to show the pink dots of the stymied underskirt ,
轻微地 捕捉 向上 所以 作为 到 展示 这 粉色的 点 的 这 受阻 衬裙 ,

稍微撩起裙子，露出被绊住的衬裙上的粉色小点，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['dʌnlɒp] [viː] [kɔː'sɑːʒ] .
and a simple Dunlop V corsage .
和 一个 简单的 邓禄普 V 胸花 .

还有一朵简单的邓禄普V字形胸花。

[ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [pɒt] - ['bʌŋkə(r)] [hæt] [kəm'plitɪd] [ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [æz; əz] ['nɒv(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['næti] .
A dainty little pot - bunker hat completed a costume as novel as it was natty .
一个 纤巧 小的 锅 - 掩体 帽子 完全的 一个 戏服 作为 小说 作为 它 曾是 纳蒂 .

一顶精致的小圆顶帽为这套既新颖又时髦的服装锦上添花。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 146]
[页 -]

[第146页]

[ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] .
THE ROYALISTS .
这 保皇党 .

保皇党。

[eɪt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['træv(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [sə'bɜːbən] ['reɪlweɪ] .
Eight of us travel up to town every morning by the Great Suburban Railway .
八 的 我们 旅行 向上 到 镇 每一个 早晨 经过 这 伟大的 郊区 铁路 .

我们八个人每天早上乘坐大郊区铁路进城。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['pɒlətɪks] .
I have no politics .
我 有 不 政治 .

我没有政治立场。

[gɪbz] [ɪz] [ə; eɪ] ['juːniənɪst] [friː] ['treɪdə(r)] .
Gibbs is a Unionist Free Trader .
吉布斯 是 一个 联合主义者 自由的 商 .

吉布斯是工会主义者，支持自由贸易。

[θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['rædɪkl] [ænd; ənd] [θriː] ['juːniənɪst] .
Three of the others are Radicals and three Unionists .
三 的 这 其他的 是 自由基 和 三 工会成员 .

其余三人是激进派，三人是工会派。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [ɑː(r); ə(r)] [reɪndʒd] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] ,
On one side of the compartment are ranged The Daily Mail ,
在 一 边 的 这 隔间 是 范围 这 日常的 邮件 ,

车厢一侧摆放着《每日邮报》,

[ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spres] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] .
The Daily Express and The Daily Telegraph .
这 日常的 表达 和 这 日常的 电报 .

《每日快报》和《每日电讯报》。

['bəʊldli] [kən'frʌntɪŋ] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['deɪli] ['krɒnɪklz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪli] [njuːz] .
Boldly confronting them are two Daily Chronicles and a Daily News .
大胆地 面对 他们 是 二 日常的 编年史 和 一个 日常的 消息 .

勇敢地与他们对抗的是两份《每日纪事报》和一份《每日新闻报》。

[gɪbz] ['kɒntents] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['deɪli] ['græfɪk] ,
Gibbs contents himself with a Daily Graphic ,
吉布斯 内容 他自己 和 一个 日常的 形象的 ,

吉布斯只好看看《每日画报》。

[waɪl] [ai] [tʃuːz] ['evri] [deɪ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] [sen'seɪʃən(ə)l]['plækɑːd] .
while I choose every day the paper with the least sensational placard .
尽管 我 选择 每一个 天 这 纸 和 这 至少 轰动一时 标语牌 .

而我每天都选择报纸上最不耸人听闻的标语。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðə; ði] ['dʒɜːniz] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] .
You can imagine what the journeys are like .
你 能 想象 什么 这 旅程 是 喜欢 .

你可以想象一下旅途会是什么样子。

['fɪlmər] [wɪl] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [ɪk'spres] [ænd; ənd] [seɪ] [wɪð] ['fiːlɪŋ] ,
Filmer will put down his Daily Express and say with feeling ,
电影人 将要 放 向下 他的 日常的 表达 和 说 和 感觉 ,

菲尔默会放下手中的《每日快报》，动情地说：

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [get] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['welʃə(r)] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] .
" If I could only get that infernal Welsher by the throat .
" 如果 我 可以 仅有的 得到 那 地狱 韦尔舍 经过 这 喉 .

"如果我能掐住那个该死的威尔士人的喉咙就好了。"

" [ðen] ['rɒdʒəz] [wɪl] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [njuːz] [ænd; ənd][snɪə(r)] ,
" Then Rodgers will lay down his Daily News and sneer ,
" 然后 罗杰斯 将要 躺 向下 他的 日常的 消息 和 冷笑 ,

"然后罗杰斯会放下他的《每日新闻》，冷笑一声，

" [wɒt] [hæz; həz] ['ægrəveɪtɪd] [ðə; ði] ['təudi] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːks] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" What has aggravated the toadies of the Dukes to - day ?
" 什么 有 加重 这 谄媚者 的 这 公爵 到 - 天 ?

"今天是什么激怒了公爵们的走狗们？"

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .
" In a moment the battle is in full swing .
" 在 一个 片刻 这 战斗 是 在 满的 摇摆 .

"转眼间，战斗就全面打响了。"

['benət] [breɪks] [ɪn] [wɪð] [ə'sɜːʃnz] [ðæt] [piːs] [ænd; ənd]['juːnəti] [wɪl] ['nevə(r)] [prɪ'veɪl] [tɪl] [ðə; ði]
Bennett breaks in with assertions that peace and unity will never prevail till the
贝内特 休息 在 和 断言 那 和平 和 统一 将要 绝不 占上风 直到 这
['kæbɪnət][hæz; həz] [biːn] [hæŋd] .
Cabinet has been hanged .
内阁 有 到过 绞刑 .

贝内特插话断言，除非内阁成员被绞死，否则和平与团结永远不会到来。

['tʃɑːməz] [meɪks] [ə; eɪ][maɪld][prə'pəʊz(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːməmənt]
Chalmers makes a mild proposal for the imprisonment of the Armament
查尔默斯 制作 一个 温和的 提议 为了 这 监禁 的 这 武器
[rɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntriz] ['vaɪt(ə)lz] .
Ring which is gnawing at the country's vitals .
戒指 哪个 是 啃咬 在 这 该国的 命脉 .

查尔默斯提出了一项温和的提议，即监禁这个正在蚕食国家命脉的军火集团。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][baɪ] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][bəuθ][saɪdz] [kleɪm] [ðə; ði]['mɒrəl]
And when there has been a by - election and both sides claim the moral
和 什么时候 那里 有 到过 一个 经过 - 选举 和 两个都 侧面 宣称 这 道德
['vɪktəri] [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][men] [ɪn]['sɪgnəl] - ['bɒksɪz] [θɪŋk] [ðæt] ['mɜːdə(r)][ɪz] ['teɪkɪŋ]
victory I have no doubt that the men in signal - boxes think that murder is taking
胜利 我 有 不 怀疑 那 这 男人 在 信号 - 盒子 思考 那 谋杀 是 采取
[pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] .
place in our carriage .
地方 在 我们的 运输 .

当举行补选，双方都声称自己取得了道德上的胜利时，我毫不怀疑信号塔里的人会认为我们的车厢里正在发生谋杀。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wʌn] [deɪ] ['fɪlmər] [meɪd] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][mɑː'kəʊni][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['rɒdʒəz] [tuː; tə]
one day Filmer made a reference to Marconi speculations which caused Rodgers to
一 天 电影人 制成 一个 参考 到 马可尼 猜测 哪个 导致 罗杰斯 到
[ʃeɪk] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] ([æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [sə'bɜːbən] [laɪn])
shake the dust from his feet (an easy thing on the Great Suburban line)
摇 这 灰尘 从 他的 脚 (一个 简单的 事物 在 这 伟大的 郊区 线)
[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] .
and leave the compartment at the next station .
和 离开 这 隔间 在 这 下一个 车站 .

有一天，菲尔默提到了马可尼的猜想，这让罗杰斯拍了拍脚上的灰尘（在大郊区铁路上很容易做到），然后在下一站下了车厢。

[ðen] ['tʃɑːməz] [ænd; ənd]['sɪmkɑːks][bɔː(r)] [daʊn] [ɒn] ['fɪlmər] [wɪð] [stə'tɪstɪks] [ə'baʊt]['aʊə(r)] ['buːmɪŋ]
Then Chalmers and Simcox bore down on Filmer with statistics about our booming
然后 查尔默斯 和 西姆科克斯 钻孔 向下 在 电影人 和 统计数据 关于 我们的 蓬勃发展
[treɪd] .
trade .
贸易 .

然后，查尔默斯和西姆科克斯用我们蓬勃发展的贸易的统计数据向菲尔默施压。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] , ['fɪlmər] [dɑːtɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] ,
When we reached the next station , Filmer darted out of the compartment ,
什么时候 我们 达到 这 下一个 车站 , 电影人 飞镖 出去 的 这 隔间 ,

到达下一站时，菲尔默冲出了车厢。

[dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l] ['eni] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['mɪzrəbl] ['kɔbdənait] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋgləndə(r)] .
declining to travel any longer with a set of miserable Cobdenite Little Englanders .
下降 到 旅行 任何 更长 和 一个 放 的 悲惨的 辉铜矿 小的 英格兰人 .

拒绝再与一群可怜的科布登派小英格兰人一起旅行。

[ai][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] — [nɒt][æt; ət][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['rɒdʒəz] [ænd; ənd] ['fɪlmər] ,
I was horrified — not at the absence of Rodgers and Filmer ,
我 曾是 惊恐万分 — 不是 在 这 缺席 的 罗杰斯 和 电影人 ,

我感到震惊——不是因为罗杰斯和菲尔默的缺席，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn'djʊəd] — [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði][gæps] [ðeɪ] [left] [ɪn]
which could have been endured — but at the idea that the gaps they left in
哪个 可以 有 到过 忍受 — 但 在 这 主意 那 这 差距 他们 左边 在
[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [mait] [biː; bi] [til] [ʌp] [baɪ]['iːv(ə)n] [wɜːs] [p'ɜːsənz] [ðæn; ðən] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .
the carriage might be tilled up by even worse persons than politicians .
这 运输 可能 是 平铺 向上 经过 甚至 更糟 人 比 政治家 .

这本来是可以忍受的——但一想到他们在马车上留下的缺口可能会被比政客更糟糕的人填补，就让人难以忍受。

[sə'pəʊz] ['gɔlfəz] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] .
Suppose golfers took their places .
认为 高尔夫球手 采取 他们的 地方 .

假设高尔夫球手们各就各位。

[ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] , [wen] [gɪbz] [hæd; həd][ˌɪnflu'enzə] ,
On one occasion , when Gibbs had influenza ,
在 一 场合 , 什么时候 吉布斯 有 流感 ,

有一次，吉布斯得了流感，

[æn; ən][ɪn'truːdə(r)][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]['fɪksɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ˌkɑːbə'retə(r)] [tuː; tə]
an intruder had described to us the fixing of a new carburettor to
一个 入侵者 有 描述 到 我们 这 定影 的 一个 新的 化油器 到
[hɪz; ɪz][kɑː(r)] .
his car .
他的 车 .

一名入侵者向我们描述了他如何给汽车更换新的化油器。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .
Then the great idea came to me — the formation of the Society .
然后 这 伟大的 主意 来了 到 我 — 这 形成 的 这 社会 .

然后我脑海中浮现出一个伟大的想法——成立这个协会。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['fɪlmər] [ænd; ənd] ['rɒdʒəz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑːt]
The next morning I went up to Filmer and Rodgers as they stood apart
这 下一个 早晨 我 去 向上 到 电影人 和 罗杰斯 作为 他们 站立 除
[frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] [ænd; ənd] [sed] ,
from us and each other on the platform and said ,
从 我们 和 每个 其他 在 这 平台 和 说 ,

第二天早上，我走到站在站台上、与我们保持一定距离的菲尔默和罗杰斯跟前，说道：

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Come to the others for a moment .
" 来 到 这 其他的 为了 一个 片刻 .

“请你先和其他人聊一会儿。”

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ] .
They want to apologise to you .
他们 想 到 道歉 到 你 .

他们想向你道歉。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
" They didn't , but sometimes one has to choose between the cause of
" 他们 没有 , 但 有时 一 有 到 选择 之间 这 原因 的
[piːs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [truːθ] .
peace and that of truth .
和平 和 那 的 真相 .

“他们没有，但有时人们必须在和平事业和真理事业之间做出选择。”

" ['dʒentlmən] , " [ai] [sed] , " [ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðɪs] .
" Gentlemen , " I said , " I have noticed this .
" 先生们 , " 我 说 , " 我 有 注意到 这 .

“先生们，”我说，“我注意到了这一点。”

['nɪəli] [ɔːl]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɔntrəvəːsiz] [bɪ'gɪn] [ɪn][wʌn] [wei] .
Nearly all our little controversies begin in one way .
几乎 全部 我们的 小的 争议 开始 在 一 方式 .

我们所有的小争论几乎都是以某种方式开始的。

['sʌmbədi] [sez] , - [ai] [kɔːl] [ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd] ['boʊnər] [lɔː] ([ɔː(r)] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ])
Somebody says , ' I call a spade a spade and Bonar Law (or Lloyd George)
某人 说道 , - 我 称呼 一个 铲 一个 铲 和 博纳 法律 (或者 劳埃德 乔治)
[ə; eɪ] ['laɪɪŋ] ,
a lying ,
一个 说谎 ,

有人说：“我实话实说，博纳·劳（或劳合·乔治）是个骗子。”

['tretʃərəs] ['skaʊndrəl] . -
treacherous scoundrel . '
奸诈 恶棍 . -

奸诈的恶棍。

[ai] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [fɔːm] [ɑː'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ]
I propose that we form ourselves into the Society for Not Calling a Spade a
我 提出 那 我们 形式 我们自己 进入 这 社会 为了 不是 呼叫 一个 铲 一个
[speɪd] . "
Spade . "
铲 . "

我提议我们成立一个“不直言不讳协会”。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ? -
" What do you propose to call it ? '
" 什么 做 你 提出 到 称呼 它 ? -

“你打算给它取什么名字？”

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] - ?
A Royal ' ?
一个 皇家 - ?

皇室成员？

" [ðɪs] [frɒm; frəm] [gɪbz] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːkʃ(ə)n] [brɪdʒ] .
" This from Gibbs , who is a master of auction bridge .
" 这 从 吉布斯 , WHO 是 一个 掌握 的 拍卖 桥 .

“这是吉布斯说的，他是拍卖桥牌的高手。”

" [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , " [ai] [sed] .
" By all means , " I said .
" 经过 全部 方法 , " 我 说 .

“当然可以，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'hɑːnst] ['væljuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vʌlgə(r)] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [juː'tens(ə)l] .
" It gives dignity and an enhanced value to a vulgar agricultural utensil .
" 它 给予 尊严 和 一个 增强型 价值 到 一个 庸俗 农业 用具 .

“它赋予了普通的农具以尊严和更高的价值。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [kæn; kən] [biː; bi] [kɔːld] - [ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] - [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .
And the Society can be called ' The Royalists ' for short .
和 这 社会 能 是 称为 - 这 保皇党 - 为了 短的 .

该社团可简称为“保皇党”。

[ɪts] ['sɪŋg(ə)l] [ruːl] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðɪs] ,
Its single rule is to be this ,
它是 单身的 规则 是 到 是 这 ,

它的唯一规则就是如此：

[ðæt] ['eni] ['membə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['pɑːti] [ɪk'sept] [ɪn] [tɜːmz]
that any member speaking of any politician of the opposite Party except in terms
那 任何 成员 请讲 的 任何 政治家 的 这 对面的 派对 除了 在 条款
[ɒv; əv] ['juːlədʒi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [faɪnd] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] .
of eulogy shall be fined ten shillings and sixpence .
的 颂 将 是 罚款 十 先令 和 六便士 .

任何成员若谈论对立党派的任何政治人物，除赞扬之词外，将被罚款十先令六便士。

[ðə; ði] [faɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tærɪf] [rɪ'fɔːm] [liːg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [friː] [treɪd] ['juːniən] .
The fines to be divided equally between the Tariff Reform League and the Free Trade Union .
这 罚款 到 是 分割 同样地 之间 这 关税 改革 联盟 和 这 自由的 贸易 联盟 .

罚款将由关税改革联盟和自由贸易联盟平分。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
" For a moment there was hesitation .
" 为了 一个 片刻 那里 曾是 犹豫 .

“他犹豫了一会儿。”

[ðen] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ri'dʒɔis] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['rædɪkl] [preɪz] [lɔː] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
Then the Opposition rejoiced at the idea of hearing the Radicals praise Law and Long ,
然后 这 反对 欣喜若狂 在 这 主意 的 听力 这 自由基 称赞 法律 和 长的 ,

随后，反对派欣喜若狂，因为他们即将听到激进派赞扬劳和朗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rædɪkl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ekstəsi] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌpænə'dʒɪrɪk] [ɒv; əv] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['mɑːstəmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['juːniənɪst] .
and the Radicals thought it would be ecstasy to hear panegyrics of Lloyd George and Masterman from the Unionists .
和 这 自由基 想法 它 会 是 狂喜 到 听到 颂词 的 劳埃德 乔治 和 马斯特曼 从 这 工会成员 .

激进派人士认为，听到联合派人士对劳合·乔治和马斯特曼的赞美之词，将会是莫大的喜悦。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [hæz; həz] [pruːvd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [sək'ses] .
The Society was formed at once and has proved an enormous success .
这 社会 曾是 形成 在 一次 和 有 已证实 一个 巨大的 成功 .

该协会随即成立，并取得了巨大的成功。

[piːs] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] [reɪn] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .
Peace and goodwill reign amongst us .
和平 和 善意 在位 在 我们 .

我们之间充满和平与友善。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [siː] ['fɪlmər] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [ɪk'spres] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [veɪns] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [seɪ] ,
It is a perpetual delight to see Filmer put down his Daily Express and with the veins bulging out from his forehead say ,
它 是 一个 永久 喜 到 看 电影人 放 向下 他的 日常的 表达 和 和 这 静脉 凸起 出去 从 他的 前额 说 ,

每次看到菲尔默放下《每日快报》，额头青筋暴起地说出这句话，都让人感到无比欣慰。

" [ðæt] ['ækjərət] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [faɪ'nænsiə(r)] [huː] [hæz; həz] [səʊ] [ɪ'meʒərəbli] [reɪzd] [ðə; ði] ['steɪtəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] " ;
" That accurate and careful financier who has so immeasurably raised the status of the Chancellorship of the Exchequer " ;
" 那 准确的 和 小心 金融家 WHO 有 所以 无法估量 提高 这 地位 的 这 校长职位 的 这 国库 " ;

“这位精准谨慎的金融家极大地提升了财政大臣的地位”；

[ɔː(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['t͡ʃɑːməz] [rɪ'mɑːk] , " [sæd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪf] [ðæt] [məʊst] ['hʌni] - [tʌŋd] [ænd; ənd] ['sɒfthɑːtɪd] [ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,
or to hear Chalmers remark , " Sad would it be if that most honey - tongued and softhearted of politicians ,
或者 到 听到 查尔默斯 评论 , " 伤心 会 它 是 如果 那 最多 蜂蜜 - 舌头 和 心软的 的 政治家 ,

或者听查尔默斯评论说：“如果这位最能说会道、心肠最软的政治家……”

[dɪə(r)][ef] . [iː] . [smɪθ] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz][laɪf] [endid] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['beɪənət] .
dear F . E . Smith , should have his life ended by a British bayonet .
亲爱的 F . E . 史密斯 , 应该 有 他的 生活 结束 经过 一个 英国 刺刀 .

亲爱的FE Smith，他的生命应该被英国刺刀终结。

" [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [prɪ'peə(r)][ðeə(r)] ['delɪkət] ['juːlədʒi] [bɪ'fɔːhænd] [ænd; ənd][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [nəʊts] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [θɔːt] [ˌʌn'feə(r)] .
" One or two prepare their delicate eulogies beforehand and refer to notes ; but this is thought unfair .
" 一 或者 二 准备 他们的 精美的 悼词 预先 和 参考 到 笔记 ; 但 这 是 想法 不公平 .

“有些人会事先准备好措辞委婉的悼词，并参考笔记；但人们认为这样做不公平。”

[ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
The compartment , as a whole ,
这 隔间 , 作为 一个 所有的 ,

整个隔间

[prɪ'fɜːz] [ðə; ði][ɪm'prɒmptjuː] [preɪz] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] .
prefers the impromptu praise that has the air of coming from the heart .
偏好 这 即兴 称赞 那 有 这 空气 的 未来 从 这 心 .

他更喜欢发自内心的即兴赞扬。

[ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [friː] ['membəʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] .
I am thinking of offering to the House of Commons and the House of Lords free membership in The Royalists .
我 是 思维 的 提供 到 这 房子 的 公共领域 和 这 房子 的 领主 自由的 会员资格 在 这 保皇党 .

我正在考虑向下议院和上议院议员提供免费加入保皇党的会员资格。

[pə'hæps] ['mesəz] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['liːəʊ]['mækˌsiː] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [pə'petʃuəl] [dʒɔɪnt] ['prezədənt] ,
Perhaps Messrs . Lloyd George and Leo Maxse would consent to act as perpetual Joint Presidents ,
也许 先生们 . 劳埃德 乔治 和 狮子座 马克斯 会 同意 到 行为 作为 永久 联合的 总统们 ,

或许劳合·乔治先生和利奥·马克斯先生会同意担任永久联合主席。

[wɪð] [lɔːd] [hjuː] ['sɪsəl][ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['klɪfəd] [æz; əz] [t'ʃæplɪnz] .
with Lord Hugh Cecil and the Rev . Dr . Clifford as Chaplains .
和 主 休 塞西尔 和 这 牧师 . 博士 . 克利福德 作为 随军牧师 .

由休·塞西尔勋爵和克利福德博士担任牧师。

- .
MacBull .
- .

麦克布尔。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [geɪ] [grɑːs] ['wɪdəʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] [mʌnθs] — [waɪfs] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒlədeɪ][tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
" I shall be a gay grass widower for the next two months — wife's gone for a holiday to the West Indies .
" 我 将 是 一个 同性恋 草 鳏夫 为了 这 下一个 二 几个月 — 妻子的 已消失 为了 一个 假期 到 这 西方 印第斯 .

“接下来的两个月我将是个同性恋的草根鳏夫——妻子去西印度群岛度假了。”

" - .
" O'Bear .
" - .

“奥贝尔。”

" [dʒə'meɪkə] ?
" Jamaica ?
" 牙买加 ?

“牙买加？”

" - .
" MacBull .
" - .

“MacBull。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪ'dɪə] . "
" No , it was her own idea . "
" 不 , 它 曾是 她 自己的 主意 . "

“不，那是她自己的主意。”

" [hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [teɪm] [dʌk] [huː] [wɪð] ['ʃiːpɪʃ] [tɪ'mɪdəti] [ə'tempts] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'vɜːt] [ðə; ði]
" He is only a tame duck who with sheepish timidity attempts to controvert the
" 他 是 仅有的 一个 驯服 鸭子 WHO 和 羞怯 胆怯 尝试 到 争议者 这
[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['frʌntɪəzmən] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pɜːpəs] [baɪ]['faɪərɪŋ][æt; ət]
determination of a body of frontiersmen from their purpose by firing at
决心 的 一个 身体 的 边疆居民 从 他们的 目的 经过 射击 在
[ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)][skwɜːt] .
them with a water squirt .
他们 和 一个 水 喷出 .

“他只是一只驯服的鸭子，胆怯地试图用水枪射击一群边境居民，以此来破坏他们实现目标的决心。”

" [ˌbʊlə'weɪəʊ] ['krɒnɪk(ə)l] .
" Bulawayo Chronicle .
" 布拉瓦约 编年史 .

《布拉瓦约纪事报》。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [dʌk] .
It sounds more like a wild duck .
它 声音 更多的 喜欢 一个 荒野 鸭子 .

听起来更像是野鸭的叫声。

[frɒm; frəm] ['pʌblɪʃəz] - [ə'naʊnsmənts] : —
From Publishers ' Announcements : —
从 出版商 - 公告 : —

来自出版商公告：—

" - ['bɒrəʊd] [θɔːts] . -
" ' Borrowed Thoughts . '
" - 借来的 想法 . -

“借来的思想。”

([ə; eɪ] ['hændbʊk] [fɔː(r); fə(r)] [lent] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['bɪʃəp] .)
(A Handbook for Lent , with an Introduction by a popular Bishop .)
(一个 手册 为了 大斋期 , 和 一个 介绍 经过 一个 受欢迎的 主教 .)

（一本四旬斋指南，由一位广受欢迎的主教作序。）

[lɪmp] , 9d . "
Limp , 9d . "
跛行 , 9d . "

跛脚，9便士。

" [lɒt] [θriː] .
" Lot 3 .
" 很多 3 .

“3号地块。

['ekstrə][draɪ] , [kuː'veɪ] - , - / - .
Extra Dry , Cuvée Beservée , 60 / - .
额外的 干燥 , 特酿 - , - / - .

特级干型，珍藏特酿，60/-。

[ə; eɪ] ['riːəli] ['eksələnt] [pjʊə(r)] [waɪn] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɔːt] ['laɪɪŋ] [ə'brɔːd] .
A really excellent pure Wine , which we bought lying abroad .
一个 真的 出色的 纯的 葡萄酒 , 哪个 我们 买 说谎 国外 .

我们是在国外买到的一款品质极佳的纯葡萄酒。

" [wiː; wi] [trʌst] [ðeɪ] [woʊnt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .
" We trust they won't sell it lying at home .
" 我们 相信 他们 惯于 卖 它 说谎 在 家 .

“我们相信他们不会把它放在家里卖掉。”

" ['dʒen(ə)rəli] [kraɪm] [ɪz] ['nɔːm(ə)l] [ænd; ənd] [nəʊ] [ɪn'kriːs] [ɪn] [mɔː'tæləti] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] .
" Generally crime is normal and no increase in mortality is reported .
" 一般来说 犯罪 是 普通的 和 不 增加 在 死亡 是 据报道 .

“总体而言，犯罪情况正常，没有报告死亡率上升。”

['lɪt(ə)l] ['wɒndərɪŋ] , [ˌemɪ'greɪʃn] , [ɔː(r)] [ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] [ɪz] ['nəʊtɪst] .
Little wandering , emigration , or emaciation is noticed .
小的 漫游 , 移民 , 或者 消瘦 是 注意到 .

很少发现流浪、移民或消瘦的现象。

['kæt(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [səʊld] [ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɪn] ['hæmɪrˌpʊr] .
Cattle are being sold in large numbers in Hamirpur .
牛 是 存在 卖 在 大的 数字 在 哈米尔普尔 .

哈米尔普尔正在大量出售牛。

['blæŋkɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .
Blankets are being distributed to the poor .
毯子 是 存在 分布式 到 这 贫穷的 .

正在向贫困人群分发毛毯。

([fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['spɔːtɪŋ] [njuːz] [siː] [peɪdʒ] [eit]) .
(For other Sporting News see page 8) .
(为了 其他 体育 消息 看 页 8) .

（其他体育新闻请见第 8 页）。

" ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] ['ɪndiə] .
" Advocate of India .
" 提倡 的 印度 .

“印度的倡导者。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['nærəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [teɪsts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌɔːri'ent(ə)l] [kən'temp(ə)rəri] .
There is nothing narrow about the sporting tastes of our Oriental contemporary .
那里 是 没有什么 狭窄的 关于 这 体育 口味 的 我们的 东方 当代的 .

我们当代东方人的运动爱好一点也不狭隘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 147]
[页 -]

[第147页]

['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

" - , [ɪz] [ʌt] ?
" Treshpassing , is ut ?
" - , 是 ut ?

“擅闯私人领地，是吗？”

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][gɪt] [həʊm] [ruːl] .
Just wait till we git Home Rule .
只是 等待 直到 我们 git 家 规则 .

等着瞧吧，等我们获得自治权。

['aɪvəri] - [duː; də][æz; əz][hiː; hi][laɪks] [θɪn] — [ænd; ənd] - [ðæt] - [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] !
Ivery man'll do as he likes thin — and thim's that won't'll be made to !
艾弗里 - 做 作为 他 点赞 薄的 — 和 - 那 - 是 制成 到 !

每个男人都会按照自己的喜好瘦下来——而那些不愿意瘦下来的人，也会被强迫瘦下来！

" [ðə; ði] [ɪn'vedər] .
" THE INVADERS .
" 这 入侵者 .

“入侵者。”

[frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [njuːz] [pɔːrz] [ɪn] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv]
From all sides news pours in concerning the rush for American managers of
从 全部 侧面 消息 倾倒 在 有关 这 匆忙 为了 美国人 经理 的
['ɪŋglɪʃ] [kən'sɜːnz] .
English concerns .
英语 担忧 .

各方消息纷纷传来，美国企业纷纷争相聘请英国公司的管理人员。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bɪznɪsˌmænz] ['hæbɪts][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ]
At last the excellence of the American businessman's habits are being
在 最后的 这 卓越 的 这 美国人 商人的 习惯 是 存在
[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ,
recognised ,
已确认 ,

美国商人的优秀品质终于得到了认可。

['prɒbəbli] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vəʊg] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [pleɪz] [æz; əz] [get] - [rɪtʃ] - [kwɪk]
probably not a little owing to the vogue of such plays as Get - rich - quick
大概 不是 一个 小的 欠款 到 这 时尚 的 这样的 演出 作为 得到 - 富有的 - 快的
['wɔliŋfəd] ,
Wallingford ,
沃灵福德 ,

这或许与《快速致富的沃灵福德》这类戏剧的流行不无关系。

['brɔːdweɪ] [dʒəunz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] ['hʌntəz] ,
Broadway Jones and The Fortune Hunters ,
百老汇 琼斯 和 这 财富 猎人 ,

百老汇琼斯和财富猎人乐队

[weər'ɪn] [wiː; wi] [siː] ['hʌsl] ['meθədz] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ][baɪ][ðeə(r)] [sək'ses] [ɔːl][ðə; ði] [ɒd] ['meʒəz]
wherein we see hustling methods justifying by their success all the odd measures
其中 我们 看 忙碌 方法 证明其合理性 经过 他们的 成功 全部 这 奇怪的 措施
[wɪtʃ] [led][tuː; tə] [d'ɒləz] .
which led to dollars .
哪个 引领 到 美元 .

我们看到，各种不择手段的赚钱方式，都因其成功而变得合理，并最终获得了金钱。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] ['bɪznəs] [mæn] [huː] [ðʌs] ['raɪzɪz][tuː; tə] ['greɪtnəs] [hæz; həz][tuː; tə] ['mæri]
That the dominating business man who thus rises to greatness has to marry
那 这 占据主导地位 商业 男人 WHO 因此 上升 到 伟大 有 到 结婚
[ə; eɪ] [klɑːk] [ɔː(r)]['taɪpɪst][ɪz] [pə'hæps] ['əʊnli][ə; eɪ]['diːteɪl] ,
a clerk or typist is perhaps only a detail ,
一个 职员 或者 打字员 是 也许 仅有的 一个 细节 ,

这位最终功成名就的商人不得不娶一位职员或打字员为妻，这或许只是一个细节而已。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [hɪm]
but if the plays are to be taken as a guide it is expected of him
但 如果 这 演出 是 到 是 已采取 作为 一个 指导 它 是 预期的 的 他

.

:

.

但如果以这些戏剧作品为指导，那么这是对他的期望。

[ðə; ði] [greɪt] ['teɪlərɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv] [tɑːn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʒʌst] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['mænɪdʒə(r)]
The great tailoring house of Tarn , which has just appointed a manager
这 伟大的 裁缝 房子 的 塔恩 , 哪个 有 只是 任命 一个 经理

[frɒm; frəm] ['kliːvlənd] ,
from Cleveland ,
从 克利夫兰 ,

塔恩镇那家著名的裁缝店刚刚从克利夫兰聘请了一位经理。

[əʊ'haɪəʊ] , [ɒn] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [lɔːd] [klɔːd] ['hæmɪltən] , [hæz; həz] [kəm'pliːtli] [træns'fɔːmd] [ɪts]
Ohio , on the advice of Lord Claud Hamilton , has completely transformed its
俄亥俄州 , 在 这 建议 的 主 克劳德 汉密尔顿 , 有 完全地 转变 它是

['kʌtɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] .
cutting department .
切割 部门 .

在克劳德·汉密尔顿勋爵的建议下，俄亥俄州对其裁剪部门进行了彻底改造。

[ɔːl] ['dʒækɪts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [meɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːz] ,
All jackets are now made to reach to the knees ,
全部 夹克 是 现在 制成 到 抵达 到 这 膝盖 ,

现在所有的夹克衫都设计成及膝的长度。

[wɪð] ['ʃəʊldəz] [ðæt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['wɛrərz] ['bɒdi] [wʌn] [fʊt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .
with shoulders that project beyond the wearer's body one foot on each side .
和 肩膀 那 项目 超过 这 穿着者的 身体 一 脚 在 每个 边 .

肩膀突出于穿着者身体两侧各一英尺。

[ðə; ði] ['traʊzəz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd] [taɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['æŋklz] , [ænd; ənd]
The trousers are wide at the knees and tight at the ankles , and
这 裤子 是 宽的 在 这 膝盖 和 紧的 在 这 脚踝 , 和

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪ'fektɪv] .
are very effective .
是 非常 有效的 .

这款裤子膝盖处宽松，脚踝处收紧，效果非常好。

['wɔːkɪŋ] - [stɪks] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [wɔːn] [wɪð] [ðiːz] [suːts] .
Walking - sticks must not be worn with these suits .
步行 - 棍子 必须 不是 是 磨损 和 这些 西装 .

穿这套西装时，不能使用拐杖。

['mesəz] . [tɑːn] [həʊp] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [frɒk] [kəʊt] ['veri] ['ʃɔːtli] , [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)]
Messrs . Tarn hope to bring back the frock coat very shortly , especially for
先生们 . 塔恩 希望 到 带来 后退 这 连衣裙 外套 非常 不久 , 尤其 为了

[ˌpɒlə'tɪʃənz] .
politicians .
政治家 .

Tarn 先生希望很快能让礼服重新流行起来，尤其是对政界人士而言。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['skɒlə(r)] [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
The American scholar who has just been appointed to the Chair of English
这 美国人 学者 WHO 有 只是 到过 任命 到 这 椅子 的 英语

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['ɒksfəd] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [sʌm; səm] ['dræstɪk] [rɪ'fɔːmz] .
Composition at Oxford has already made some drastic reforms .
作品 在 牛津 有 已经 制成 一些 剧烈 改革 .

这位刚刚被任命为牛津大学英语写作教席的美国学者已经进行了一些大刀阔斧的改革。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [meɪ] [ðə; ði]['stju:d(ə)nt] [raɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [bʊk] " [æt; ət] [həʊm] " ;
No longer may the student write that he has a book " at home " ;
不 更长 可能 这 学生 写 那 他 有 一个 书 " 在 家 " ;

学生不得再写他"家里"有一本书;

[hi:; hi][mʌst; məst] [seɪ] " [tu:; tə] [həʊm] .
he must say " to home .
他 必须 说 " 到 家 .

他必须说"回家"。

" [ðə; ði] [pɑ:'tɪsɪpl] " [gɒt] " [hæz; həz] [gɒn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] " ['gɒtn] " ;
" The participle " got " has gone in favour of " gotten " ;
" 这 分词 " 得到 " 有 已消失 在 偏爱 的 " 获得 " ;

"过去式'got'已被'gotten'所取代;

[waɪl] [ðə; ði]['əʊnli][tekst] - [bʊks] [ɪn][ju:z][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][trænz] - [ət'læntɪk]['ɒrɪdʒɪn] .
while the only text - books in use are of Trans - Atlantic origin .
尽管 这 仅有的 文本 - 图书 在 使用 是 的 翻译 - 大西洋 起源 .

而目前使用的教科书全部来自大西洋彼岸。

[ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti][hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [kraɪ][ɒv; əv] " [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ][ˌi: en 'dʒi:] [lɪʃ] [ni:d]
The University has adopted the college cry of " No , No , No Eng Lish Need
这 大学 有 已采用 这 大学 哭 的 " 不 , 不 , 不 英文 利什 需要
,
,
,

该大学采用了学院的口号"不，不，不需要英语",

[ni:d] , [ni:d] [ə'plai] !
Need , Need Apply !
需要 , 需要 申请 !

急需人手，请申请!

" [ðɪs] [jel] [wɪl] [bi:; bi] [ju:st] [baɪ] ['ɒksfəd] [ˌpɑ:ti'zænz][æt; ət][ðə; ði][ɪn'tɜ:(r)] - [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [spɔ:ts] ['djʊərɪŋ]
" This yell will be used by Oxford partisans at the Inter - University Sports during
" 这 叫喊 将要 是 用过的 经过 牛津 党派人士 在 这 国际 - 大学 运动的 期间
[ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [rəʊdz] ['skɑ:lərz] .
the performances of American Rhodes Scholars .
这 表演 的 美国人 罗德岛 学者们 .

"牛津大学的支持者将在大学间运动会期间，在美国罗德学者表演时使用这种呐喊声。"

[ðə; ði]['leɪtɪst] [nju:z] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌju: 'es][æz; əz][wi:; wi][gəʊ][tu:; tə] [pres] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv]
The latest news to reach us as we go to press is that the directors of
这 最新的 消息 到 抵达 我们 作为 我们 去 到 按 是 那 这 导演 的
['veəriəs] ['lʌndən] ['mju:zɪk] [hɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪəriəsli] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt] [ðeɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ɪn]
various London music halls are thinking seriously whether or not they will call in
各种各样的 伦敦 音乐 大厅 是 思维 严重地 无论 或者 不是 他们 将要 称呼 在
[ə'merɪkən] [ə'sɪstəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'vju:] ,
American assistance for their revues ,
美国人 协助 为了 他们的 歌舞表演 ,

在我们截稿前收到的最新消息是，伦敦各音乐厅的负责人正在认真考虑是否要从美国寻求帮助来制作他们的歌舞表演。

['aɪðə(r)] [prə'du:səz] , ['æktəz] [ɔ:(r)] [mju:'zɪʃənz] .
either producers , actors or musicians .
任何一个 生产者 , 演员 或者 音乐家 .

无论是制片人、演员还是音乐家。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪnəˌveɪtɪŋ] [step] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [dipɪst] [θɔ:t] .
But this is an innovating step which will require the deepest thought .
但 这 是 一个 创新 步 哪个 将要 要求 这 最深处 想法 .

但这是一个创新性的举措，需要深思熟虑。

['sɪŋɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
SINGING WATER .
歌唱 水 .

歌唱的水。

[ai] [hɜːd] — - [twɒz] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [weə(r)] ,
I heard — ' twas on a morning , but when it was and where ,
我 听到 — - 那是 在 一个 早晨 , 但 什么时候 它 曾是 和 在哪里 ,

我听说——那是在一个早晨，但具体时间和地点，

[ɪk'sept] [ðæt] [wel] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['naɪðə(r)] [nəʊ] [nɔː(r)] [keə(r)] —
Except that well I heard it , I neither know nor care —
除了 那 出色地 我 听到 它 , 我 两者都不 知道 也不 关心 —

只是我听得很清楚，我既不知道也不关心——

[ai] [hɜːd] , [ænd; ənd] , [əʊ] , [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ,
I heard , and , oh , the sunlight was shining in the blue ,
我 听到 , 和 , 哦 , 这 阳光 曾是 灼灼 在 这 蓝色的 ,

我听到了，哦，阳光洒在蓝天上，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtəz] [duː; də] .
A little water singing as little waters do .
一个 小的 水 歌唱 作为 小的 水 做 .

小水像小水一样歌唱。

[æt; ət] ['lɛtʃˌleɪd] [ænd; ənd] [æt; ət] ['bʌskət] , [weə(r)] ['sʌmə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] ,
At Lechlade and at Buscot , where Summer days are long ,
在 莱克莱德 和 在 巴斯科特 , 在哪里 夏天 天 是 长的 ,

在莱奇莱德和巴斯科特，夏季白昼漫长，

[ðə; ði] ['taɪni] [ril] [ænd; ənd] ['rɪplz] [ðeɪ] ['tremb(ə)l] ['ɪntuː] [sɒŋ] ;
The tiny rills and ripples they tremble into song ;
这 微小的 小溪 和 涟漪 他们 颤抖 进入 歌曲 ;

细小的溪流和涟漪颤抖着化作歌声；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['wɪndˌrʌʃ] [brɪŋz] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪkwɪd] [dʒemz] ,
And where the silver Windrush brings down her liquid gems ,
和 在哪里 这 银 温德拉什 带来 向下 她 液体 宝石 ,

而当银色的温德拉什号载着她的液态宝石降落时，

[ðeəz; ðəz] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪvlɪts] [ʃiː; ʃi] [tɔsiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [temz] .
There's music in the wavelets she tosses to the Thames .
有 音乐 在 这 小波 她 抛掷 到 这 泰晤士河 .

她向泰晤士河抛出的波浪中蕴藏着音乐。

[ðə; ði] ['ediːz] [hæv; həv] [æn; ən] [eə(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [breɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ænd; ənd] [blaɪð] ;
The eddies have an air too , and brave it is and blithe ;
这 涡流 有 一个 空气 也 , 和 勇敢的 它 是 和 快乐的 ;

漩涡也有一种气势，一种勇敢而欢快的气势；

[ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] - ;
I think I may have heard it that day at Bablockhythe ;
我 思考 我 可能 有 听到 它 那 天 在 - ;

我想我那天在巴布洛克海斯可能听到过它；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃəm] [wɪə(r)] - [fɔːl] [breɪks] [aʊt] [ɪn] ['reɪnbəʊ] [spreɪ]
And where the Eynsham weir - fall breaks out in rainbow spray
和 在哪里 这 艾因舍姆 堰 - 落下 休息 出去 在 彩虹 喷

而艾因舍姆堰坝瀑布处则喷涌出彩虹般的水雾。

[ðə; ði] ['iːvənˌloʊd] ['kɒmz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['prɪti] [pleɪ] .
The Evenlode comes singing to join the pretty play .
这 埃文洛德 来 歌唱 到 加入 这 漂亮的 玩 .

伊文洛德唱着歌来加入这场美丽的戏剧。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ai] [hɜːd] [ðæt] ['mjuːzɪk] [ai] ['kænɒt] ['raɪtli] [tel] ;
But where I heard that music I cannot rightly tell ;
但 在哪里 我 听到 那 音乐 我 不能 没错 告诉 ;

但我无法确切地说出我是在哪里听到那段音乐的;

[ai] ['əʊnli] [nəʊ] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [nəʊ] [fʊl] [wel] :
I only know I heard it , and that I know full well :
我 仅有的 知道 我 听到 它 , 和 那 我 知道 满的 出色地 :

我只知道我听到了，而且我非常清楚这一点:

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] , [əʊ] , [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [bluː] ,
I heard a little water , and , oh , the sky was blue ,
我 听到 一个 小的 水 , 和 , 哦 , 这 天空 曾是 蓝色的 ,

我听到了一些水声，哦，天空是蓝色的。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtəz] [duː; də] .
A little water singing as little waters do .
一个 小的 水 歌唱 作为 小的 水 做 .

小水像小水一样歌唱。

[ɑː(r)] . [siː] . [el] .
R . C . L .
拉 . C . L .

RCL

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 148]
[页 -]

[第148页]

[æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [ðæt] [meɪd] [θɪŋz] [wɜːs] .
AN APOLOGY THAT MADE THINGS WORSE .
一个 道歉 那 制成 事物 更糟 .

道歉反而让事情变得更糟。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fænsi] - [dres] [bɔːl] [ɒn] [dɪ'sembə(r)] 30th .
We had a fancy - dress ball on December 30th .
我们 有 一个 想要 - 裙子 球 在 十二月 30th .

12月30日我们举办了一场化装舞会。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] ['nɪəli] [ɔːl] [swɪs] [həʊ'telz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .
They have these things in nearly all Swiss Hotels and you have to put up with them .
他们 有 这些 事物 在 几乎 全部 瑞士 酒店 和 你 有 到 放 向上 和 他们 .

几乎所有瑞士酒店都有这些东西，你只能忍受。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] [mə'tɪldə] [ænd; ənd] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑː'selvz] .
As a matter of fact Matilda and I enjoyed ourselves .
作为 一个 事情 的 事实 玛蒂尔达 和 我 享受 我们自己 .

事实上，我和玛蒂尔达玩得很开心。

[wiː; wi] [sʌp] [wel] [ænd; ənd] [dɑːnst] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n] .
We supped well and danced quite often .
我们 喝 出色地 和 跳舞 相当 经常 .

我们吃得很好，也经常跳舞。

[æt; ət] [θriː] . - [ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [rʊmz; ruːmz] .
At 3 . 30 a . m . we set out for our rooms .
在 3 . - 一个 . 米 . 我们 放 出去 为了 我们的 房间 .

凌晨3点30分，我们出发回房间。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [wɔːm] [æz; əz][wiː; wi] [went] .
We took a lighted candle with us to keep us warm as we went .
我们 采取 一个 照明 蜡烛 和 我们 到 保持 我们 温暖的 作为 我们 去 .

我们带了一根点燃的蜡烛，以便在路上取暖。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][get][ðə; ði][məʊst] [wɔːmθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪz][tuː; tə][sɪt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
The way to get the most warmth from a candle is to sit round it .
这 方式 到 得到 这 最多 温暖 从 一个 蜡烛 是 到 坐 圆形的 它 .

要想最大程度地享受蜡烛带来的温暖，最好的办法就是围坐在蜡烛旁。

[æz; əz][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][wɒz; wəz][kəʊld] , [wiː; wi][sæt] [raʊnd] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ˌaʊt'saɪd] [mɪs] -
As the corridor was cold , we sat round the candle outside Miss Wortley's
作为 这 走廊 曾是 寒冷的 , 我们 卫星 圆形的 这 蜡烛 外部 错过 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

由于走廊很冷，我们便围坐在沃特利小姐房间外的蜡烛旁。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌæksɪ'dent(ə)l] .
but this was quite accidental .
但 这 曾是 相当 偶然 .

但这纯属偶然。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed][æt; ət] - . - [piː] . [em] . [wɪð] [ðə; ði]
We didn't know that she had gone to bed at 10 . 30 p . m . with the
我们 没有 知道 那 她 有 已消失 到 床 在 - . - p . 米 . 和 这
['praɪməri]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ʌl'tɪəriə(r)]['məʊtɪv][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
primary object of sleeping and the ulterior motive of getting up the
基本的 目的 的 睡眠 和 这 后方 动机 的 获得 向上 这
[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [æn; ən] ['ɜːli] [treɪn] .
next morning in time to catch an early train .
下一个 早晨 在 时间 到 抓住 一个 早期的 火车 .

我们并不知道她晚上 10 点 30 分上床睡觉的主要目的是为了睡觉，而其真正目的是为了第二天早上能及时起床赶早班火车。

[wiː; wi] [wɜːrnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['weɪstɪd][hɜː(r); hə(r)][taɪm][frɒm; frəm] - [piː] . [em] .
We weren't to know that she had wasted her time from 11 p . m .
我们 不是 到 知道 那 她 有 浪费 她 时间 从 - p . 米 .
[tuː; tə][θriː] . - [ə; eɪ] . [em] . ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['revələ] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ðeə(r)]
to 3 . 25 a . m . listening to a procession of revellers retiring to their
到 3 . - 一个 . 米 . 聆听 到 一个 游行 的 狂欢者 退休 到 他们的
[rʊmz; ruːmz] .
rooms .
房间 .

我们当时并不知道，她从晚上 11 点到凌晨 3 点 25 分浪费了时间，听着一群群狂欢者陆续回房休息。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst]['dəʊzɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]
We had no suspicion that she was just dozing off for the first time
我们 有 不 怀疑 那 她 曾是 只是 打盹 离开 为了 这 第一的 时间
[wen] [wiː; wi] [stɒpt] [tuː; tə] [wɔːm] [ɑː'selvz] .
when we stopped to warm ourselves .
什么时候 我们 停止 到 温暖的 我们自己 .

我们停下来取暖的时候，丝毫没有想到她竟然第一次打起了瞌睡。

[wiː; wi] ['riːəli] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] , [ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [lɑːft] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
We really made very little noise , though we may have laughed just a little .
我们 真的 制成 非常 小的 噪音 , 尽管 我们 可能 有 笑了 只是 一个 小的 .

我们几乎没发出什么声音，虽然可能偶尔会笑一笑。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [gɒt] [ə'baʊt] ,
The report which has got about ,
这 报告 哪个 有 得到 关于 ,

流传开来的这份报告是:

[ðæt] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taɪm] , [ɪz] [ɪn'ækjərət] .
that I tried to climb up the wall to see the time , is inaccurate .
那 我 尝试 到 爬 向上 这 墙 到 看 这 时间 , 是 不准确 .

我试图爬上墙去看时间的说法是不准确的。

[ðə; ði] [klɒk] [ɪz] [nɒt] ['nɪəli] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðɪs] ['nesəsəri] ,
The clock is not nearly high enough up the wall to render this necessary ,
这 钟 是 不是 几乎 高的 足够的 向上 这 墙 到 使成为 这 必要的 ,

这只钟挂在墙上的高度还不够高，根本不需要这样做。

[ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [wɒt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] .
and I didn't care a button what the time was .
和 我 没有 关心 一个 按钮 什么 这 时间 曾是 .

我根本不在乎时间。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði]
If we had known that the Germans who ought to have been asleep in the
如果 我们 有 已知 那 这 德国人 WHO 应该 到 有 到过 睡着了 在 这
[ruːm] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['wɜːrtli] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ɪn]
room opposite to Miss Wortley would come out into the corridor and shout in
房间 对面的 到 错过 沃特利 会 来 出去 进入 这 走廊 和 喊 在
[ðeə(r)] ['nɑːsti] ['gʌtərəl] ['læŋgwɪdʒ] ,
their nasty guttural language ,
他们的 可恶的 喉音 语言 ,

如果我们知道那些本该在沃特利小姐对面房间里睡觉的德国人会跑到走廊里，用他们那令人作呕的粗俗语言大喊大叫，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [nɒt] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt]
we should probably not have tried to find out whether anything was attached
我们 应该 大概 不是 有 尝试 到 寻找 出去 无论 任何事物 曾是 随附的
[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [teɪp] [ðæt] [prəʊ'truːdid] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [dɔː(r)]
to the other end of a piece of tape that protruded from under their door
到 这 其他 结尾 的 一个 片 的 磁带 那 突出 从 在下面 他们的 门
.
.
.

我们或许不应该去探究从他们门下伸出来的那段胶带的另一端是否粘着什么东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [piːs] [ɒv; əv] [teɪp] ,
It was quite a long piece of tape ,
它 曾是 相当 一个 长的 片 的 磁带 ,

那是一段很长的胶带。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and there was something attached to the end of it ,
和 那里 曾是 某物 随附的 到 这 结尾 的 它 ,

末端还连着什么东西。

[ðəʊ] [wiː; wi] ['nevə(r)] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] .
though we never found out what that something was .
尽管 我们 绝不 成立 出去 什么 那 某物 曾是 .

虽然我们始终没能弄清楚那到底是什么。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [pɑːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðəʊ] [wiː; wi] ['pʊld] [ðə; ði]
Anyway , it was too large to pass under the door , though we pulled the
反正 , 它 曾是 也 大的 到 经过 在下面 这 门 , 尽管 我们 拉 这
[teɪp] [kwaɪt] [hɑːd] .
tape quite hard .
磁带 相当 难的 .

总之，它太大了，无法从门底通过，尽管我们很用力地拉紧了胶带。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['aʊə(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [riːtʃt] ['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv]
We had just given up our investigation and reached our respective
我们 有 只是 给定 向上 我们的 调查 和 达到 我们的 各自
[rʊmz; ruːmz] [wen] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['fæməli] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn][ðə; ði]
rooms when the German family arrived in the corridor and commented on the
房间 什么时候 这 德语 家庭 到达的 在 这 走廊 和 评论 在 这
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

我们刚放弃调查，回到各自的房间，那德国一家人就来到走廊，对这件事发表了评论。

[ai] [kænt] [siː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [tuː; tə] [bleɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɪs] ['wɜːrtli] ['sʌfəd]
I can't see that we were really to blame because Miss Wortley suffered
我 不能 看 那 我们 是 真的 到 责备 因为 错过 沃特利 遭受
[frɒm; frəm] [ɪn'sɒmniə] ,
from insomnia ,
从 失眠 ,

我看不出我们真的应该为此负责，因为沃特利小姐患有失眠症。

[mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [treɪn] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [æn; ən]['ekstrə][hɑːf]
missed her early train next morning and had to pay an extra half
错过 她 早期的 火车 下一个 早晨 和 有 到 支付 一个 额外的 一半
[fræŋk][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['brekfəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] .
franc for having breakfast in her bedroom .
法郎 为了 拥有 早餐 在 她 卧室 .

第二天早上她错过了早班火车，不得不额外支付0.5法郎才能在卧室里吃早餐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [raʊnd] ['telɪŋ] ['evribɒdi] [ðæt] [wiː; wi]
She was very unpleasant about it and went round telling everybody that we
她 曾是 非常 令人不快的 关于 它 和 去 圆形的 讲述 大家 那 我们
[hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] .
had kept her awake all night .
有 保留 她 醒 全部 夜晚 .

她对此非常不高兴，到处跟人说我们让她整晚都没睡好。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [huː] — — [bʌt; bət][ðeə(r)] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]
She was one of those women who — — But there , I don't want to be
她 曾是 一 的 那些 女性 WHO — — 但 那里 , 我 不 想 到 是
['nɑːsti] ,
nasty ,
可恶的 ,

她就是那种女人——但是，我不想说她坏话。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] [riːdz] [ðɪs] [wɪl] [ges] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['wʊmən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
and anyone who reads this will guess the kind of woman she was .
和 任何人 WHO 阅读 这 将要 猜测 这 种类 的 女士 她 曾是 .

任何读到这篇文章的人都会猜到她是一位怎样的女人。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [njuː] [jɪrz] [iːv] .
The next day was New Year's Eve .
这 下一个 天 曾是 新的 年 前夕 .

第二天就是除夕夜。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][wiː; wi] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][æn; ən][aɪs]['kɑːnɪv(ə)l] , [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)][ɪn] ,
After dinner we took part in an Ice Carnival , then we saw the New Year in ,
后 晚餐 我们 采取 部分 在 一个 冰 狂欢 ， 然后 我们 锯 这 新的 年 在 ，

晚饭后我们参加了冰上嘉年华，然后一起迎接了新年。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][dræŋk] ['præktɪkli] ['ɛvriˌbɑːdiz] [helθ] .
and then we drank practically everybody's health .
和 然后 我们 喝 几乎 每个人的 健康 .

然后我们几乎把所有人的健康都喝光了。

[æt; ət][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][mə'tɪldə] [wen] [ə; eɪ]
At 2 a . m . I was sitting in the lounge talking to Matilda when a
在 2 一个 . 米 . 我 曾是 坐着 在 这 休息室 说 到 玛蒂尔达 什么时候 一个
[kaɪnd][ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,
kind of peaceful sensation came over me ,
种类 的 和平 感觉 来了 超过 我 ，

凌晨两点，我坐在休息室里和玛蒂尔达聊天，突然感到一阵平静。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni][bæd] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [mɪs] ['wɜːrtli]
and I began to be sorry that there was any bad feeling between Miss Wortley
和 我 开始 到 是 对不起 那 那里 曾是 任何 坏的 感觉 之间 错过 沃特利
[ænd; ənd][ˌjuː 'es] ;
and us ;
和 我们 ；

我开始后悔沃特利小姐和我们之间有任何不愉快；

[səʊ][ai] [sed] [tuː; tə] [mə'tɪldə] , [ɪts] [njuː] [jɪrz] [deɪ]
so I said to Matilda , It's New Year's Day
所以 我 说 到 玛蒂尔达 ， 它是 新的 年 天

于是我对玛蒂尔达说：“今天是元旦。”

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] ['evriwʌn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [mɪs]
and I should like to start it on friendly terms with everyone , including Miss
和 我 应该 喜欢 到 开始 它 在 友好的 条款 和 每个人 ， 包括 错过
['wɜːrtli] .
Wortley .
沃特利 .

我希望与大家，包括沃特利小姐，都能友好地开始这段关系。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt] [lɑːst] [naɪt] ; [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]
I think I shall apologise to her about last night ; we may have been a
我 思考 我 将 道歉 到 她 关于 最后的 夜晚 ； 我们 可能 有 到过 一个
['lɪt(ə)l] ['θɔːtləs] . "
little thoughtless . "
小的 轻率 . "

我想我该就昨晚的事向她道歉；我们可能有点考虑不周了。

" [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [mə'tɪldə] ,
" I don't see what there is to apologise for , " said Matilda ,
" 我 不 看 什么 那里 是 到 道歉 为了 ， " 说 玛蒂尔达 ，

“我不明白有什么需要道歉的，”玛蒂尔达说。

" [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][kænt][duː; də]['eni] [hɑːm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz]
" but I suppose it can't do any harm and it may help to make things
" 但 我 认为 它 不能 做 任何 伤害 和 它 可能 帮助 到 制作 事物
['plez(ə)nt] [ɔːl] [raʊnd] .
pleasant all round .
令人愉快的 全部 圆形的 .

但我想这应该不会有什么坏处，而且可能有助于让大家都感到愉快。

[ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɒlədʒaɪz] [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] . "
If you're going to apologise I suppose I ought to do the same . "
如果 你是 去 到 道歉 我 认为 我 应该 到 做 这 相同的 . "

既然你要道歉，我想我也应该道歉。

" [kʌm] [ɒn] [ðen] , " [ai] [sed] .
" Come on then , " I said .
" 来 在 然后 , " 我 说 .

“那就来吧，”我说。

" [weə(r)] [tuː; tə] ? "
" Where to ? "
" 在哪里 到 ? "

“去哪儿？”

" [tuː; tə] [ə'pɒlədʒaɪz] . "
" To apologise . "
" 到 道歉 . "

“道歉。”

" [doʊnt] [biː; bi] [əb'sɜːd] ; [wiː; wi] [kænt] [ə'pɒlədʒaɪz] [naʊ] .
" Don't be absurd ; we can't apologise now .
" 不 是 荒诞 ; 我们 不能 道歉 现在 .

“别胡说八道了；我们现在道歉是不可能的。”

[wiːl; wil] [ə'pɒlədʒaɪz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
We'll apologise to - morrow . "
出色地 道歉 到 - 明天 . "

我们明天会道歉。

" [wiː; wi] [mait] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
" We might miss her to - morrow ,
" 我们 可能 错过 她 到 - 明天 ,

我们明天或许会想念她，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [æz; əz] ['ɜːli] [ɪn]
and we ought to do a thing like this without delay and as early in
和 我们 应该 到 做 一个 事物 喜欢 这 没有 延迟 和 作为 早期的 在
[ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
the New Year as possible .
这 新的 年 作为 可能的 .

我们应该立即着手处理这件事，最好在新的一年伊始就着手进行。

[ɪf] [ai] [doʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ai] [meɪ] [nɒt] [fiːl] [əˌpɒlə'dʒetɪk] ['leɪtə(r)] [ɒn] ,
If I don't do it now , I may not feel apologetic later on ,
如果 我 不 做 它 现在 , 我 可能 不是 感觉 道歉的 之后 在 ,

如果我现在不做，以后可能就不会感到后悔了。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wɪð] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['tɪt(ə)l] [ɒv; əv] [mɪs]
and I don't want to go through the year with even a tittle of Miss
和 我 不 想 到 去 通过 这 年 和 甚至 一个 标题 的 错过
- [ɪn'sɒmniə] [ɒn] [maɪ] ['kɒnʃəns] .
Wortley's insomnia on my conscience .
- 失眠 在 我的 良心 .

我不想带着哪怕一丝一毫沃特利小姐失眠症的罪名度过这一年。

" [mə'tɪldə] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] [ai]
" Matilda seemed rather uncertain about it , but after a time recognised that I
" 玛蒂尔达 似乎 相当 不确定 关于 它 , 但 后 一个 时间 已确认 那 我
[wɒz; wəz] [raɪt] ,
was right ,
曾是 正确的 ,

“玛蒂尔达起初似乎有些犹豫，但过了一段时间后，她意识到我是对的。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ʌp][tuː; tə] [mɪs] - [ruːm] .
and we went up to Miss Wortley's room .
和 我们 去 向上 到 错过 - 房间 .

然后我们去了沃特利小姐的房间。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [nɒk] ['laʊdli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][ai][gɒt] ['eni] ['ɑːnsə(r)] ,
I had to knock loudly on her door before I got any answer ,
我 有 到 敲 高声 在 她 门 前 我 得到 任何 回答 ,

我不得不用力敲她的门才有人应答。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] [sed] , " [kʌm] [ɪn] .
but eventually a sleepy voice said , " Come in .
但 最终 一个 困 嗓音 说 , " 来 在 .

但最终，一个睡意朦胧的声音说道：“进来吧。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][duː; də] [ðæt] , [səʊ][ai] [nɒkt] [ə'gen] .
" I didn't think that we had better do that , so I knocked again .
" 我 没有 思考 那 我们 有 更好的 做 那 , 所以 我 敲门 再次 .

“我觉得我们最好不要那样做，所以我又敲了敲门。”

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "
" All right , you can bring in the water . "
" 全部 正确的 , 你 能 带来 在 这 水 . "

“好的，你可以把水拿进来。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli][jɔː(r); jə(r)] ['ʃeɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)] — [ɪn][fækt] [ɪts] ['hɑːdli] [taɪm] [tuː; tə][get] [ʌp] [jet] , "
" It isn't exactly your shaving water — in fact it's hardly time to get up yet , "
" 它 不是 确切地 你的 剃须 水 — 在 事实 它是 几乎 时间 到 得到 向上 然而 , "
[ai] ['ʃaʊtɪd] .
I shouted .
我 喊叫 .

“这可不是你刮胡子用的那种水——事实上，现在离起床还远着呢，”我喊道。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

[ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒn]['faɪə(r)] ?
Is the place on fire ?
是 这 地方 在 火 ?

这里着火了吗？

" [ai] [hɜːd] [saʊndz] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][bed] , [səʊ][ai] [sed] ,
" I heard sounds as of a person getting out of bed , so I said ,
" 我 听到 声音 作为 的 一个 人 获得 出去 的 床 , 所以 我 说 ,

我听到好像有人起床的声音，于是我说：

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [get] [ʌp] , [ɪts] ['əʊnli][ˌjuː 'es] .
" You needn't get up , it's only us .
" 你 不必 得到 向上 , 它是 仅有的 我们 .

“你不用起来，只有我们两个人。”

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] [ə'baʊt] [lɑːst] [naɪt] .
We wanted to apologise about last night .
我们 通缉 到 道歉 关于 最后的 夜晚 .

我们想就昨晚的事情道歉。

[wɪr] ['sɒri] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [sliːp] ['veri] [wel] .
We're sorry you didn't sleep very well .
是 对不起 你 没有 睡觉 非常 出色地 .

很抱歉你没睡好。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌɔːltə'geðə(r)]['aʊə(r)] [fɔːlt] , [bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi]
Of course it wasn't altogether our fault , but still we thought that we
的 课程 它 不是 共 我们的 过错 , 但 仍然 我们 想法 那 我们
[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'pɒlədʒaɪz] ;
should like to apologise ;
应该 喜欢 到 道歉 ;

当然，这并非完全是我们的错，但我们仍然觉得应该道歉；

[ɪn][fækt][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæd; həd][ə'pɔlədʒaiz]
in fact we didn't feel that we could go to sleep until we had apologised
在 事实 我们 没有 感觉 那 我们 可以 去 到 睡觉 直到 我们 有 道歉
;
;
;

事实上，我们觉得只有道歉之后才能入睡；

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] .
and — and we wanted to wish you a Happy New Year .
和 — 和 我们 通缉 到 希望 你 一个 快乐的 新的 年 .

我们想祝您新年快乐。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] ['veri] [wel] ,
" I am not sure that I did the thing very well ,
" 我 是 不是 当然 那 我 做过 这 事物 非常 出色地 ,

我不确定我是否把这件事做得很好，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] ['betə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['ʃudnt]
but I am sure that it would have sounded better and that I shouldn't
但 我 是 当然 那 它 会 有 听起来 更好的 和 那 我 不应该
[hæv; həv] [endid] [səʊ] ['leɪmli] [ɪf] [mə'tɪldə] ['hædnt] [biːn] [səʊ] ['tæktləs] [æz; əz][tuː; tə] [lɑːf] [ɪn][ðə; ði]
have ended so lamely if Matilda hadn't been so tactless as to laugh in the
有 结束 所以 跛行 如果 玛蒂尔达 之前没有 到过 所以 不顾及他人感受 作为 到 笑 在 这
['mɪd(ə)l] .
middle .
中间 .

但我确信，如果不是玛蒂尔达在中间那么没礼貌地笑了出来，那段话听起来会更好，我的结尾也不会那么蹩脚。

['sʌmhaʊ] [ai][gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði][ə'pɒlədʒi]['hædnt] [biːn] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ]
Somehow I got the idea that the apology hadn't been accepted in the spirit in which
不知何故 我 得到 这 主意 那 这 道歉 之前没有 到过 公认 在 这 精神 在 哪个
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['tendəd] .
it had been tendered .
它 有 到过 已提交 .

不知怎的，我感觉对方并没有以道歉的诚意接受这份道歉。

[sə'spɪʃəs] [saʊndz] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːtə(r)][dʒʌg] ;
Suspicious sounds came from within , including the click of a water jug ;
可疑的 声音 来了 从 之内 , 包括 这 点击 的 一个 水 水壶 ;

屋内传来可疑的声音，包括水壶的咔哒声；

['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['dʒɜːmən]['fæməli] ['ɒpəzɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
also the German family opposite seemed to be under the impression that it
还 这 德语 家庭 对面的 似乎 到 是 在下面 这 印象 那 它
[wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][get] [ʌp] — [səʊ][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][weɪt][tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [naɪt] ,
was time to get up — so we didn't wait to say Good - night ,
曾是 时间 到 得到 向上 — 所以 我们 没有 等待 到 说 好的 - 夜晚 ,

对面那家人似乎也觉得该起床了——所以我们没等他们说晚安就离开了。

[bʌt; bət] [slɪpt] ['kwaɪətli][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
but slipped quietly out of the way .
但 滑倒了 悄悄 出去 的 这 方式 .

但却悄悄地溜走了。

[mɪs] - [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɒpəzɪt] ['əʊpənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
Miss Wortley's door and the door opposite opened simultaneously .
错过 - 门 和 这 门 对面的 打开 同时地 .

沃特利小姐的房门和对面的房门同时打开了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['splæʃɪz] [laɪk] ['wɔːtə(r)] [θrəʊn] [frɒm; frəm] [dʒʌgz] ,
There were two splashes like water thrown from jugs ,
那里 是 二 水花 喜欢 水 抛掷 从 水罐 ,

传来两声水花，像是从水罐里泼出来的。

[ænd; ənd] [ai] ['fænsi] [ðæt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [gɒt] [wet] .
and I fancy that more than one person got wet .
和 我 想要 那 更多的 比 一 人 得到 湿的 .

我猜肯定不止一个人被淋湿了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [wen] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]
It isn't easy to discover exactly what is happening when two people are
它 不是 简单的 到 发现 确切地 什么 是 发生 什么时候 二 人们 是
['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] ,
shouting at the tops of their voices in different languages ,
喊叫 在 这 最高额 的 他们的 声音 在 不同的 语言 ,

当两个人用不同的语言大声喊叫时，很难确切地弄清楚发生了什么。

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] ['gæðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] [klɪəd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mjuːtʃuəl]
but I didn't gather that they quite cleared the matter up to their mutual
但 我 没有 收集 那 他们 相当 已清除 这 事情 向上 到 他们的 相互的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

但我感觉他们并没有完全解决问题，让双方都满意。

['evri] ['ɔːθərz] [waɪf] .
EVERY AUTHOR'S WIFE .
每一个 作者的 妻子 .

每个作家的妻子。

[" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [tə'wɔːdz] ['lɪtərəri] [prə'dʌkʃ(ə)n] ?
[" What is the first step towards literary production ?
[" 什么 是 这 第一的 步 向 文学 生产 ?

“文学创作的第一步是什么？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'perətɪv] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð] ['eni] ['freʃnəs] [æt; ət] [ɔːl] ,
It is imperative , if you wish to write with any freshness at all ,
它 是 至关重要的 , 如果 你 希望 到 写 和 任何 新鲜 在 全部 ,

如果你想写出任何有新意的作品，这一点至关重要。

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌtəli] ['ruːɪn] [jɔː(r); jə(r)] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .
that you should utterly ruin your digestion .
那 你 应该 完全地 废墟 你的 消化 .

你会彻底毁掉你的消化系统。

" — [eɪtʃ] .
" — H .
" — H .

“—H.

[dʒiː] . [welz] .]
G . Wells .]
G . 威尔斯 .]

G·威尔斯。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][daind][ɒn] , ['hʌzbənd] [maɪn] ? "
" What have you dined on , husband mine ? "
" 什么 有 你 用餐 在 , 丈夫 矿 ? "

“老公，你晚餐吃了什么？”

" ['tʃɒklət] [kriːmz] [ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)][waɪn] . "
" Chocolate creams and ginger wine . "
" 巧克力 乳霜 和 姜 葡萄酒 . "

“巧克力奶油和姜汁酒。”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [æz; əz][æn; ən]['æpəˌtaɪzə(r)] ? "
" What did you take as an appetiser ? "
" 什么 做过 你 拿 作为 一个 开胃菜 ? "

你点了什么开胃菜?

" ['hægɪs] [ænd; ənd] ['saʊəkraʊt] - [lɑː]['kaɪzə(r)] . "
" Haggis and Sauerkraut à la Kaiser . "
" 哈吉斯 和 酸菜 - 拉 凯撒 . "

“凯撒哈吉斯和酸菜。”

" ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ]['eni] [swiːt] ? "
" Didn't they give you any sweet ? "
" 没有 他们 给 你 任何 甜的 ? "

他们没给你糖果吗?

" [hɑːd] - [bɔɪld] [egz] [ænd; ənd] ['wɪski] [niːt] . "
" Hard - boiled eggs and whisky neat . "
" 难的 - 煮沸 鸡蛋 和 威士忌酒 整洁的 . "

“煮鸡蛋和纯威士忌。”

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][fruːt] , [ai] [trʌst] , [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] - [raɪp] ? "
" And your fruit , I trust , was over - ripe ? "
" 和 你的 水果 , 我 相信 , 曾是 超过 - 成熟 ? "

“那么，我猜你的水果是熟透了？”

" ['doʊnʌts] [faɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [traɪp] . "
" Doughnuts five with a pound of tripe . "
" 甜甜圈 五 和 一个 磅 的 肚 . "

“五个甜甜圈配一磅牛肚。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [sɪns] [ðen] ? "
" Have you had nothing at all since then ? "
" 有 你 有 没有什么 在 全部 自从 然后 ? "

“从那以后，你一直都没有任何收入吗？”

" ['lɒbstə(r)][ænd; ənd] [staʊt] . "
" Lobster and stout . "
" 龙虾 和 肥硕 . "

“龙虾配黑啤。”

" [ðen] [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)][pen] ,
" Then here's your pen ,
" 然后 这里是 你的 笔 ,

“这是你的笔，

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] - [naɪt] ;
" You must do a chapter or two to - night ;
" 你 必须 做 一个 章 或者 二 到 - 夜晚 ;

“你今晚必须读一两章；

[hæv; həv][ə; eɪ][bə'nɑːnə][ænd; ənd] [stɑːt] [tuː; tə] [raɪt] .
Have a banana and start to write .
有 一个 香蕉 和 开始 到 写 .

吃根香蕉，然后开始写作。

" [njuː] ['æŋgləʊ] - ['dʒɜːmən] [ɒn'tɒnt] .
" New Anglo - German Entente .
" 新的 盎格鲁 - 德语 协约 .

新英德协约。

" [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɪʃ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] [tuː; tə] [lɜːn] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] [dʒɔɪnt]
" Young gentlemen wish young English lady to learn know for the common joint
" 年轻的 先生们 希望 年轻的 英语 女士 到 学习 知道 为了 这 常见的 联合的
[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['sʌndeɪ] [baɪ] ['flaɪɪŋ] [aʊts] ['pliːzɪŋ] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs]
exchange for the language sunday by flying outs Pleasing writing at the office
交换 为了 这 语言 星期日 经过 飞行 出局 令人愉悦 写作 在 这 办公室
['ʃɪfər] [dʒeɪ] . - . " — ['laipsig] - ['nɑːxˌrɪxtən] .
chiffre J . 810 . " — Leipziger Neuste Nachrichten .
奇夫 J . - . " — 莱比锡 - 新闻 .

“年轻的绅士们希望年轻的英国女士学习语言，以便周日通过飞出办公室的愉快写作进行共同交流。J. 810。”—Leipziger Neuste Nachrichten.

" ['nəʊtɪs] .
" Notice .
" 注意 .

“注意。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['pɒpjʊləraɪz] [ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ˌkremə'tɔːriəm] , [æt; ət] [ˌkremə'tɔːriəm] [rəʊd] ,
In order to popularise the Corporation Crematorium , at Crematorium Road ,
在 命令 到 推广 这 公司 火葬场 , 在 火葬场 路 ,

为了宣传位于火葬场路的市政火葬场，

[ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði]
the Corporation have decided as an experimental measure to abolish the
这 公司 有 决定 作为 一个 实验 措施 到 取消 这
[fiːz] [naʊ] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkremə'tɔːriəm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] .
fees now charged for the use of the Crematorium for one year .
费用 现在 带电 为了 这 使用 的 这 火葬场 为了 一 年 .

公司决定采取一项试验性措施，取消目前收取的火葬场使用费，为期一年。

" ['kæpɪt(ə)l] ([kæl'kʌtə]) .
" Capital (Calcutta) .
" 首都 (加尔各答) .

“首都（加尔各答）。

[ðə; ði] [ɪn'djuːsmənt] [liːvz] [ˌjuː 'es] [kəʊld] .
The inducement leaves us cold .
这 诱导 树叶 我们 寒冷的 .

这种诱导让我们感到不寒而栗。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] ['sæmsən] .
The Infant Samson .
这 婴儿 参孙 .

幼年参孙。

" 2s .
" 2s .
" 2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[rɪ'wɔːd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [pʊʃt] [ə; eɪ] [kæb] [hɔːs] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [jɑːd] ,
reward will be paid for name of Small Boy who pushed a Cab Horse down in the Station Yard ,
报酬 将要 是 有薪酬的 为了 姓名 的 小的 男生 WHO 推动 一个 出租车 马 向下 在 这 车站 院子 ,

悬赏征集在车站院内推倒马车马匹的小男孩的姓名。

- .
Teigumouth .
- .

泰古茅斯。

" [ɪk'spres] [ænd; ənd] ['ekəʊ] (['eksɪtə(r)]) .
" Express and Echo (Exeter) .
" 表达 和 回声 (埃克塞特) .

"Express and Echo（埃克塞特）。

[mɔː(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kændə(r)] .
More Commercial Candour .
更多的 商业的 坦率 .

更坦诚的商业态度。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [liːdz] ['grəusəz] ['sɜːkjələ(r)] : —
From a Leeds grocer's circular : —
从 一个 利兹 杂货店 圆 : —

摘自利兹一家杂货店的宣传单：——

" [ə; eɪ] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['blendɪŋ] [ɪz] [əb'teɪnd] [ɪn] — — [tiː] , [wɪtʃ] , [ə'pɒn] [ə'næləsɪs] ,
" A perfection of blending is obtained in — — Tea , which , upon analysis ,
" 一个 完美 的 混合 是 获得 在 — — 茶 , 哪个 , 之上 分析 ,

"在——茶中实现了完美的混合，经分析，

[ɪz] [prə'naʊnst] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [ɪn'dʒʊəriəs] [tuː; tə] [helθ] .
is pronounced to be absolutely injurious to health .
是 发音 到 是 绝对地 有害的 到 健康 .

被认为对健康绝对有害。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 149]
" [页 -]

[第149页]

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [gɒlf] [bɔːlz] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [gəʊ] [streɪt] ? "
" Have you any golf balls guaranteed to go straight ? "
" 有 你 任何 高尔夫球 球 保证 到 去 直的 ? "

"你们有保证飞行轨迹笔直的高尔夫球吗？"

" [nɒt] [hɪə(r)] , ['mædəm] .
" Not here , Madam .
" 不是 这里 , 女士 .

"夫人，这里不行。"

[juː; jʊ] [mait] [traɪ] [ðə; ði] ['kʌndʒərɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] — [fɜːst] [flɔː(r)] .
You might try the Conjuring Department — first floor .
你 可能 尝试 这 魔法 部门 — 第一的 地面 .

您可以去一楼的魔术系看看。

" [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [fɪlm] [plɒt] .
" THE IDEAL FILM PLOT .
" 这 理想的 电影 阴谋 .

"理想的电影情节。

[[ðə; ði] [brɪsk] [dɪ'mɑːnd] [baɪ] ['sɪnəmə] ['kʌmpəniz] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['pɪktʃə(r)] - [pleɪ] ['stɔːriz] [hæz; həz] [led]
[The brisk demand by Cinema companies for new picture - play stories has led
[这 轻快 要求 经过 电影 公司 为了 新的 图片 - 玩 故事 有 引领
['meni] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['tælənt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]
many writers of talent to turn their attention to this fascinating branch of
许多 作家 的 天赋 到 转动 他们的 注意力 到 这 迷人 分支 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

电影公司对新电影剧本的旺盛需求，使得许多有才华的作家将注意力转向了这一迷人的文学分支。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [feɪl] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Unfortunately they often fail not only to acquire a proper knowledge of the
很遗憾 他们 经常 失败 不是 仅有的 到 获得 一个 恰当的 知识 的 这
[tek'niːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] ,
technique of the art ,
技术 的 这 艺术 ,

不幸的是，他们往往不仅未能掌握这门艺术的正确技巧，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['riːəli] ['wɒnts] .
but to take steps to ascertain what the public really wants .
但 到 拿 步骤 到 探明 什么 这 民众 真的 想要 .

但要采取措施查明公众的真实意愿。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] ['ɔːθəz] [ɪn] [bəʊθ] [də'rekʃ(ə)nz] [wiː; wi] ['pʌblɪʃ] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ]
With the object of helping authors in both directions we publish below a
和 这 目的 的 帮助 作者 在 两个都 方向 我们 发布 以下 一个
[sə'nɑːriəʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [æz; əz] " [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [fɪlm] [plɒt] . "]
scenario which has been described by an authority as " the ideal film plot . "]
设想 哪个 有 到过 描述 经过 一个 权威 作为 " 这 理想的 电影 阴谋 . "]

为了帮助作者们更好地进行创作，我们在下面刊登了一个被权威人士称为“理想电影情节”的剧本。

[ðə; ði] [-] [rɪ'dempʃn] .
THE FIREBRAND'S REDEMPTION .
这 激进分子的 赎回 .

烈焰使者的救赎。

[p'ɜːsənz] :
Persons :
人 :

人员：

['fɜːd(ə)nænd] , [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] .
Ferdinand , a Cowboy .
费迪南德 , 一个 牛仔 .

费迪南德，一个牛仔。

['dʒen(ə)rəl] ['devəruː] .
General Devereux .
一般的 德弗罗 .

德弗罗将军。

['fɪlɪs] ['devəruː] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
Phyllis Devereux , his daughter .
菲利斯 德弗罗 , 他的 女儿 .

他的女儿菲利斯·德弗罗。

[dʒəʊ] , [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] .
Joe , a soldier .
乔 , 一个 士兵 .

乔，一名士兵。

[k'aʊbɔɪz] , ['maɪnəz] , ['səʊldʒəz] , ['ɪndiənz] ,
Cowboys , miners , soldiers , Indians ,
牛仔 , 矿工 , 士兵 , 印度人 ,

牛仔、矿工、士兵、印第安人

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

[pɑːt] [ai] .
Part I .
部分 我 .

第一部分。

['fɜːrdɪˌnændz] ['hedlɒŋ] [kə'rɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] [ə'restɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪlɪs] ['devəruː] .
Ferdinand's headlong career to the Devil is arrested by the beautiful Phyllis Devereux .
费迪南德的 一头扎 职业 到 这 魔鬼 是 被捕 经过 这 美丽的 菲利斯 德弗罗 .

费迪南德一头扎进魔鬼的深渊，却被美丽的菲利斯·德弗罗阻止了。

[fɜːst] [siːn] . — [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [sə'luːn] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [west] .
First Scene . — A drinking saloon in the Wild West .
第一的 场景 . — 一个 喝 酒吧 在 这 荒野 西方 .

第一幕——美国西部荒野的一家酒吧。

[k'aʊbɔɪz] , ['maɪnəz] [ænd; ənd] ['westən] ['demi] - - ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['hevɪli] .
Cowboys , miners and Western demi - mondaines playing cards at top speed and drinking heavily .
牛仔 , 矿工 和 西 半 - - 玩耍 牌 在 顶部 速度 和 喝 重度 .

牛仔、矿工和西部上流社会人士飞速打牌，豪饮无度。

['entə(r)] ['fɜːd(ə)nænd] , [drʌŋk] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɒməhɔːk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
Enter Ferdinand , drunk and carrying a huge revolver in each hand and a tomahawk between his teeth .
进入 费迪南德 , 醉 和 携带 一个 巨大的 左轮手枪 在 每个 手 和 一个 钺 之间 他的 牙齿 .

费迪南德醉醺醺地走了进来，两只手里各拿着一把巨大的左轮手枪，嘴里叼着一把战斧。

[hiː; hi] ['fɔːsɪz] [ðə; ði] [bɑː(r)] - ['tendə(r)] [tuː; tə] " [hændz] [ʌp] " [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bɒtlz] [reɪndʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .
He forces the bar - tender to " hands up " and begins shooting down the bottles ranged along the counter .
他 力量 这 酒吧 - 投标 到 " 双手 向上 " 和 开始 射击 向下 这 瓶子 范围 沿着 这 柜台 .

他强迫酒保"举起手来"，然后开始一枪打光摆放在吧台上的酒瓶。

['entə(r)] ['fɪlɪs] .
Enter Phyllis .
进入 菲利斯 .

菲利斯登场。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['fɜːd(ə)nænd] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [drɒps] [ðə; ði] ['pistlz] [ænd; ənd] ['trembəlz] ['vaɪələntli] .
As soon as Ferdinand sees her he drops the pistols and trembles violently .
作为 很快 作为 费迪南德 看到 她 他 滴 这 手枪 和 颤抖 暴力 .

费迪南德一见到她，就扔掉了手枪，浑身剧烈颤抖。

['fɪlɪs] [rɪ'gɑːdz] [hɪm] ['sɜːtʃɪŋli] [ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [sə'luːn] .
Phyllis regards him searchingly and leaves the saloon .
菲利斯 问候 他 仔细地 和 树叶 这 酒吧 .

菲利斯审视地看了他一眼，然后离开了酒吧。

['fɜːd(ə)nænd] [f'ɒləʊz] [ʌn'stedəli] .
Ferdinand follows unsteadily .
费迪南德 跟随 不稳定地 .

费迪南德步履蹒跚地跟在后面。

[prə'dʒekʃ(ə)n] [ɒn] [skriːn] : —
Projection on screen : —
投影 在 屏幕 : —

屏幕投影：—

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)

第2/3页

[dʒiː] , [bɔɪz] !
Gee , boys !
吉 , 男孩们 !

哎呀，孩子们!

- [hɪt] , [ʃʊə(r)] !
Ferd's hit , sure !
- 打 , 当然 !

费尔德肯定打中了!

['sekənd] [siːn] . — [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [sə'luːn] .
Second Scene . — Outside the saloon .
第二 场景 . — 外部 这 酒吧 .

第二幕——酒吧外。

['fɪlɪs] [ɪz] [siːn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['məʊtə(r)] .
Phyllis is seen entering a sumptuous motor .
菲利斯 是 已见 进入 一个 豪华 发动机 .

菲利斯走进了一辆豪华轿车。

['fɜːd(ə)nænd] [fɔːls] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [disri'gɑːd] [hɪm] .
Ferdinand falls to his knees , but she disregards him .
费迪南德 瀑布 到 他的 膝盖 , 但 她 漠视 他 .

费迪南德跪倒在地，但她对他不予理睬。

[æz; əz] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [muːvz] [ə'weɪ] [hiː; hi] [pri'pɛəz] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] ,
As the motor moves away he prepares to strike himself on the back of the neck with his tomahawk ,
作为 这 发动机 移动 离开 他 准备 到 罢工 他自己 在 这 后退 的 这 脖子 和 他的 钺 ,

随着马达驶离，他准备用战斧砍向自己的后颈。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [bləʊ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] ['fɪlɪs] [liːnz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [bləʊz] [hɪm] [ə; eɪ] [kɪs] .
but when the fatal blow is about to fall Phyllis leans over the back of the car and blows him a kiss .
但 什么时候 这 致命的 吹 是 关于 到 落下 菲利斯 倾斜 超过 这 后退 的 这 车 和 打击 他 一个 吻 .

但就在致命一击即将落下时，菲利斯俯身越过车后，向他送上了一个飞吻。

[ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv] ['fɜːrdɪˌnændz] [feɪs] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['set(ə)lɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Enlargement of Ferdinand's face working with emotion and finally settling into an expression of immense determination .
放大 的 费迪南德的 脸 在职的 和 情感 和 最后 安顿 进入 一个 表达 的 巨大 决心 .

费迪南德的脸部表情逐渐放大，最终呈现出一种无比坚定的神情。

[prə'dʒekʃ(ə)n] [ɒn] [skriːn] : —
Projection on screen : —
投影 在 屏幕 : —

屏幕投影：—

[ai][sweə(r)]['nevə(r)][tu:; tə][drɪŋk] [ə'gen] !
I swear never to drink again !
我 发誓 绝不 到 喝 再次 !

我发誓以后再也不喝酒了！

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

['fɜ:d(ə)nænd][ɪz] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] ['wɜ:ði] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['ædəm] ['kɒŋkəz] .
Ferdinand is called upon to show himself worthy , but the old Adam conquers .
费迪南德 是 称为 之上 到 展示 他自己 值得 , 但 这 老的 亚当 征服者 .

费迪南德被要求证明自己配得上这个角色，但老亚当最终获胜。

[fɜ:st] [si:n] . — [ˌaʊt'saɪd] ['dʒen(ə)rəl] - [tent] .
First Scene . — Outside General Devereux's tent .
第一的 场景 . — 外部 一般的 - 帐篷 .

第一幕——德弗罗将军的帐篷外。

['səʊldʒəz] , [stɑ:f] ['ɒfɪsəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Soldiers , Staff Officers , etc .
士兵 , 职员 警官 , ETC .

士兵、参谋军官等。

['dʒen(ə)rəl][sɪts][ɪn] [fʊl] ['ju:nɪfɔ:m][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .
General sits in full uniform at a table .
一般的 坐着 在 满的 制服 在 一个 桌子 .

将军身着全套制服，坐在桌旁。

['entə(r)][dʒəʊ] , [ə; eɪ] ['veri] [fæt]['səʊldʒə(r)] .
Enter Joe , a very fat soldier .
进入 乔 , 一个 非常 胖的 士兵 .

乔出场了，他是个非常胖的士兵。

[hi:; hi] [trɪps] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [tɜ:nz] [ə; eɪ] ['sʌməsɔ:lt] [ænd; ənd] [sə'lu:ts] .
He trips over his rifle , turns a somersault and salutes .
他 旅行 超过 他的 步枪 , 转弯 一个 空翻 和 敬礼 .

他被步枪绊倒，翻了个跟头，敬了个礼。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][dʒəʊ] [gəʊz] [ɒf] .
The General points to the left and Joe goes off .
这 一般的 积分 到 这 左边 和 乔 去 离开 .

将军指向左边，乔就出发了。

['entə(r)] ['fɪlɪs] , [hu:] [tɔ:ks] [ænd; ənd][dʒes'tikjuleit] [wɪð] ['fi:lɪŋ] .
Enter Phyllis , who talks and gesticulates with feeling .
进入 菲利斯 , WHO 会谈 和 做手势 和 感觉 .

菲利斯出场了，她说话时手舞足蹈，充满感情。

[prə'dʒekʃ(ə)n][ɒn] [skri:n] : —
Projection on screen : —
投影 在 屏幕 : —

屏幕投影：—

[pɒp] , [ai] [lʌv] [hɪm] !
Pop , I love him !
流行音乐 , 我 爱 他 !

爸爸，我爱他！

['entə(r)]['fɜ:d(ə)nænd] .
Enter Ferdinand .
进入 费迪南德 .

费迪南德登场。

[mʌtʃ] [tɔːk] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
Much talk and discussion .
很多 讲话 和 讨论 .

很多话和讨论。

[prə'dʒekʃ(ə)n][ɒn] [skriːn] : —
Projection on screen : —
投影 在 屏幕 : —

屏幕投影：—

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pruːv] [jɔː'self] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !
You must prove yourself worthy of her !
你 必须 证明 你自己 值得 的 她 !

你必须证明自己配得上她！

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pɔɪnts] [drə'mætɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪts] [æt; ət] [greɪt] [spiːd] .
The General points dramatically to the left and writes at great speed .
这 一般的 积分 戏剧性地 到 这 左边 和 写 在 伟大的 速度 .

将军猛地向左指了指，然后飞快地写着。

[prə'dʒekʃ(ə)n][ɒn] [skriːn] , [ɪn]['æŋgjələ(r)] / ['hændraɪtɪŋ] : —
Projection on screen , in angular / handwriting : —
投影 在 屏幕 , 在 角度 / 手写 : —

屏幕上的投影，以斜体/手写体显示：—

[send] [help] [æt; ət] [wʌns] !
Send help at once !
发送 帮助 在 一次 !

快派人来帮忙！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd]
We are surrounded
我们 是 包围

我们被包围了。

[ænd; ənd][ɪn][sɔː(r)] [streɪts] ! — ['devəruː] .
and in sore straits ! — Devereux .
和 在 疮 海峡 ! — 德弗罗 .

处境艰难！——德弗罗

[hiː; hi][hændz]['peɪpə(r)][tuː; tə]['fɜːd(ə)nænd] .
He hands paper to Ferdinand .
他 双手 纸 到 费迪南德 .

他把文件递给费迪南德。

[bəuθ] [pɔɪnt] [drə'mætɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
Both point dramatically to the left .
两个都 观点 戏剧性地 到 这 左边 .

两者都明显地向左偏。

['fɪlɪs] [liːnz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [riːdz] .
Phyllis leans over her lover's shoulder and reads .
菲利斯 倾斜 超过 她 恋人的 肩膀 和 阅读 .

菲利斯俯身靠在情人的肩上读书。

[ɔːl] [θriː] [pɔɪnt] [drə'mætɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
All three point dramatically to the left .
全部 三 观点 戏剧性地 到 这 左边 .

三者都明显地指向左侧。

['sekənd] [siːn] . — [ə; eɪ] [wʊd] .
Second Scene . — A wood .
第二 场景 . — 一个 木头 .

第二幕——一片树林。

['entə(r)][dʒəʊ] , ['wɔːkɪŋ] ['kɔːʃəsli] .
Enter Joe , walking cautiously .
进入 乔 , 步行 谨慎地 .

乔走了进来，小心翼翼地走着。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [red] ['ɪndiən] [ɪn] [fʊl] [wɔː(r)] [peɪnt] ['rʌʃɪz] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
Suddenly a Red Indian in full war paint rushes towards him .
突然 一个 红色的 印度 在 满的 战争 画 冲刺 向 他 .

突然，一个全身涂满战妆的印第安人朝他冲了过来。

[dʒəʊ] [tɜːnz] [teɪl] [ænd; ənd] [flaɪz] .
Joe turns tail and flies .
乔 转弯 尾巴 和 苍蝇 .

乔转身就跑。

[θɜːd] [siːn] . — [mɔː(r)] [wʊd] .
Third Scene . — More wood .
第三 场景 . — 更多的 木头 .

第三幕——更多木头。

[dʒəʊ][ɪz] [siːn] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , [pə'sjuːd] [baɪ]['sev(ə)n] ['ɪndiənz] .
Joe is seen running at about thirty - five miles an hour , pursued by seven Indians .
乔 是 已见 跑步 在 关于 三十 - 五 英里 一个 小时 , 追击 经过 七 印度人 .

乔以大约每小时 35 英里的速度奔跑，身后跟着七个印第安人。

[fɔːθ] [siːn] . — [ə; eɪ][trækt][ɒv; əv] ['rɒki] ['kʌntri] .
Fourth Scene . — A tract of rocky country .
第四 场景 . — 一个 通道 的 岩石 国家 .

第四幕——一片岩石地带。

[dʒəʊ][ɪz] [siːn] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ə'baʊt] ['fɪfti] - [tuː] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , [pə'sjuːd] [baɪ] [ˌfɪf'tiːn] ['ɪndiənz] .
Joe is seen running at about fifty - two miles an hour , pursued by fifteen Indians .
乔 是 已见 跑步 在 关于 五十 - 二 英里 一个 小时 , 追击 经过 十五 印度人 .

乔以大约每小时 52 英里的速度奔跑，身后跟着 15 个印第安人。

[fɪfθ] [siːn] . — [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .
Fifth Scene . — The bank of a river .
第五 场景 . — 这 银行 的 一个 河 .

第五幕——河岸。

[dʒəʊ][ɪz] [siːn] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ə'baʊt]['sev(ə)nti] - [eɪt] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , [pə'sjuːd] [baɪ] ['twenti] - [θriː] ['ɪndiənz] .
Joe is seen running at about seventy - eight miles an hour , pursued by twenty - three Indians .
乔 是 已见 跑步 在 关于 七十 - 八 英里 一个 小时 , 追击 经过 二十 - 三 印度人 .

乔以大约每小时 78 英里的速度奔跑，身后跟着 23 名印第安人。

[hiː; hi] [trɪps] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [fɔːls] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
He trips over a stone and falls into the water .
他 旅行 超过 一个 石头 和 瀑布 进入 这 水 .

他被石头绊倒，掉进了水里。

['entə(r)]
Enter
进入

进入

['fɜːd(ə)nænd][ɒn] ['hɔːsbæk] .
Ferdinand on horseback .
费迪南德 在 马背 .

费迪南德骑马。

[hiː; hi][ˌdis'maunt][ænd; ənd]['faɪərz][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] .
He dismounts and fires a revolver .
他 下车 和 火灾 一个 左轮手枪 .

他下马，拔出左轮手枪开火。

[fɔː(r)] ['ɪndiənz] [baɪt] [ðə; ði] [dʌst] .
Four Indians bite the dust .
四 印度人 咬 这 灰尘 .

四名印度人不幸身亡。

[hiː; hi]['faɪərz] [ə'gen] .
He fires again .
他 火灾 再次 .

他再次开枪。

[fɔː(r)] [mɔː(r)] ['ɪndiənz] [baɪt] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [flai] .
Four more Indians bite the dust and the rest fly .
四 更多的 印度人 咬 这 灰尘 和 这 休息 飞 .

又有四名印第安人倒下，其余的人都飞走了。

['fɜːd(ə)nænd] [ʃeɪdz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] , [pɪəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [daɪvz] [ɪn][ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ˌriːə'piə] [wɪð] [dʒəʊ] .
Ferdinand shades his right eye , peers into the river , dives in and presently reappears with Joe .
费迪南德 色调 他的 正确的 眼睛 , 同龄人 进入 这 河 , 潜水 在 和 目前 再次出现 和 乔 .

费迪南德遮住右眼，凝视着河水，跳入水中，随后和乔一起浮出水面。

[ðə; ði]['lætə(r)] [fiːlz] ['æŋkʃəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ][flɑːsk] .
The latter feels anxiously in his pockets and produces a flask .
这 后者 感觉 焦虑地 在 他的 口袋 和 产 一个 烧瓶 .

后者焦急地摸了摸口袋，掏出一个酒壶。

[hiː; hi][hændz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['fɜːd(ə)nænd] , [huː] [drɪŋks] .
He hands it to Ferdinand , who drinks .
他 双手 它 到 费迪南德 , WHO 饮料 .

他把酒递给费迪南德，费迪南德喝了下去。

[ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv]['fɜːd(ə)nænd] ['drɪŋkɪŋ] .
Enlargement of Ferdinand drinking .
放大 的 费迪南德 喝 .

费迪南德饮酒场景放大。

[pɑːt] [θriː] .
Part III .
部分 三、 .

第三部分。

['fɪlɪs] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .
Phyllis again to the rescue .
菲利斯 再次 到 这 救援 .

菲利斯又一次出手相助了。

[fɜːst] [siːn] . — [ðə; ði] [seɪm] .
First Scene . — The same .
第一的 场景 . — 这 相同的 .

第一幕——同上。

['fɜːd(ə)nænd][ænd; ənd][dʒəʊ][laɪ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [drʌŋk] .
Ferdinand and Joe lie on the ground drunk .
费迪南德 和 乔 说谎 在 这 地面 醉 .

费迪南德和乔醉倒在地。

['entə(r)] ['fɪlɪs] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
Enter Phyllis disguised as a soldier .
进入 菲利斯 伪装 作为 一个 士兵 .

菲利斯乔装成士兵出场。

[ɪk'spresɪv] [dɪ'speə(r)] .
Expressive despair .
富有表现力的 绝望 .

极度绝望。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrtʃɪz] ['fɜːrdɪˌnændz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][faindz] [dɪ'spætʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'gen] [prə'dʒektɪd][ɒn][ðə; ði] [skriːn] .
She searches Ferdinand's pockets and finds despatch , which is again projected on the screen .
她 搜索 费迪南德的 口袋 和 发现 调度 , 哪个 是 再次 预计 在 这 屏幕 .

她搜查费迪南德的口袋，找到了一封信，这封信再次投射到屏幕上。

[ʃiː; ʃi] [pɔɪnts] [drə'mætɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [lʊks] ['daʊtfəli] [æt; ət]['fɜːd(ə)nænd] .
She points dramatically to the left and looks doubtfully at Ferdinand .
她 积分 戏剧性地 到 这 左边 和 看起来 怀疑地 在 费迪南德 .

她戏剧性地指向左边，疑惑地看着费迪南德。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [aʊt] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] , [ə'vəːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃuːts] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
Then she takes out a revolver , averts her eyes and shoots him in the shoulder .
然后 她 需要 出去 一个 左轮手枪 , 避免 她 眼睛 和 芽 他 在 这 肩膀 .

然后她掏出一把左轮手枪，移开视线，朝他的肩膀开了一枪。

[prə'dʒekʃ(ə)n][ɒn] [skriːn] : —
Projection on screen : —
投影 在 屏幕 : —

屏幕投影：—

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['wuːndɪd]
They will think he has been wounded
他们 将要 思考 他 有 到过 受伤

他们会以为他受伤了。

[baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [wɪl] [sə'spekt]
by the enemy and will suspect
经过 这 敌人 和 将要 怀疑

被敌人怀疑

['nʌθɪŋ] !
nothing !
没有什么 !

没有什么！

['sekənd] [siːn] . — [ə; eɪ] [wʊd] .
Second Scene . — A wood .
第二 场景 . — 一个 木头 .

第二幕——一片树林。

['fɪlɪs] [ɒn] ['hɔːsbæk] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] .
Phyllis on horseback riding at a great pace and waving the despatch in her right hand .
菲利斯 在 马背 骑术 在 一个 伟大的 步伐 和 挥手 这 调度 在 她 正确的 手 .

菲利斯骑着马，飞快地奔跑着，右手挥舞着信使。

[pɑːt] [ˌaɪ 'viː] .
Part IV .
部分 第四 .

第四部分。

[ɔːlz] [wel] [ðæt] [endz] [wel] .
All's well that ends well .
一切 出色地 那 结束 出色地 .

结局好，一切都好。

[fɜːst] [siːn] . — [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] .
First Scene . — A hospital .
第一的 场景 . — 一个 医院 .

第一幕——医院。

['fɜːd(ə)nænd] [ænd; ənd] [dʒəʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [kɒts] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ] ['nɜːsɪz] .
Ferdinand and Joe lying in cots and attended by nurses .
费迪南德 和 乔 说谎 在 婴儿床 和 参加 经过 护士 .

费迪南德和乔躺在婴儿床上，由护士照料。

['fɜːd(ə)nænd] ['sɪgnlz] [tuː; tə] [dʒəʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [liːp] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,
Ferdinand signals to Joe and they leap out of bed ,
费迪南德 信号 到 乔 和 他们 飞跃 出去 的 床 ,

费迪南德向乔打了个手势，两人便跳下了床。

[gæg] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd] [taɪ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] ['taʊəlz] .
gag the nurses and tie them up with towels .
插科打诨 这 护士 和 领带 他们 向上 和 毛巾 .

堵住护士们的嘴，用毛巾把她们绑起来。

[ðen] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɒv; əv] ['bedkləʊðz] [ænd; ənd] [klaɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Then they make a rope of bedclothes and climb out of the window .
然后 他们 制作 一个 绳索 的 床上用品 和 爬 出去 的 这 窗户 .

然后他们用被褥做成绳子，爬出窗户。

['sekənd] [siːn] . — [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .
Second Scene . — Outside the hospital .
第二 场景 . — 外部 这 医院 .

第二幕——医院外。

['fɜːd(ə)nænd] , [ɪn] [pə'dʒɑːməz] , [ɪz] [siːn] ['slaɪdɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊp] .
Ferdinand , in pyjamas , is seen sliding rapidly down the rope .
费迪南德 , 在 睡衣 , 是 已见 滑动 快速 向下 这 绳索 .

费迪南德穿着睡衣，沿着绳子快速滑了下来。

[dʒəʊ] ['fɒləʊz] .
Joe follows .
乔 跟随 .

乔跟了上来。

[ðə; ði] [rəʊp] [breɪks] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fɔːls] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
The rope breaks and he falls with a crash to the ground .
这 绳索 休息 和 他 瀑布 和 一个 碰撞 到 这 地面 .

绳子断了，他重重地摔在了地上。

[θɜːd] [siːn] . — [ə; eɪ] [fiːld] , [wɪð] [æn; ən] ['eərəpleɪn] [ə'tendɪd] [baɪ] [mə'kænɪks] ['stændɪŋ] [ɪn] [,aɪ 'tiː] .
Third Scene . — A field , with an aeroplane attended by mechanics standing in it .
第三 场景 . — 一个 场地 , 和 一个 飞机 参加 经过 机械学 常设 在 它 .

第三幕——一片田野，一架飞机停在田野里，有机械师在照看它。

['entə(r)] ['fɜːd(ə)nænd] [ænd; ənd] [dʒəʊ] ['rʌnɪŋ] .
Enter Ferdinand and Joe running .
进入 费迪南德 和 乔 跑步 .

费迪南德和乔开始奔跑。

[ðeɪ] [klaɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [ɪz] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃuːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
They climb into the machine , the motor is started and they shoot out of the picture .
他们 爬 进入 这 机器 , 这 发动机 是 开始 和 他们 射击 出去 的 这 图片 .

他们爬进机器，启动马达，然后他们就消失在画面中。

[fɔːθ] [siːn] . — [ðə; ði] [skaɪ] .
Fourth Scene . — The sky .
第四 场景 . — 这 天空 .

第四幕——天空。

[æn; ən] ['eərəpleɪn] ['flaɪɪŋ] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] ['veri] [fɑːst] .
An aeroplane flying very high and very fast .
一个 飞机 飞行 非常 高的 和 非常 快速地 .

一架飞行高度很高、速度很快的飞机。

[fɪfθ] [siːn] . — [ə; eɪ] ['fɒrɪst] .
Fifth Scene . — A forest .
第五 场景 . — 一个 森林 .

第五幕——森林。

['fɪlɪs] [ɪz] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [θriː] [red] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [wɪð] [spiə] .
Phyllis is tied to a tree and three Red Indians are about to run her through with spears .
菲利斯 是 系 到 一个 树 和 三 红色的 印度人 是 关于 到 跑步 她 通过 和 长矛 .

菲利斯被绑在树上，三个印第安人正要用长矛刺穿她。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [lʊk] ['ʌpwədz] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [sʌm; səm] [nɔɪz] .
Suddenly they look upwards as if disturbed by some noise .
突然 他们 看 向上 作为 如果 不安 经过 一些 噪音 .

他们突然抬头望去，似乎被某种声音惊扰了。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['fɜːd(ə)nænd] [drɒps] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
At this moment Ferdinand drops to the ground from the top of the picture .
在 这 片刻 费迪南德 滴 到 这 地面 从 这 顶部 的 这 图片 .

这时，费迪南德从画面上方跌落到地面。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [ʃuːts] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [rɪ'liːsiz] ['fɪlɪs] .
He at once shoots the Indians and releases Phyllis .
他 在 一次 芽 这 印度人 和 发布 菲利斯 .

他立即射杀了印第安人，并释放了菲利斯。

[ðə; ði]['lætə(r)] [pɔɪnts] [drə'mætɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ]['peɪpə(r)] .
The latter points dramatically to the right and produces a paper .
这 后者 积分 戏剧性地 到 这 正确的 和 产 一个 纸 .

后者猛地向右指，并掏出一张纸。

[prə'dʒekʃ(ə)n][ɒn] [skriːn] : —
Projection on screen : —
投影 在 屏幕 : —

屏幕投影：—

- , - [men] [wɪl] [rɪ'liːv] [juː; jʊ]
30 , 000 men will relieve you
- , - 男人 将要 缓解 你

三万名男子将为你解救你

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! — ['kɑːnəli] .
to - morrow ! — Conolly .
到 - 明天 ! — 康诺利 .

明天！——康诺利

['fɜːd(ə)nænd][ænd; ənd] ['fɪlɪs] [bəuθ] [pɔɪnt] [drə'mætɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
Ferdinand and Phyllis both point dramatically to the right .
费迪南德 和 菲利斯 两个都 观点 戏剧性地 到 这 正确的 .

费迪南德和菲利斯都戏剧性地指向右边。

[sɪksθ] [siːn] . — [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [tent] .
Sixth Scene . — Outside the General's tent .
第六 场景 . — 外部 这 将军的 帐篷 .

第六幕——将军帐篷外。

['səʊldʒəz][ænd; ənd] [stɑːf] ['ɒfɪsəz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
Soldiers and Staff Officers as before .
士兵 和 职员 警官 作为 前 .

士兵和参谋人员与之前相同。

['entə(r)]['fɜːd(ə)nænd][ænd; ənd] ['fɪlɪs] .
Enter Ferdinand and Phyllis .
进入 费迪南德 和 菲利斯 .

费迪南德和菲利斯登场了。

['fɜːd(ə)nænd][hændz][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
Ferdinand hands the despatch to the General .
费迪南德 双手 这 调度 到 这 一般的 .

费迪南德将这份文件交给了将军。

[dɪ'spætʃ] [ɪz] [ə'gen] [prə'dʒektɪd][ɒn][ðə; ði] [skriːn] .
Despatch is again projected on the screen .
调度 是 再次 预计 在 这 屏幕 .

屏幕上再次投射出调度画面。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['raɪzɪz][ænd; ənd] [sə'luːts] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
The General rises and salutes with much emotion .
这 一般的 上升 和 敬礼 和 很多 情感 .

将军起身，激动地敬礼。

[ɔːl]['prez(ə)nt] [sə'luːt] , ['fɜːd(ə)nænd][klɑːsps] ['fɪlɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
All present salute , Ferdinand clasps Phyllis in his arms to kiss her .
全部 展示 礼炮 , 费迪南德 扣环 菲利斯 在 他的 武器 到 吻 她 .

全体在场人员敬礼，费迪南德将菲利斯拥入怀中亲吻她。

['sev(ə)nθ] [siːn] . — [ðə; ði] [kɪs] — [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [taɪmz] [laɪf] - [saɪz] .
Seventh Scene . — The Kiss — about twenty - five times life - size .
第七 场景 . — 这 吻 — 关于 二十 - 五 时代 生活 - 尺寸 .

第七幕——吻——大约是真人大小的二十五倍。

['mɪstrəs] ([dɪ'skʌsɪŋ] ['haʊsmeɪd] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]['nəʊtɪs]) .
Mistress (discussing housemaid who has given notice) .
情妇 (讨论 保姆 WHO 有 给定 注意) .

女主人（讨论已递交辞呈的女佣）。

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][gəʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] .
" Well , of course , if she wants to go she must .
" 出色地 , 的 课程 , 如果 她 想要 到 去 她 必须 .

“当然，如果她想去，她就必须去。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['wɒnts] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
But it seems foolish of her if her only reason is that she wants a change .
但 它 似乎 愚蠢 的 她 如果 她 仅有的 原因 是 那 她 想要 一个 改变 .

但如果她唯一的理由仅仅是想换个环境，那她的做法就显得很愚蠢了。

[ʃiː; ʃi][woʊnt][get][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
She won't get a better place than this .
她 惯于 得到 一个 更好的 地方 比 这 .

她再也找不到比这更好的地方了。

" [kʊk] .
" Cook .
" 厨师 .

“厨师。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [tel] [ðə; ði] ['sɪli] [gɜːl] , [mæm] . -
" That's just what i tell the silly girl , Ma'am . '
" 那就是 只是 什么 我 告诉 这 愚蠢的 女孩 , 女士 . -

“我就是这么跟那个傻丫头说的，夫人。”

[dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , - [ai] [sez] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Depend upon it , ' I says to her ,
依赖 之上 它 , - 我 说道 到 她 ,

“放心吧，”我对她说。

- [jʊl] ['əʊnli][biː; bi]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] . - "
' you'll only be going out of the frying - pan into the fire . ' "
- 你会 仅有的 是 去 出去 的 这 煎炸 - 平底锅 进入 这 火 . - "

“你只会刚出狼窝又入虎穴。”

" ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . ['daɪsən] ,
" Mr . G . Dyson ,
" 先生 . G . 戴森 ,

“G·戴森先生，

[huː] [sək'siːdɪd] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [es] . ['bæmˌbrɪdʒ] [æz; əz] ['ɔːgənɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
who succeeded Mr . W . S . Bambridge as organist at the college a little over two years ago ,
WHO 成功了 先生 . W . S . 班布里奇 作为 管风琴师 在 这 大学 一个 小的 超过 二 年 前 ,

两年前接替WS Bambridge先生担任学院管风琴师的是一位先生。

[ɪz] ['liːvɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['rʌgbi] , [æz; əz] ['ɔːgənɪst] [ðeə(r)] .
is leaving to go to Rugby , as organist there .
是 离开 到 去 到 橄榄球 , 作为 管风琴师 那里 .

即将前往拉格比担任管风琴师。

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [æt; ət] ['mɔːlbərə] ['mɪstə(r)] . ['daɪsən][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
Since he has been at Marlborough Mr . Dyson has given a large
自从 他 有 到过 在 马尔堡 先生 . 戴森 有 给定 一个 大的
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] - [ə'priːʃieɪtɪd] [ri'saitəl][ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] .
number of much - appreciated recitals in the college chapel .
数字 的 很多 - 感谢 独奏会 在 这 大学 教堂 .

自戴森先生来到马尔伯勒学院以来，他已在学院教堂举办了许多广受好评的独奏音乐会。

[ðə; ði] ['ɔːgən] [ɪz] [stɪl] [ˌʌndə'gəu] [rɪ'peə(r)] .
The organ is still undergoing repair .
这 器官 是 仍然 正在经历 维修 .

该器官仍在修复中。

" — [ðə; ði] ['stændəd] .
" — The Standard .
" — 这 标准 .

——《标准报》。

[wiː; wi] [meɪk] [nəʊ] ['kɒment] .
We make no comment .
我们 制作 不 评论 .

我们对此不予置评。

[ðɪs] [ɪz] ['rʌgbiz] [ə'feə(r)] , [nɒt] ['aʊəz] .
This is Rugby's affair , not ours .
这 是 橄榄球的 事务 , 不是 我们的 .

这是橄榄球界的事，与我们无关。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 151]
[页 -]

[第151页]

['despərət] ['remədiz] .
DESPERATE REMEDIES .
绝望的 补救措施 .

孤注一掷的补救措施。

['kɜːn(ə)l] ['hɜːbət] [eɪtʃ] . ['æskwɪθ] ([tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['ændruː] [biː] . [lɔː] ,
Colonel Herbert H . Asquith (to Colonel Andrew B . Law ,
上校 赫伯特 H . 阿斯奎斯 (到 上校 安德鲁 B . 法律 ,

赫伯特·H·阿斯奎斯上校（致安德鲁·B·劳上校）

[ɒn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [liːf] [aʊt] [ɒv; əv] [lɔːd] [klɔːd] ['hæməltənz] [bʊk])
on observing that he also has taken a leaf out of Lord Claud Hamilton's book)
在 观察 那 他 还 有 已采取 一个 叶子 出去 的 主 克劳德 汉密尔顿的 书)
.
:
.

注意到他也借鉴了克劳德·汉密尔顿勋爵的做法）。

" [ges] [juː; jʊ] [woʊnt] [kʌt] ['eni] [aɪs] , ['boʊnər] , [ən'les] [juː; jʊ] [ʃeɪv] [ðæt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ɒf] .
" GUESS YOU WON'T CUT ANY ICE , BONAR , UNLESS YOU SHAVE THAT MOUSTACHE OFF .
" 猜测 你 惯于 切 任何 冰 , 博纳 , 除非 你 刮胡子 那 胡子 离开 .

“看来你休想切到一块冰，博纳，除非你把胡子刮掉。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 152]
" [页 -]

[第152页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

([ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv]['təʊbi] , [em] . [piː] .)
(Extracted from the Diary of Toby , M . P .)
(提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .)

（摘自托比议员的日记）

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
House of Commons , Monday ,
房子 的 公共领域 , 周一 ,

下议院，星期一

['februəri] - . — ['wɜːrθɪŋtən] ['evənz] [tʃɑːmd] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l]
February 16 . — Worthington Evans charmed House to - day by one of those little
二月 - . — 沃辛顿 埃文斯 迷住了 房子 到 - 天 经过 一 的 那些 小的
['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [teɪst] ['feɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] .
delicacies of feeling and taste favoured in the assembly .
美味佳肴 的 感觉 和 品尝 受青睐 在 这 集会 .

2月16日——沃辛顿·埃文斯今天用议会中备受喜爱的那种细腻的情感和品味，让议会为之倾倒。

['mɑːstəmən] [hæz; həz][met][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [kən'spɪkjuəs] [sək'ses] [æt; ət][ðə; ði] ['treʒəri] [baɪ]
Masterman has met the reward of conspicuous success at the Treasury by
马斯特曼 有 遇见 这 报酬 的 显眼的 成功 在 这 财政部 经过
[prə'məʊʃ(ə)n][tuː; tə]['kæbɪnət][ræŋk] .
promotion to Cabinet rank .
晋升 到 内阁 秩 .

马斯特曼在财政部取得了显著的成功，因此晋升为内阁成员。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['temprərəli] ['teɪkən][æt; ət] ['kwestʃən] [taɪm] [baɪ] ['wedʒwʊd] [bɛn] ,
In his absence his place temporarily taken at Question Time by Wedgwood Benn ,
在 他的 缺席 他的 地方 暂时地 已采取 在 问题 时间 经过 韦奇伍德 本恩 ,

在他缺席期间，韦奇伍德·本恩暂时代替他在质询环节的位置。

[huː] , [waɪl] ['keəf(ə)l][tuː; tə] ['deprəkeɪt] ['pɜːsən(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] 9d .
who , while careful to deprecate personal responsibility for promise to give 9d .
WHO , 尽管 小心 到 已弃用 个人的 责任 为了 承诺 到 给 9d .

他小心翼翼地贬低个人对承诺给予 9d 的责任。

[fɔː(r); fə(r)] 4d . , [dɪ'spleɪd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪntɪməsi] [wɪð] ['intrikəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [ækt] .
for 4d . , displayed remarkable intimacy with intricacies of the Insurance Act .
为了 4d . , 显示 卓越 亲密关系 和 错综复杂 的 这 保险 行为 .

4d. 对保险法的复杂细节表现出了非凡的熟悉程度。

['wɜːrθɪŋtən] ['evənz] , ['hævɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['leʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] - [end] ,
Worthington Evans , having as usual , after the leisure of a week - end ,
沃辛顿 埃文斯 , 拥有 作为 通常 , 后 这 闲暇 的 一个 星期 - 结尾 ,

沃辛顿·埃文斯像往常一样，在享受完周末的休闲时光后，

[prə'vaɪdɪd][hɪm'self] [wɪð] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'nʌndrəmz] [beɪst] [ɒn][ɪts] ['wɜːkɪŋ] ,
provided himself with collection of conundrums based on its working ,
假如 他自己 和 收藏 的 难题 基于 在 它是 在职的 ,

他根据其运作方式为自己收集了一系列难题，

[nju:] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] - [si:t] ['empti] .
knew that when he came down to - day he would find Masterman's seat empty .
知道 那 什么时候 他 来了 向下 到 - 天 他 会 寻找 - 座位 空的 .

他知道今天下来后会发现马斯特曼的座位空着。

[mɑ:kt] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['mɔ:nɪŋ] [ə'reɪ] — [nɒt] [ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst]
Marked the occasion by presenting himself in mourning array — not the profoundest
标记 这 场合 经过 呈现 他自己 在 丧 大批 — 不是 这 最深邃
[blæk] [sʌtʃ] [æz; əz] ['hæmlət] [ə'pɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'fektɪd] ,
black such as Hamlet upon occasion affected ,
黑色的 这样的 作为 村庄 之上 场合 做作的 ,

他以身着丧服的方式出席这一场合——但并非像哈姆雷特有时那样穿得漆黑一片。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['prevələns] [ɒv; əv] ['dekərəs] ['kʌlə(r)] [prə'vaɪdɪd] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [ɪn] ['dreipəz] - [ʃɒps]
but a prevalence of decorous colour provided in what is known in drapers ' shops
但 一个 患病率 的 得体 颜色 假如 在 什么 是 已知 在 窗帘 - 商店
[æz; əz] " [ðə; ði] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ə'flɪkʃ(ə)n] [dɪ'pɑ:tmənt] .
as " The Mitigated Affliction Department .
作为 " 这 缓解 痛苦 部门 .

但服装店里所谓的"缓解痛苦部门"却盛行着大量雅致的颜色。

" [æn; ən] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [blæk] [taɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [nəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'taɪə(r)] ,
" An uncompromising black tie was a determining note in his attire ,
" 一个 毫不妥协 黑色的 领带 曾是 一个 确定 笔记 在 他的 服装 ,

"他着装中一个决定性的元素是一条毫不妥协的黑色领带。"

['testifai] [tu:; tə] [sɪn'sɪə(r)] [rɪ'gret] [æt; ət] ['pɑ:tɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [hu:m] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:]
testifying to sincere regret at parting from a Minister whom for three
作证 到 真诚 后悔 在 离别 从 一个 部长 谁 为了 三
['seʃ(ə)nz] [hi:; hi] [hæz; həz] ,
Sessions he has ,
会议 他 有 ,

他真诚地表达了与这位他曾共事三届的部长分别的遗憾之情。

[səʊ] [tu:; tə] [spi:k] , ['rɪd(ə)ld] [wɪð] [kə'nʌndrəmz] .
so to speak , riddled with conundrums .
所以 到 说话 , 布满谜团 和 难题 .

可以说，充满了谜团。

[ɪn'ʃʊərəns] [ækt] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [ə'gen] [sprʌŋ] ['ɪntu:] ['prɒmɪnəns] .
Insurance Act has suddenly again sprung into prominence .
保险 行为 有 突然 再次 弹簧 进入 显赫地位 .

《保险法》突然再次成为关注焦点。

[baɪ] [ɒd] ['æksɪdənt] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɪz] [kəʊ'ɪnsɪdənt] [wɪð] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [baɪ] - [ɪ'lekʃnz] ['gəʊɪŋ] ['fɔ:wəd] [ɪn]
By odd accident revival is coincident with couple of by - elections going forward in
经过 奇怪的 事故 复兴 是 巧合 和 夫妻 的 经过 - 选举 去 向前 在
[mə'trɒpəlɪs] .
Metropolis .
都会 .

巧合的是，此次复兴恰逢大都会即将举行几场补选。

['dʒɔɪnsən] - [hɪks] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ] ['sɜ:kəmstəns] [ðæt] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ski:m] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
Joynson - Hicks much struck by circumstance that announcement of scheme under the
乔伊森 - 希克斯 很多 击 经过 环境 那 公告 的 方案 在下面 这
[ækt] ['di:lɪŋ] [wɪð] ['kæʒuəl] ['leɪbə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒks] [ɪz] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [dʒʌst] [naʊ] ,
Act dealing with casual labour at the docks is promulgated just now ,
行为 处理 和 随意的 劳动 在 这 码头 是 颁布 只是 现在 ,

乔伊森-希克斯对此时公布根据该法案制定的有关码头临时工的方案感到非常惊讶。

[wen] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənsi] [weə(r)] [ðeə(r)] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['meni]
when election is proceeding in a constituency where there happen to be many
什么时候 选举 是 进行中 在 一个 选区 在哪里 那里 发生 到 是 许多
[dɒks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['kæʒuəl] ['leɪbərə(r)] [huː] [hæv; həv] [vəʊts] .
docks and a multitude of casual labourers who have votes .
码头 和 一个 民众 的 随意的 劳工 WHO 有 投票 .

当选举在一个有很多码头和大量拥有选票的临时工的选区进行时。

['bɒnə(r)] [lɔː] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['iːkwəli] [sə'praɪzd] .
Bonner Law , when he comes to think of it , equally surprised .
邦纳 法律 , 什么时候 他 来 到 思考 的 它 , 同样地 惊讶 .

邦纳·劳仔细想想，也同样感到惊讶。

[wʊd] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [ə'blaɪdʒ][baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] ?
Would the Chancellor of the Exchequer oblige by explaining ?
会 这 校长 的 这 国库 必须 经过 解释 ?

财政大臣能否作个解释?

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] [bɒb] ['sɪsəl] ,
As for Lord Bob Cecil ,
作为 为了 主 鲍勃 塞西尔 ,

至于鲍勃·塞西尔勋爵，

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [pə'tɜːbd] [ðæt] [hiː; hi] ['məʊməntrəli] [fə'gɛt] [hiː; hi][hæz; həz] ['liːdɪŋ] ['kwestʃən] [tuː; tə]
he is so perturbed that he momentarily forgets he has leading question to
他 是 所以 忐忑 那 他 片刻 忘记了 他 有 领导 问题 到
[ə'dres] [tuː; tə]['premiə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt]['siːkrət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]
address to Premier designed to extract secret intention with respect to
地址 到 总理 设计 到 提炼 秘密 意图 和 尊重 到
[ə'mendɪŋ] [həʊm] [ruːl] [bɪl] .
amending Home Rule Bill .
修改 家 规则 账单 .

他心烦意乱，一时忘记了自己还要向总理提出一个引导性问题，目的是探明总理在修改地方自治法案方面的秘密意图。

[lɔɪd] [dʒɔːdʒ] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] , [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [skiːm] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz]
Lloyd George , always ready to oblige , explains that scheme in question was
劳埃德 乔治 , 总是 准备好 到 必须 , 解释 那 方案 在 问题 曾是
[prɪ'peəd] [lɑːst] ['ɔːtəm] ,
prepared last Autumn ,
准备 最后的 秋天 ,

劳合·乔治一向乐于助人，他解释说，相关方案是去年秋天制定的。

[hæd; həd] ['friːkwəntli] [biːn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ] ['mɑːstəmən] [waɪlst] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['treʒəri] .
had frequently been referred to by Masterman whilst still at the Treasury .
有 频繁地 到过 指 到 经过 马斯特曼 而 仍然 在 这 财政部 .

马斯特曼在财政部任职期间曾多次提及此事。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" I am sure , " he added , with twinkle in his eye ,
" 我 是 当然 , " 他 额外 , 和 闪烁 在 他的 眼睛 ,

“我确信,”他补充道，眼中闪过一丝光芒。

" [wiː; wi] [əʊ] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒɔɪnsən] - [hɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] ['fɜːðə(r)]
" we owe a debt of gratitude to Mr . Joynson - Hicks for calling further
" 我们 欠 一个 债务 的 感激 到 先生 . 乔伊森 - 希克斯 为了 呼叫 更远
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['məʊmənt] .
attention to the matter at this particular moment .
注意力 到 这 事情 在 这 特别的 片刻 .

“我们非常感谢乔伊森-希克斯先生在这个特殊时刻进一步关注此事。”

" [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɒf] [baɪ] ['bædɪnɑːʒ] .
" Opposition not to be put off by badinage .
" 反对 不是 到 是 放 离开 经过 玩笑 .

反对派不会被玩笑吓倒。

[dɪ'skʌvə(r)] [ɪn] [ə'pærəntli] ['ɪnəs(ə)nt] ['æksɪdənt] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðæt] [diːp] - ['siːtɪd] ['tendənsi] [tuː; tə] ['ɪmpɔːt] ['braɪbəri] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['ɪntuː] [baɪ] - [ɪ'lekʃnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪps] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
Discover in apparently innocent accident evidence of that deep - seated tendency to import bribery and corruption into by - elections of which one of the Whips was this afternoon made a terrible example .
发现 在 显然 清白的 事故 证据 的 那 深的 - 坐着 趋势 到 进口 受贿 和 腐败 进入 经过 - 选举 的 哪个 一 的 这 鞭子 曾是 这 下午 制成 一个 糟糕的 例子 .

在看似无辜的意外事件中，发现了将贿赂和腐败引入补选的根深蒂固的倾向的证据，而今天下午，一名党鞭就成为了一个可怕的例子。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] ['gæŋweɪ] ['membəz] [pɒpt] [ʌp] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] .
Above and below Gangway Members popped up desiring to put further questions .
多于 和 以下 舷梯 成员 爆裂 向上 渴望 到 放 更远 问题 .

舷梯上下都有成员跳出来，想要提出更多问题。

[tuː] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] ['spiːkə(r)] .
Too much even for patience of Speaker .
也 很多 甚至 为了 耐心 的 扬声器 .

连议长的耐心都无法承受了。

[sə'dʒestid] ['mætə(r)] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi] [reɪzd] [ə'pɒn] [dɪ'beɪt] .
Suggested matter had better be raised upon debate .
建议 事情 有 更好的 是 提高 之上 辩论 .

建议事项最好在辩论中提出。

" [waɪ] , - , " [sed] ['dʒɔɪnsən] - [hɪks] .
" Why , cert'nly , " said Joynson - Hicks .
" 为什么 , - , " 说 乔伊森 - 希克斯 .

“当然，”乔伊森-希克斯说道。

[lɔːd] ['rɒbət] ['sɪsəl] [ɪz] " [pə'tɜːbd] .
Lord Robert Cecil is " perturbed .
主 罗伯特 塞西尔 是 " 忐忑 .

罗伯特·塞西尔勋爵感到“不安”。

" [ə'kɔːdɪŋli] , [wen] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [dɪ'beɪt] [ɒn] [ə'dres] [ˌɔːtə'mætɪkli] [stʊd] [ədʒ'ɜːnd] ,
" Accordingly , when at eleven o'clock debate on Address automatically stood adjourned ,
" 因此 , 什么时候 在 十一 点钟 辩论 在 地址 自动地 站立 休会 ,

“因此，当上午十一点钟关于国情咨文的辩论自动休会时，

[ænd; ənd] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [həʊm] , [ðə; ði] ['dʒɒkənd] ['dʒɔɪnsən] [tɜːnd] [ʌp] ,
and Members were anxious to get home , the Jocund Joynson turned up ,
和 成员 是 焦虑的 到 得到 家 , 这 欢乐 乔伊森 转向 向上 ,

成员们都急着回家，这时“乔昆德·乔伊森号”出现了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [speɪs] [ɒv; əv] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] .
and we had it all over again for space of half - an - hour .
和 我们 有 它 全部 超过 再次 为了 空间 的 一半 - 一个 - 小时 .

于是，这一切又重演了半个小时。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['ɔːmzbi] - [gɔː(r)] [muːvd] [ə'mendmənt] [ɪk'spresɪŋ] [rɪ'gret] [ðæt] ,
Business done . — Ormsby - Gore moved amendment expressing regret that ,
商业 完毕 . — 奥姆斯比 - 血块 已搬 修正案 表达 后悔 那 ,

事务完成。——奥姆斯比-戈尔提出修正案，表示遗憾，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [tuː; tə][ɪts] ['detrɪmənt] [ɪn] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['kɒmənz] ,
in spite of all they had heard to its detriment in Lords and Commons ,
在 尽管如此 的 全部 他们 有 听到 到 它是 损害 在 领主 和 公共领域 ,

尽管他们在上议院和下议院听到了许多不利于它的说法，

['gʌvənmənt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [welʃ] [tʃɜːtʃ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [bɪl] .
Government intend to proceed with Welsh Church Disestablishment Bill .
政府 打算 到 继续 和 威尔士语 教会 解散 账单 .

政府打算推进威尔士教会解散法案。

[ɒn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'mendmənt] ['negətɪvd] [baɪ] - [vəʊts] [ə'genst] - .
On division amendment negatived by 279 votes against 217 .
在 分配 修正案 负面 经过 - 投票 反对 - .

修正案以 279 票对 217 票被否决。

[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɔːm(ə)l] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [mə'dʒɒrəti] [heild] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ɒn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['bentʃɪz] .
Reduction of normal Ministerial majority hailed with delight on Opposition benches .
减少 的 普通的 部长 多数 赞誉 和 喜 在 反对 长椅 .

反对党议员们对部长级多数席位的减少表示欣喜。

[haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] , ['tjuːzdeɪ] . — " [wʌts] [ðɪs] ?
House of Lords , Tuesday . — " What's this ?
房子 的 领主 , 周二 . — " 是什么 这 ?

上议院，星期二——“这是什么？”

" [sɑːk] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [fɔː(r)] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [haʊs] ['kraʊdɪd] [wɪð] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['strendʒər] ['blɒkɪŋ] [ə'prəʊtʃɪz] .
" Sark asked , looking in at half - past four and finding House crowded with throng of strangers blocking approaches .
" 萨克岛 问 , 寻找 在 在 一半 - 过去的 四 和 寻找 房子 挤 和 人群 的 陌生人 阻塞 方法 .

“萨克问道，四点半的时候往里看了一眼，发现房子里挤满了陌生人，挡住了去路。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [lænd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ? "
" Is it the Land or the Church ? "
" 是 它 这 土地 或者 这 教会 ? "

“是土地还是教会？”

" ['naɪðə(r)] , " [sed] - ; " [ɪts] [mɑː'kəʊni] . "
" Neither , " said Marchamley ; " it's Marconi . "
" 两者都不 , " 说 - ; " 它是 马可尼 . "

“都不是，”马查姆利说，“是马可尼。”

" [ɑː] , " [sed] [sɑːk] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] .
" Ah , " said Sark , as if that explained everything .
" 啊 , " 说 萨克岛 , 作为 如果 那 解释 一切 .

“啊，”萨克说道，仿佛这样就解释了一切。

[ɒn] ['peɪpə(r)] [stʊd] ['məʊʃn] [ɪn] [neɪm] [ɒv; əv] ['æmpθɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔːd] ['mʌri] [wɪð] [mɑː'kəʊni] ['bɪznəs] .
On paper stood motion in name of Ampthill for appointment of Select Committee to enquire into relation of Lord Murray with Marconi business .
在 纸 站立 运动 在 姓名 的 安普希尔 为了 预约 的 选择 委员会 到 查询 进入 关系 的 主 默里 和 马可尼 商业 .

书面上，安普希尔提出了一项动议，要求任命一个专门委员会来调查默里勋爵与马可尼公司业务的关系。

[ðə; ði] [neɪm] , [mɔː(r)]['blesɪd; blest][ðæn; ðən] [ˌmesəpə'teɪmiə] , [stɜːd] [glæd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pɹəf'aʊndəst] [depθs] .
The name , more blessed than Mesopotamia , stirred glad Opposition to profoundest depths .
这 姓名 , 更多的 蒙福 比 美索不达米亚 , 搅拌 高兴的 反对 到 最深邃 深度 .

这个名字比美索不达米亚更受尊崇，激起了人们内心深处的强烈反对。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] , ['bluːmɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['æləʊ] ,
Thought it over and done with ; and here it was again , blooming like the aloe ,
想法 它 超过 和 完毕 和 ; 和 这里 它 曾是 再次 , 盛开 喜欢 这 芦荟 ,

经过深思熟虑，最终决定了；它又出现了，像芦荟一样盛开。

[ðəʊ] ['ɑːftə(r)]['briːfə(r)]['ɪntəv(ə)l] .
though after briefer interval .
尽管 后 简报 间隔 .

虽然间隔时间较短。

[ɪk'saɪtmənt] [brəʊk] [θruː] ['ɔːdnrəli] [aɪs] - [baʊnd] [kɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Excitement broke through ordinarily ice - bound calm of the House .
激动 打破 通过 按说 冰 - 边界 冷静的 的 这 房子 .

议会大厦里平日里冰冷的平静被兴奋的气氛打破了。

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['bentʃɪz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] ['fʊlɪst] [kə'pæsəti] .
Opposition benches crowded to fullest capacity .
反对 长椅 挤 到 最 容量 .

反对党席位座无虚席。

['prɪvi] ['kaʊnsələ(r)] [ænd; ənd] [sʌnz] [ɒv; əv] [pɪəz] ['dʒɔsl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒn] [steps] [ɒv; əv] [θrəʊn] .
Privy Councillors and sons of Peers jostled each other on steps of Throne .
私处 议员们 和 儿子们 的 同龄人 推搡 每个 其他 在 步骤 的 王座 .

枢密院大臣和贵族子弟在王座台阶上互相推搡。

['pɪəres] [flɒkt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][skɔː(r)] .
Peeresses flocked down by the score .
女贵族 成群结队的 向下 经过 这 分数 .

成群的贵族小姐们蜂拥而至。

['kjʊəriəs] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['hedgɪə(r)] [dɪ'spleɪd] [ɪn][saɪd] ['gæləriz] .
Curious effect of latest fashion in headgear displayed in side galleries .
好奇的 影响 的 最新的 时尚 在 帽子 显示 在 边 画廊 .

侧厅展出的最新时尚头饰产生了奇妙的效果。

['nɪəli] ['evri] ['bɒnɪt] — [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [hæts] ? — [wɒz; wəz] ['lɒftɪli] [pluːmd] [wɪð] [blæk] ['feðər] , ['ɒmɪnəsli] [fə'mɪliə(r)][ɒn] [hɜːs] .
Nearly every bonnet — or were they hats ? — was loftily plumed with black feathers , ominously familiar on hearses .
几乎 每一个 引擎盖 — 或者 是 他们 帽子 ? — 曾是 傲慢地 羽毛 和 黑色的 羽毛 , 不祥地 熟悉的 在 灵车 .

几乎每一顶帽子——或者说是头巾？——都高高地装饰着黑色羽毛，与灵车上常见的黑色羽毛有着不祥的相似之处。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['beri] ['sizər] ([ɒv; əv]['ɛlɪˌbæŋk]) ,
It seemed as if the ladies had come to bury Cæsar (of Elibank) ,
它 似乎 作为 如果 这 女士们 有 来 到 埋葬 凯撒 (的 elibank) ,

看起来这些女士们是来埋葬凯撒（埃利班克的凯撒）的。

[nɒt][tuː; tə] [preɪz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [kən'dem] [hɪm] .
not to praise or even condemn him .
不是 到 称赞 或者 甚至 谴责 他 .

既不赞扬他，也不谴责他。

['mʌri] , [ə'raɪvɪŋ] ['ɜːli] , [pɑːst] [ðə; ði] [frʌnt] [bentʃ] , [weə(r)] [æz; əz][eks] - ['mɪnɪstə(r)][hiː; hi] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][sɪt] .
Murray , arriving early , passed the Front Bench , where as ex - Minister he had a right to sit .
默里 , 抵达 早期的 , 通过了 这 正面 长椅 , 在哪里 作为 前任 - 部长 他 有 一个 正确的 到 坐 .

穆雷提前到达，径直穿过前排座位，作为前任部长，他有权坐在那里。

[faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ɪn] ['frendli] [ˌkɒntɪ'gjuːəti][tuː; tə]['fɔːmə(r)] ['kɒliːgz] , [lɔːd]
Found a place immediately behind in friendly contiguity to former colleagues , Lord
成立 一个 地方 立即地 在后面 在 友好的 邻近性 到 以前的 同事 , 主
[kruː] [ænd; ənd] [lɔːd] ['mɔːrli] .
Crewe and Lord Morley .
克鲁 和 主 莫利 .

在友好的邻里关系中，我找到了一个紧挨着前同事克鲁勋爵和莫利勋爵的位置。

[ɒn] [strəʊk] [ɒv; əv][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)][hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] , [prə'djuːsɪŋ] [ʃiːf] [ɒv; əv]['mænjuskrɪpt] ,
On stroke of half - past four he rose and , producing sheaf of manuscript ,
在 中风 的 一半 - 过去的 四 他 玫瑰 和 , 生产 捆 的 手稿 ,
[bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .
began to read .
开始 到 读 .

四点半钟声敲响，他起身，拿出一叠手稿，开始朗读。

[ɪn] [ləʊ] [vɔɪs] , [wɪð] [sləʊ] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][peɪdʒ]['ɑːftə(r)][peɪdʒ] ,
In low voice , with slow intonation , he turned over page after page ,
在 低的 嗓音 , 和 慢的 语调 , 他 转向 超过 页 后 页 ,

他低声慢条斯理地翻着一页又一页的书页。

[iːtʃ] [skɔːd] [wɪð] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)] [mɪ'steɪks] [meɪd] .
each scored with acknowledgment of contrition and regret for mistakes made .
每个 得分 和 致谢 的 忏悔 和 后悔 为了 错误 制成 .

每个人都表达了对所犯错误的悔恨和懊悔之情。

[hiː; hi] ['pliːdɪd] [ðæt] " [maɪ]['erə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz][æn; ən]['erə(r)][ɒv; əv]
He pleaded that " my error , such as it was , was an error of
他 恳求 那 " 我的 错误 , 这样的 作为 它 曾是 , 曾是 一个 错误 的
['dʒʌdʒmənt] , [nɒt] [ɒv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
judgment , not of intention .
判断 , 不是 的 意图 .

他辩称："我的错误，即便称得上错误，也是判断上的错误，而非故意的。"

" [æz; əz][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [mɑː'kəʊni] [ʃer] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːti] ,
" As to purchase of American Marconi shares on behalf of the Liberal Party ,
" 作为 到 购买 的 美国人 马可尼 分享 在 代表 的 这 自由派 派对 ,

"关于代表自由党购买美国马可尼公司股份一事，

" [ai][hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I have , " he said ,
" 我 有 , " 他 说 ,

"我有，"他说。

" [maɪ'self] [ə'sjuːmd] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][baɪ] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [ʃer] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [peɪd]
" myself assumed the burden by taking over these shares at the price paid
" 我 假定 这 负担 经过 采取 超过 这些 分享 在 这 价格 有薪酬的
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] ['pɜːtʃəs] ,
for them at the date of purchase ,
为了 他们 在 这 日期 的 购买 ,

"我本人承担了相应的责任，以购买当日的价格收购了这些股份。"

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] , [æt; ət] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]['pɜːsən(ə)l] [lɒs] .
and , as the House will appreciate , at very considerable personal loss .
和 , 作为 这 房子 将要 欣赏 , 在 非常 大量 个人的 损失 .

而且，正如众议院所理解的那样，这造成了非常巨大的个人损失。

" [θruː'aʊt] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][legz] ['mʌri] ,
" Throughout ten minutes he was on his legs Murray ,
" 自始至终 十 分钟 他 曾是 在 他的 腿 默里 ,

"整整十分钟，他都站着不动，默里，"

[ɪn] [ʌn'kɒnʃəs] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [hɜːs] [pluːmz] [ðæt] [n'ɒdɪd] ['əʊvə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
in unconscious sympathy with the hearse plumes that nodded over him from the
在 无意识 同情 和 这 灵车 羽流 那 点头 超过 他 从 这
[saɪd] ['gæləri] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
side gallery at his back ,
边 画廊 在 他的 后退 ，

他不自觉地与身后侧廊上飘扬的灵车羽饰产生了共鸣。

[spəʊk] [ɪn] [fju'nɪəriəl] [nəʊt] .
spoke in funereal note .
辐 在 葬礼 笔记 .

在悼词中发言。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɒmənz] [səʊ] [fræŋk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] , [səʊ] ['æmpl] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] ,
In the Commons so frank a confession , so ample an apology ,
在 这 公共领域 所以 坦率 一个 忏悔 ，所以 充足 一个 道歉 ，

在下议院，如此坦诚的忏悔，如此充分的道歉，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ək'septɪd] [wɪð] [bɜːst] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['tʃɪərɪŋ] .
would have been accepted with burst of general cheering .
会 有 到过 公认 和 爆裂 的 一般的 欢呼 .

如果真是这样，一定会赢得一片欢呼声。

[ʃruːd] ['membəz] [nəʊ] [ðæt] [æn; ən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['meθəd] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] ['temprəri] [ˌpɒpju'lærəti] [ɪz]
Shrewd Members know that an assured method of gaining temporary popularity is
精明 成员 知道 那 一个 保证 方法 的 获得 暂时的 人气 是
[tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] ['ɜːli] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [wɪð'drɔːɪŋ]
to commit a breach of order and take early opportunity of withdrawing
到 犯罪 一个 违反 的 命令 和 拿 早期的 机会 的 撤退
['eniθɪŋ] [ə'fensɪv] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [sed] ,
anything offensive that may have been said ,
任何事物 进攻 那 可能 有 到过 说 ，

精明的成员都知道，获得暂时人气的一个可靠方法是违反秩序，然后尽快收回任何可能说过的冒犯性言论。

[ə'pɔlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ʌn'siːmli] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] .
apologising for anything unseemly that may have been done .
道歉 为了 任何事物 不体面的 那 可能 有 到过 完毕 .

为可能做出的任何不妥行为道歉。

[wen] , [fɔː(r); fə(r)]
When , for
什么时候 ， 为了

当，为了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 154]
[页 -]

[第154页]

[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
example ,
例子 ，

例子，

['rɑːnld] - [ə'pɒlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [tʃʌk] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [lɔːd]
Ronald M'Neill apologised for having chucked at the head of the First Lord
罗纳德 - 道歉 为了 拥有 扔掉 在 这 头 的 这 第一的 主

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [ə; eɪ] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [dɪ'beɪt]
of the Admiralty a book containing rules for preservation of order in debate
的 这 海军部 一个 书 包含 规则 为了 保存 的 命令 在 辩论

,
,
,

罗纳德·麦克尼尔就向海军大臣扔了一本载有辩论秩序维护规则的书一事道歉。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['ræptʃərəsli] [tʃɪəd] .
he was almost rapturously cheered .
他 曾是 几乎 欣喜若狂 欢呼 .

他几乎赢得了热烈的欢呼。

['tʃɪlinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [frəʊz] [raʊnd] ['mʌri] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] ['keəfəli] [prɪ'peəd]
Chilliness of the graveyard froze round Murray as he read carefully prepared
寒冷 的 这 墓地 冻住了 圆形的 默里 作为 他 读 小心 准备

['steɪtmənt] .
statement .
陈述 .

默里宣读着精心准备的声明时，墓地的寒意仿佛凝固在他周围。

[wen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] , [feɪnt] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [rəʊz] [frɒm; frəm] ['skænti] ['mʌstə(r)] [ɒn] ['lɪbərəl]
When he sat down , faint murmur of applause rose from scanty muster on Liberal
什么时候 他 卫星 向下 , 头晕的 低语 的 掌声 玫瑰 从 稀少 鼓起 在 自由派

[saɪd] .
side .
边 .

他坐下时，自由党阵营中寥寥无几的支持者发出了一阵微弱的掌声。

[nəʊ] [saʊnd] , ['weðə(r)] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] , [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['serid]
No sound , whether of approval or disapproval , broke the stillness of the serried
不 声音 , 无论 的 赞同 或者 不赞成 , 打破 这 寂静 的 这 串联

['bentʃɪz] ['ɒpəzɪt] .
benches opposite .
长椅 对面的 .

对面一排排长椅上寂静无声，没有一丝声响，无论是赞同的还是反对的。

[ɪ'fekt] [kən'teɪdʒəs] .
Effect contagious .
影响 传染性 .

具有传染性。

['lænzdəun] ['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbl] .
Lansdowne almost inaudible .
兰斯当 几乎 听不清 .

兰斯当几乎听不见。

[kruː] [kwaɪt] [səʊ] .
Crewe quite so .
克鲁 相当 所以 .

克鲁确实如此。

['strendʒər] [æt; ət] [bæk] [ɒv; əv] ['gæləri] ,
Strangers at back of gallery ,
陌生人 在 后退 的 画廊 ,

画廊后方的陌生人，

['hɪərɪŋ] [nəʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['nɜːvəsli]
hearing no voice and seeing the Noble Lord standing at the table nervously
听力 不 嗓音 和 看到 这 高贵 主 常设 在 这 桌子 紧张地
['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['twidl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
wringing his hands and twiddling his fingers ,
拧干 他的 双手 和 摆弄 他的 手指 ,

听不到任何声音，只见那位尊贵的领主站在桌旁，紧张地绞着双手，不停地摆弄着手指。

[θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
thought he was conversing with the Leader of the Opposition by means of
想法 他 曾是 对话 和 这 领导者 的 这 反对 经过 方法 的
[ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ['ælfəbet] .
the deaf and dumb alphabet .
这 聋 和 哑的 字母 .

他以为自己是在用聋哑字母与反对党领袖交谈。

['æmpθɪl] [ə'bʌv] [ðiːz] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['wiːknəs] .
Ampthill above these evidences of human weakness .
安普希尔 多于 这些 证据 的 人类 弱点 .

安普希尔超越了这些人类弱点的证据。

['lænzdəun] [ɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['ʃɪvəlrəs] ['mænə(r)] [sə'dʒestid] [ðæt] ['məʊʃn] [fɔː(r); fə(r)]
Lansdowne in characteristically chivalrous manner suggested that motion for
兰斯当 在 典型地 骑士精神 方式 建议 那 运动 为了
[kə'mɪti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪð'drɔːn] ,
Committee should be withdrawn ,
委员会 应该 是 撤回 ,

兰斯当以他一贯的骑士风度建议撤回提交委员会的动议。

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['nəʊb(ə)l] [lɔːdz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['mɜːriz] ['steɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
affording opportunity to Noble Lords to consider Murray's statement and the
负担得起 机会 到 高贵 领主 到 考虑 默里的 陈述 和 这
[best] [kɔːs] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
best course to be taken upon it .
最好的 课程 到 是 已采取 之上 它 .

让贵族大臣们有机会考虑默里的声明以及对此应采取的最佳措施。

['æmpθɪl] [nɒt] [ə'ljuə] [baɪ] [sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] .
Ampthill not allured by such considerations .
安普希尔 不是 诱人 经过 这样的 考虑因素 .

安普希尔并未被这些因素所吸引。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʃruːdli] [ri'mɑːk] , [ɪf] [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] ['məʊʃn] [ˌaɪ 'tiː]
As he shrewdly remarked , if he consented to withdraw his motion it
作为 他 精明地 评论 , 如果 他 同意 到 提取 他的 运动 它
[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɪ'vaɪvd] .
could not be revived .
可以 不是 是 复活 .

正如他精明地指出，如果他同意撤回动议，就无法再恢复该动议。

[ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɒn] [prə'siːdɪŋ] [wɪð] ['bɪznəs] [æt; ət]
All he would consent to was not to insist upon proceeding with business at
全部 他 会 同意 到 曾是 不是 到 坚持 之上 进行中 和 商业 在
[tuː; tə] - [deɪz] ['sɪtɪŋ] .
to - day's sitting .
到 - 天 坐着 .

他唯一同意的就是不坚持在今天的会议上继续处理事务。

['stɪpjuːleɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]['hæmpə(r)d][baɪ] " [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [dɪ'leɪ] .
Stipulated that his opportunity should not be hampered by " unavoidable delay .
规定的 那 他的 机会 应该 不是 是 受阻 经过 " 不可避免的 延迟 .

规定他的机会不应因"不可避免的延误"而受阻。

" [ɒn] [ðɪs] [ˌʌndə'stændɪŋ] [haʊs] [ɐdʒ'ɜːnd] , [hɔːs] [pluːmz] [ɪn] [saɪd] ['gæləriz] [fə'lɔːnli] ['nɒdɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] .
" On this understanding House adjourned , hoarse plumes in side galleries forlornly nodding themselves out .
" 在 这 理解 房子 休会 , 嘶哑 羽流 在 边 画廊 凄凉地 点头 他们自己 出去 .

“基于此理解，议会休会，旁听席上沙哑的羽毛黯然失色。”

['bɪznəs] [dʌn] . — [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [æt; ət] [beɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmənz] .
Business done . — Lloyd George at bay in the Commons .
商业 完毕 . — 劳埃德 乔治 在 湾 在 这 公共领域 .

事情办妥了。——劳合·乔治在下议院陷入被动。

[hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['bʌdʒɪt] [ə'tækt] [ə'freʃ] [ɒn] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ə'mendmənt] [tuː; tə] [ə'dres] .
His famous Budget attacked afresh on motion of Amendment to Address .
他的 著名的 预算 遭到攻击 重新 在 运动 的 修正案 到 地址 .

他著名的预算案因对国会决议的修正动议而再次遭到抨击。

[ˌænə'naɪəs][ænd; ənd] [sə'faɪrə] ['pɜːsənəli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] .
Ananias and Sapphira personally mentioned in course of debate .
阿纳尼亚斯 和 萨菲拉 亲自 提及 在 课程 的 辩论 .

在辩论过程中，亚拿尼亚和撒非喇被亲自提及。

[ə'mendmənt] ['negətɪvd] [baɪ] - [vəʊts] [ə'genst] - .
Amendment negatived by 301 votes against 213 .
修正案 负面 经过 - 投票 反对 - .

修正案以301票反对、213票赞成被否决。

['θɜːzdeɪ] . — [ə'pɒn] [ɪn'kwaɪəri] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['lænzdəun] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪn] ['mætə(r)] [ɒv; əv]
Thursday . — Upon inquiry and reflection Lansdowne discovered that in matter of
周四 . — 之上 询问 和 反射 兰斯当 发现 那 在 事情 的
[prə'pəʊzd] [mɑː'kəʊni] [kə'mɪti] ['æmpθɪl] [ɪz] [ɪn] ['fʊlə(r)] [ə'kɔːd] [wɪð] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [mə'dʒɒrəti] [ɒn]
proposed Marconi Committee Ampthill is in fuller accord with opinion of majority on
建议的 马可尼 委员会 安普希尔 是 在 更丰满 符合 和 观点 的 多数 在
[hɪz; ɪz] [saɪd] [ɒv; əv] [haʊs] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
his side of House than himself .
他的 边 的 房子 比 他自己 .

星期四——兰斯当经过询问和思考发现，在提议成立马可尼委员会的问题上，安普希尔更赞同众议院多数派的意见，而不是他自己的意见。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ə'dɒpts] - ['məʊʃn] [ænd; ənd] [muːvz] [ˌaɪ 'tiː] .
Accordingly , adopts Ampthill's motion and moves it .
因此 , 领养 - 运动 和 移动 它 .

因此，采纳安普希尔的动议并予以提出。

[kruː] ['ɒfərɪŋ] [nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Crewe offering no opposition , Committee appointed without division .
克鲁 提供 不 反对 , 委员会 任命 没有 分配 .

克鲁方面没有提出反对意见，委员会未经投票表决即被任命。

[ɪn] ['kɒmənz] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)] - [ə'klɑːk] , [njuːz] [keɪm] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] ['mɑːstəmən] [ɪn] ['bɛθənəl] [griːn] .
In Commons , just after 11 o'clock , news came of defeat of Masterman in Bethnal Green .
在 公共领域 , 只是 后 - 点钟 , 消息 来了 的 击败 的 马斯特曼 在 贝斯纳尔 绿色的 .

上午 11 点刚过，下议院传来消息，马斯特曼在贝斯纳尔格林选区落败。

[tɜːnz] [aʊt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn] ['wɜːrθɪŋtən] ['ɛvənzɪz] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['ɪŋki] [kləʊk] ,
Turns out there was more in Worthington Evans's assumption of " the inky cloak ,
转弯 出去 那里 曾是 更多的 在 沃辛顿 埃文斯的 假设 的 " 这 墨色 披风 ,

事实证明，沃辛顿·埃文斯关于“墨色斗篷”的假设还有更多内涵，

[gʊd] ['mʌðə(r)] " [ðæn; ðən][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][met][ðə; ði] [aɪ] .
good mother " than on Monday met the eye .
好的 母亲 " 比 在 周一 遇见 这 眼睛 .

周一见到她时，她比平时更像个好母亲。

['bɔɪstərəs] [siːn] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn]['juːniənɪst][kæmp] , ['dʒuːbɪlənt][kraɪz][ɒv; əv] " [rɪ'zaɪn] , [rɪ'zaɪn] .
Boisterous scene of exultation in Unionist camp , jubilant cries of " Resign , Resign .
喧闹的 场景 的 大喜 在 联合主义者 营 , 喜庆 哭泣 的 " 辞职 , 辞职 .
"
"
"

联邦派阵营一片欢腾，高呼"辞职！辞职！"

" [rɪ'zaɪn] ! " [graul] [sɑːk] .
" Resign ! " growled Sark .
" 辞职 ! " 咆哮 萨克岛 .

"辞职！"萨克咆哮道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪlsn] [rɪ'zaɪn] [ə; eɪ] [siːt] [dʒʌst] [wʌn] ?
" Why should Wilson resign a seat just won ?
" 为什么 应该 威尔逊 辞职 一个 座位 只是 韩元 ?

威尔逊为什么要辞去刚刚赢得的席位？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːnəd] [faɪt] ,
It is true it was in a three - cornered fight ,
它 是 真的 它 曾是 在 一个 三 - 被逼到绝境 斗争 ,

的确，那是一场三方混战。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)][hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [maɪ'nɒrəti][ɒv; əv] [ɪ'lektər] .
and by a majority of twenty - four he represents minority of electors .
和 经过 一个 多数 的 二十 - 四 他 代表 少数民族 的 选举人 .

他以二十四票的多数优势代表少数选民。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːt] [ɪz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiːl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
But the seat is his , and of course he'll keep it .
但 这 座位 是 他的 , 和 的 课程 地狱 保持 它 .

但这个席位是他的，他当然会保住它。

" ['kjʊəriəs] [haʊ] [əb'tjuːs] [sɑːk] [kæn; kən][biː; bi][ə'pɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] .
" Curious how obtuse Sark can be upon occasion .
" 好奇的 如何 钝 萨克岛 能 是 之上 场合 .

"萨克有时真是愚钝得令人好奇。"

['bɪznəs] [dʌn] . — [dɪ'beɪt] [ɒn] [ə'dres] [ə'griːd] [tuː; tə][ɪn] ['kɒmənz] .
Business done . — Debate on Address agreed to in Commons .
商业 完毕 . — 辩论 在 地址 同意 到 在 公共领域 .

议程结束。——下议院同意就国情咨文进行辩论。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][set][tuː; tə][ɒn] ['estɪmeɪts] .
Forthwith set to on Estimates .
立即 放 到 在 估算 .

立即启用估算功能。

[wɜːk] [kʌt] [aʊt] [tɪl] 31st [mɑːtʃ] .
Work cut out till 31st March .
工作 切 出去 直到 31st 行进 .

3月31日之前还有很多工作要做。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [həʊm] [ruːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['deljuːdʒ] .
After that Home Rule and the Deluge .
后 那 家 规则 和 这 洪水 .

之后便是地方自治和洪水。

[ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [ˌbəʊgəˈtɑː] .
THE MAN FROM BOGOTA .
这 男人 从 波哥大 .

来自波哥大的男人。

[lɔːd] [ˈmʌri] [ɒv; əv] [ˈɛlɪˌbæŋk] ([ˈtɔːkɪŋ]) ; [lɔːd] [ˈmɑːbli] [ɒv; əv] [ˈblækbɜːn] ([ˈθɪŋkɪŋ]) .
Lord Murray of Elibank (talking) ; Lord Mobley of Blackburn (thinking) .
主 默里 的 elibank (说) ; 主 莫布利 的 布莱克本 (思维) .

埃利班克的默里勋爵（说话）；布莱克本的莫布利勋爵（思考）。

" [ɒn] [ʃrəʊv] [ˈtjuːzdeɪ] , [ˈfɛb] . - ,
" On Shrove Tuesday , Feb . 24 ,
" 在 忏悔节 周二 , 二月 . - ,

“在2月24日星期二的忏悔星期二，

[kʊks] [fɑːst] [deɪ] [ɪkˈskɜːrʒən] [tuː; tə] [ˈbɜːmɪŋəm]
COOK'S FAST DAY EXCURSIONS TO BIRMINGHAM
库克的 快速地 天 短途旅行 到 伯明翰

库克快餐一日游伯明翰

" [ˈmɪdlənd] [ˈreɪlweɪ] [ˈliːflət] .
" Midland Railway Leaflet .
" 米德兰 铁路 传单 .

“米德兰铁路宣传册。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [teɪk] [ˈaʊə(r)] [fɜːst] " [fɑːst] [deɪ] , " [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [ɒn] [æʃ] [ˈwenzdeɪ] .
The rest of us take our first " fast day , " as usual , on Ash Wednesday .
这 休息 的 我们 拿 我们的 第一的 " 快速地 天 , " 作为 通常 , 在 灰 周三 .

其余的人则像往常一样，在圣灰星期三开始第一个“斋戒日”。

[ðə; ði] [kəˈnæl] .
THE CANAL .
这 运河 .

运河。

[[æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɪn] [ˌfjuːtʃəˈrɪstɪk] " [vɜːs] " [ðə; ði] [ɪˈmoʊʃnz] [əˈraʊzd] [baɪ] [ə; eɪ]
[An attempt to express in futuristic " verse " the emotions aroused by a
[一个 试图 到 表达 在 未来主义 " 诗 " 这 情绪 被唤醒 经过 一个
[ˌfjuːtʃəˈrɪstɪk] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈtaɪt(ə)l] .]
futuristic painting bearing the above title .]
未来主义 绘画 轴承 这 多于 标题 .]

[尝试用未来主义的“诗歌”来表达一幅名为《上述画作》的未来主义绘画所激起的情感。]

[mʌd] , [ˌsedɪˈmentri] , [ˈkɒfi] - [ˈkʌlə(r)] ,
Mud , sedimentary , coffee - colour ,
泥 , 沉积 , 咖啡 - 颜色 ,

泥浆，沉积物，咖啡色

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [wedʒ] , [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [kiːn] , [ˈθrʌstfʊl] [traɪˌæŋgjʊˈlærɪti] ,
And here a wedge , a sharp , keen , thrustful triangularity ,
和 这里 一个 楔 , 一个 锋利的 , 敏锐的 , 推进式 三角性 ,

而这里则是一个楔形，一个尖锐、锋利、有力的三角形，

[ænd; ənd] [skˈweəz] [ðæt] [raɪð] [ɪn] [ˈpeɪnf(ə)l] [griːn] ,
And squares that writhe in painful green ,
和 正方形 那 翻腾 在 痛苦 绿色的 ,

还有那些扭动着、呈现出痛苦绿色的方块，

[ˈkɔːlɪŋ] , [ˈklæmə(r)] — [əʊ] [ˈvenərəb(ə)l] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ˈjuːklɪd] .
Calling , clamouring — O venerable shade of Euclid .
呼叫 , 喧闹 — 哦 可敬 阴影 的 欧几里得 .

呼唤，喧嚣——哦，可敬的欧几里得的亡灵。

[bæk] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , ['dʌsti] , ['mækjuleit, 'mækjulit] ,
Back in the ages , dusty , maculated ,
后退 在 这 年龄 , 尘土飞扬 , 斑疹 ,

回到远古时代，尘土飞扬，斑驳陆离

[ə'krɒs] [ðə; ði] [sleɪt] - [hjuːd] [fɔg] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Across the slate - hued fogs of time ,
穿过 这 石板 - 有色 雾 的 时间 ,

穿越时光的灰褐色迷雾，

[bɪ'həʊld][ðem; ðəm] ! — ['ɒblɒŋ] [ɒv; əv]['slaɪdɪŋ]['wɔːtə(r)]
Behold them ! — oblongs of sliding water
看哪 他们 ! — 长方形 的 滑动 水

看哪！——滑落的水柱

[ænd; ənd] [kjuːbd] [bæŋks] ,
And cubed banks ,
和 立方 银行 ,

还有立方体银行，

['brɪdʒɪz] [ænd; ənd]['bɑːrdʒɪz] , ['bleɪtəntli] , ['wʌndəfəli] , [ˌɪnkən'siːvəbli] ['æŋgjələ(r)] ,
Bridges and barges , blatantly , wonderfully , inconceivably angular ,
桥梁 和 驳船 , 明目张胆 , 太棒了 , 难以想象 角度 ,

桥梁和驳船，棱角分明，奇妙无比，令人难以置信。

['kɔːlɪŋ] , ['klæmə(r)] — [kə'næl] , [kə'næl] , [kə'næl] !
Calling , clamouring — canal , canal , canal !
呼叫 , 喧闹 — 运河 , 运河 , 运河 !

呼喊，喧闹——运河，运河，运河！

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [siː] , ['restɪv] [ænd; ənd] ['slɒpi] ,
Out on the sea , restive and sloppy ,
出去 在 这 海 , 不安分 和 邋遢 ,

大海波涛汹涌，波涛汹涌。

[ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [sə'lɪnəti] ,
A waste of salinity ,
一个 浪费 的 盐度 ,

盐分的浪费，

[səʊ] [ðeɪ] [ə'vɜː(r)] ,
So they aver ,
所以 他们 断言 ,

所以他们断言，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɪps] [wɪð] [mɑːsts] , [seɪlz] , ['hæljəd] ,
There are ships with masts , sails , halyards ,
那里 是 船舶 和 桅杆 , 帆 , 升帆索 ,

有桅杆、帆、帆索的船只，

['spæŋkə(r)] , [buːmz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ;
Spankers , booms and things ;
打屁股者 , 繁荣 和 事物 ;

鞭子、爆炸声等等；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['klɔɪstər] [ænd; ənd] ['dʒelifɪʃ] — [nɒt] [hɪə(r)] .
There are lobsters and jellyfish — not here .
那里 是 龙虾 和 海蜇 — 不是 这里 .

那里有龙虾和水母——但这里没有。

['nʌθɪŋ] [hɪə(r)][bʌt; bət][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] ['mɪstəriz] ,
Nothing here but illimitable mysteries ,
没有什么 这里 但 无限的 谜团 ,

这里只有无穷无尽的谜团。

['bæflɪŋ] ,
Baffling unknowledgeableness ,
莫名其妙 无知 ,

令人费解的无知

['fæðəmləs] , ['feɪntɪŋ] [frɒm; frəm][skweə(r)][tuː; tə][skweə(r)] ,
Fathomless , fainting from square to square ,
深不可测 , 昏厥 从 正方形 到 正方形 ,

深不可测，从一个方格晕倒到另一个方格，

['ɒblɒŋ] [ænd; ənd] ['nəʊzi] ['traɪˌæŋgl] , ['evə(r)][səʊ] ['nəʊzi] ,
Oblongs and nosey triangles , ever so nosey ,
长方形 和 爱管闲事的人 三角形 , 曾经 所以 爱管闲事的人 ,

长方形和爱管闲事的三角形，真是太爱管闲事了，

[ʃeɪps] [rɒm'bɔɪdəl] , [pə'tʃɑːns] [ˌrɒmbə(ʊ)'hiːdr(ə)l] — [huː] [nəʊz] ?
Shapes rhomboidal , perchance rhombohedral — who knows ?
形状 菱形 , 或许 菱面体 — WHO 知道 ?

形状可能是菱形，也可能是菱面体——谁知道呢？

[pjuːs] [ænd; ənd] ['mʌstəd] - ['tɪntɪd] — ['delɪkət] ,
Puce and mustard - tinted — delicate ,
紫褐色 和 芥末 - 有色 — 精美的 ,

紫红色和芥末色——精致，

[əʊ] , [məʊst] ['delɪkət] [ðə; ði] ['mʌstəd] ! —
Oh , most delicate the mustard ! —
哦 , 最多 精美的 这 芥末 ! —

哦，芥末酱真是太美味了！

[ænd; ənd] ['rʌsɪt] , [kə'dævərəs] [pɪŋk] ,
And russet , cadaverous pink ,
和 赤褐色 , 尸体的 粉色的 ,

还有赤褐色，死人般的粉红色，

[ðeɪ] ['mɪŋg(ə)l] , [kəm'pædʒineit] ,
They mingle , compaginate ,
他们 交融 , 同伴 ,

他们交往、结伴而行，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['mɪŋg(ə)l] ,
And their voices mingle ,
和 他们的 声音 交融 ,

他们的声音交织在一起，

[ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] ,
They call me out of the frame ,
他们 称呼 我 出去 的 这 框架 ,

他们叫我离开镜头，

[ðeɪ] [kɔːl] ,
They call ,
他们 称呼 ,

他们打电话说，

['θɪnli] [ænd; ənd]['kreɪzɪli] ,
Thinly and crazily ,
薄薄的 和 疯狂地 ,

瘦弱而疯狂，

[kə'næl] , [kə'næl] , [kə'næl] — ['slaɪmi] , ['krɔːli] - ['krɔːli] ['wɔːtə(r)] !
Canal , canal , canal — slimy , crawly - crawly water !
运河 , 运河 , 运河 — 黏糊糊的 , 爬行的 - 爬行的 水 !

运河，运河，运河——黏糊糊的，爬虫遍地的水！

" ['lɪtərəri] .
" Literary .
" 文学 .

"文学。

[friː] . — ['aʊə(r)] - - [peɪdʒ] [bʊk] , - [hɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ['dekəreɪtə(r)] , - [wɪl] [biː; bi] [sent] [friː]
Free . — Our 160 - page book , ' Hints for Home Decorators , ' will be sent free
自由的 . — 我们的 - - 页 书 , - 提示 为了 家 装饰师 , - 将要 是 发送 自由的
[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] 1½d .
on receipt of 1½d .
在 收据 的 1½d .

免费——只需支付 1.5 便士，即可免费获赠我们 160 页的《家居装饰小贴士》一书。

[fɔː(r); fə(r)]['pəʊstɪdʒ] .
for postage .
为了 邮资 .

用于邮资。

[fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒn] ['peɪntɪŋ] , ['steɪnɪŋ] , ['greɪnɪŋ] , ['vɑːnɪʃɪŋ] , [ɪ'næm(ə)lɪŋ] , ['stenslɪŋ] ,
Full instructions on painting , staining , graining , varnishing , enamelling , stencilling ,
满的 指示 在 绘画 , 染色 , 颗粒化 , 上漆 , 珐琅 , 模板印刷 ,
['gɪldɪŋ] , ['kʌlə(r)] - ['wɒʃɪŋ] , [haʊ] [tuː; tə][mɪks] [peɪnts] ,
gilding , colour - washing , how to mix paints ,
镀金 , 颜色 - 洗涤 , 如何 到 混合 油漆 ,

提供绘画、染色、仿木纹、上光、珐琅、模板印花、贴金、色洗、颜料调配等方面的完整说明。

['kʌləs] , [ɪŋks] , [daɪz] , [ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l]['resəpɪz] .
colours , inks , dyes , and scores of valuable recipes .
颜色 , 墨水 , 染料 , 和 得分 的 有价值的 食谱 .

颜料、墨水、染料，以及大量珍贵的配方。

" ['deɪli] ['sɪtɪz(ə)n] .
" Daily Citizen .
" 日常的 公民 .

《每日公民报》。

[naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] ['aʊə(r)]['nɑːvəlɪsts] [get] [ðeə(r)] ['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] .
Now we know where our novelists get their local colour .
现在 我们 知道 在哪里 我们的 小说家 得到 他们的 当地的 颜色 .

现在我们知道小说家们从哪里汲取地方特色了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 155]
[页 -]

[第155页]

['rektə(r)] (['θæŋkɪŋ] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][bə'zɑː(r)]) .
Rector (thanking all who have contributed to the success of the bazaar) .
校长 (谢谢 全部 WHO 有 贡献 到 这 成功 的 这 市场) .

校长（感谢所有为义卖会的成功做出贡献的人）。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] [blæŋk] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
" And as for Lady Blank , I should not like to tell you what she has
" 和 作为 为了 女士 空白的 , 我 应该 不是 喜欢 到 告诉 你 什么 她 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

"至于布兰克夫人，我不太想告诉你她都做了些什么。"

" [ðə; ði] ['dedli] ['bʌt(ə)n] .
" THE DEADLY BUTTON .
" 这 致命 按钮 .

"致命按钮。"

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [æt; ət]['siːnjɔː(r)][ben] -
We do not know whether the following incident occurred at Signor Ben Trovato's
我们 做 不是 知道 无论 这 下列的 事件 发生 在 签名者 本 -
['feɪməs] ['restrɒnt] [ɒn] [fɪfθ] ['ævənjuː][ɔː(r)][nɒt] ,
famous restaurant on Fifth Avenue or not ,
著名的 餐厅 在 第五 大街 或者 不是 ,

我们不知道以下事件是否发生在本·特罗瓦托先生位于第五大道的那家著名餐厅。

[bʌt; bət] [fiːl] [ɪm'peld] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tuː; tə] [kwəʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ,
but feel impelled , at any rate , to quote it as a warning ,
但 感觉 被迫 , 在 任何 速度 , 到 引用 它 作为 一个 警告 ,

但无论如何，我还是觉得有必要引用它以示警告。

[ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [ɒv; əv] ['februəri] 19th , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ə'merɪkən]
on the authority of The Globe of February 19th , and The New York American
在 这 权威 的 这 地球 的 二月 19th , 和 这 新的 约克 美国人
: —
: —
: —

据2月19日《环球报》和《纽约美国人报》报道：——

" ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - ['sætɪsfaɪd] [saɪ] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ə; eɪ] ['pɪtsˌbɜːrg] [mæn] [bɜːst] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [ɒf]
" Giving a well - satisfied sigh after dinner a Pittsburg man burst a button off
" 给予 一个 出色地 - 使满意 叹 后 晚餐 一个 匹兹堡 男人 爆裂 一个 按钮 离开
[hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] .
his waistcoat .
他的 马甲 .

晚饭后，匹兹堡一名男子心满意足地叹了口气，结果不小心扯掉了背心上的一颗纽扣。

[ˌaɪ 'tiː] [splɪt] [ɪn] [tuː] .
It split in two .
它 分裂 在 二 .

它裂成了两半。

[wʌn] [hɑːf] [hɪt] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['daɪnɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] .
One half hit another man , with whom he was dining , in the eye .
一 一半 打 其他 男人 , 和 谁 他 曾是 用餐 , 在 这 眼睛 .

其中一半子弹击中了与他一起用餐的另一名男子的眼睛。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hɪz; ɪz] [vɪs] - - - [vɪs] [meɪ] [luːz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
As a result his vis - á - vis may lose the sight of his eye .
作为 一个 结果 他的 视觉 - - - 视觉 可能 失去 这 视线 的 他的 眼睛 .

因此，他的亲属可能会失去一只眼睛的视力。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf] [strʌk] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [tʃiːk] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] .
The other half struck the convivo in the cheek , cutting the flesh .
这 其他 一半 击 这 - 在 这 脸颊 , 切割 这 肉 .

另一半打在了食客的脸颊上，划破了皮肉。

" [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌnsə'spektɪd] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɪn] [bə'lɪstɪks] [mʌst; məst][biː; bi] ['raɪtli]
" This new and hitherto unsuspected possibility in ballistics must be rightly
" 这 新的 和 迄今为止 意想不到的 可能性 在 弹道学 必须 是 没错
[daɪ'rɛktɪd][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['gɑːdɪd] [ə'genst] .
directed and also guarded against .
指导 和 还 守卫 反对 .

“弹道学中这种新的、以前从未被预料到的可能性必须得到正确的引导，同时也要加以防范。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət] ['sɪti] ['dinəz]
There will be danger from the opposite side of the table at City dinners
那里 将要 是 危险 从 这 对面的 边 的 这 桌子 在 城市 晚餐
[æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [tenθ] [kɔːs] [ænd; ənd] ['ɒnwədz] ,
at about the tenth course and onwards ,
在 关于 这 第十 课程 和 开始 ,

在伦敦金融城的晚宴上，大约从第十道菜开始，来自餐桌对面的危险就会出现。

[ən'les] [ðə; ði]['weəri] [gest] [kæn; kən] [skriːn] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]
unless the wary guest can screen himself from the Corporation behind a
除非 这 警惕 客人 能 屏幕 他自己 从 这 公司 在后面 一个
['lɑːgə(r)][ɒv; əv] [fruːt] - ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l] ['ɔːrnəmənts] .
laager of fruit - dishes and substantial ornaments .
营地 的 水果 - 菜肴 和 重大的 装饰品 .

除非这位谨慎的客人能用一大堆水果拼盘和精美的装饰品把自己与公司隔离开来。

[ɪf] [tuː] ['gʊəmeɪz] [fɔːl] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['merɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [ˌɒntrə'meɪ] ,
If two gourmets fall out over the respective merits of their favourite entremets ,
如果 二 美食家 落下 出去 超过 这 各自 优点 的 他们的 最喜欢的 甜点 ,

如果两位美食家因为各自最喜欢的甜点的优劣而发生争执，

[ðə; ði] ['remədi] [ɪz] [naʊ] ['iːzi] .
the remedy is now easy .
这 补救 是 现在 简单的 .

现在解决方法很简单。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['djuːəl][baɪ]['bʌt(ə)n] .
There is the duel by button .
那里 是 这 决斗 经过 按钮 .

还有按键决斗模式。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəplz] , ['sekəndid] [baɪ][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)]['weɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['keəfəli] ['teɪkɪŋ]
Each of the principals , seconded by his particular waiter , after carefully taking
每个 的 这 校长 , 附议 经过 他的 特别的 服务员 , 后 小心 采取
[hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [reɪndʒ][ænd; ənd] ['berɪŋ] ,
his opponent's range and bearings ,
他的 对手的 范围 和 轴承 ,

每位主角在各自侍者的协助下，仔细观察对手的距离和方位后，

[wɪl] [sə'spaɪə][ænd; ənd][hɪt][hɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
will suspire and hit him in the eye .
将要 呼气 和 打 他 在 这 眼睛 .

会喷出水来，打到他的眼睛。

[ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'pliːt] ['kɒmbətənt] , ['hævɪŋ] [ðə; ði]['greɪtə(r)][ˌekwə'tɔːriəl] [və'lɒsəti] , [wɪl] ['prɒbəbli] [wɪn] ,
The more replete combatant , having the greater equatorial velocity , will probably win ,
这 更多的 充足的 战斗人员 , 拥有 这 更大的 赤道 速度 , 将要 大概 赢 ,

体力更充沛、赤道速度更快的作战方可能会获胜。

[bʌt; bət][ðə; ði]['teɪlə(r)][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tə'wɔːdz] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [flæt] [trə'dʒektəri]
but the tailor can do a good deal towards securing a flat trajectory
但 这 裁缝 能 做 一个 好的 交易 向 确保 一个 平坦的 弹道
[ænd; ənd] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [swɜːv] .
and freedom from swerve .
和 自由 从 急转弯 .

但裁缝可以很好地确保飞行轨迹平稳，避免跑偏。

[æt; ət] ['krɪsməs] ['dinəz] , ['tɒmi] , [wen] ['ædɪkwətli] [tʃɑːdʒd] ,
At Christmas dinners , Tommy , when adequately charged ,
在 圣诞节 晚餐 , 汤米 , 什么时候 充分 带电 ,

在圣诞晚宴上，汤米如果喝足了酒，

[kæn; kən] ['tʃælɪndʒ] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l]['æmətə(r)][ɒv; əv] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ræli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
can challenge a rival amateur of plum - pudding to a rally over the
能 挑战 一个 竞争对手 业余 的 李子 - 布丁 到 一个 集会 超过 这
[dɪ'zɜːt] ,
dessert ,
甜点 ,

可以向另一位业余布丁爱好者发起挑战，进行一场关于这道甜点的比拼。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪk'spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] - ['paʊə(r)]['əʊvə(r)] ['krækəz] .
instead of expending his horse - power over crackers .
反而 的 支出 他的 马 - 力量 超过 饼干 .

而不是把马力浪费在饼干上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [kəm'baɪn] [ˌfjuːzə'leɪd] .
A little training , of course , would be needed to secure a combine fusillade .
一个 小的 训练 , 的 课程 , 会 是 需要 到 安全的 一个 结合 齐射 .

当然，要进行联合扫射，还需要一些训练。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [raɪt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] - [dres] ['weskɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhens'fɔːwəd] [tuː; tə]
It is only right to add that evening - dress waistcoats are henceforward to
它 是 仅有的 正确的 到 添加 那 晚上 - 裙子 马甲 是 从此以后 到
[kʌm] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪ'niːvə] [kən'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] ['mɪsl]
come under those sections of the Geneva Convention which relate to missiles
来 在下面 那些 部分 的 这 日内瓦 习俗 哪个 涉及 到 导弹
[ænd; ənd][ɪk'sploʊsɪvz] .
and explosives .
和 爆炸物 .

必须补充的是，从今以后，晚礼服背心应纳入日内瓦公约中有关导弹和爆炸物的条款的管辖范围。

[nəʊ] [sɒft] - [nəʊzd] ['bʌtnz] , [ɔː(r)] [stʌdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] " [bʌntʃ] , " [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
No soft - nosed buttons , or studs which are liable to " bunch , " are to
不 柔软的 - 鼻子 按钮 , 或者 螺柱 哪个 是 容易 到 " 束 , " 是 到
[biː; bi] [ə'laʊd] .
be allowed .
是 允许 .

不允许使用软鼻纽扣或容易“堆积”的耳钉。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['fɜːðə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] ['pɜːsənz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] ['ɪntʃɪz] [ɪn]
A special regulation further requires that persons more than fifty inches in
一个 特别的 规定 更远 需要 那 人 更多的 比 五十 英寸 在
[sə'kʌmfərəns] ,
circumference ,
圆周 ,

一项特别规定进一步要求，腰围超过五十英寸的人，

[ænd; ənd]['faɪə(r)] - ['iːtə(r)] [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [mɑːkt] [ðeə(r)][men] , [ʃæl; ʃəl][daɪn][baɪ] [ðəm'selvz] ,
and fire - eaters who have already marked their men , shall dine by themselves ,
和 火 - 食客 WHO 有 已经 标记 他们的 男人 , 将 用餐 经过 他们自己 ,

而那些已经盯上目标的吞火者，则将独自用餐。

[ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['əʊnli][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][vɪs] - - - [vɪs] .
or at any rate only at a high table where there is no vis - á - vis .
或者 在 任何 速度 仅有的 在 一个 高的 桌子 在哪里 那里 是 不 视觉 - - - 视觉 .

或者至少只有在没有面对面交流的高桌上才会发生这种情况。

[ænd; ənd][peɪdʒ] - [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][juːz] [hʊks] - [ænd; ənd] - [aɪz] ,
And page - boys are to be compelled to use hooks - and - eyes ,
和 页 - 男孩们 是 到 是 被迫 到 使用 钩子 - 和 - 眼睛 ,

侍童必须使用钩扣。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɔː(r)] ['fjuːnərəl] ['sælvəʊ] .
unless they are engaged for a wedding or funeral salvo .
除非 他们 是 已订婚的 为了 一个 婚礼 或者 葬礼 齐射 .

除非他们是为婚礼或葬礼而准备的。

[zɪg] - [zæg] .
Zig - Zag .
之字形 - 之字形 .

之字形。

[ðə; ði] ['plʊərəl] ['vəʊtə(r)] .
The Plural Voter .
这 复数 选民 .

多元选民。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪlmət] - [striːt] [skuːlz] . . . [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fɜːst] [fel] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['rezɪdənt] — [ə; eɪ] [stəʊn] - ['meɪs(ə)n] [baɪ] [krɑːft] . . . .
" At the Wilmot - street Schools . . . the credit of being first fell to a well - known resident — a stone - mason by craft . . . .
" 在 这 威尔莫特 - 街道 学校 . . . 这 信用 的 存在 第一的 跌倒 到 一个 出色地 - 已知 居民 — 一个 石头 - 石匠 经过 工艺 . . . .

“在威尔莫特街学校……第一个获得这项荣誉的是一位当地知名人士——一位手艺精湛的石匠……”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] .
There was no mistaking the colour of his political opinions .
那里 曾是 不 误会 这 颜色 的 他的 政治的 意见 .

他的政治观点鲜明，毫不含糊。

[hiː; hi] ['vəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪdʒə(r)] [sɜː(r)] ['mæθjuː] ['wɪlsn] .
He voted for Major Sir Mathew Wilson .
他 投票 为了 主要的 先生 马修 威尔逊 .

他投票支持马修·威尔逊少校爵士。

" — ['iːvnɪŋ] [njuːz] .
" — Evening News .
" — 晚上 消息 .

——晚间新闻。

" - [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [huː] ['evə(r)] ['vəʊtɪd] [æt; ət] ['sɛvən] [ə; eɪ] . [em] . ,
" ' I am going to be the first man in England who ever voted at 7 a . m . ,
" - 我 是 去 到 是 这 第一的 男人 在 英格兰 WHO 曾经 投票 在 7 一个 . 米 . ,

“我将成为英国历史上第一个在早上7点投票的男人，

- [sed] [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['wɜːkmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪlmət] - [striːt] ['steɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
' said an enthusiastic workman at the Wilmot - street Station as he fell in with the opening of the front door .
- 说 一个 热情的 工人 在 这 威尔莫特 - 街道 车站 作为 他 跌倒 在 和 这 开幕 的 这 正面 门 .

“威尔莫特街车站一位热情洋溢的工人一边说着，一边推开了前门。”

[hiː; hi] ['vəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstəmən] .
He voted for Masterman .
他 投票 为了 马斯特曼 .

他投票给了马斯特曼。

" — [stɑː(r)] .
" — Star .
" — 星星 .

“-星星。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['riːs(ə)ntli] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] ['ziːlənd] ['kemɪst] :
A message recently sent to a New Zealand chemist :
一个 信息 最近 发送 到 一个 新的 新西兰 化学家 :

最近发给一位新西兰化学家的信息：

" [pliːz] [gɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ə; eɪ] ['plɑːstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [bluː] [ɒf] [ə; eɪ] [ʃed] [ænd; ənd] [hɪt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪb] . "
" Please give the little girl a plaster for a man that a piece of wood blew off a shed and hit him in the rib . "
" 请 给 这 小的 女孩 一个 石膏 为了 一个 男人 那 一个 片 的 木头 吹 离开 一个 棚 和 打 他 在 这 肋骨 . "

“请给小女孩一块创可贴，给那个被木头从棚子上吹下来击中肋骨的男人。”

" [beɪ] ['geldɪŋ] , [faɪv] [j'iəz] , - [eɪtʃ] . [piː] . , [ʌp] [tuː; tə] - [stəʊn] ; ['hʌntɪd] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] ;
" Bay Gelding , 5 years , 16 h . p . , up to 13 stone ; hunted up to date ;
" 湾 骟马 , 5 年 , - h . p . , 向上 到 - 石头 ; 猎杀 向上 到 日期 ;

“栗色骟马，5岁，16马力，体重可达13英石；至今仍在狩猎；

[gʊd] [pə'fɔːmə(r)] [ænd; ənd] ['tempərət] ; ['kwaɪət] [wɪð] [rəʊd] ['njuːsənsiz] ; - [dʒˌiː'ɛs] .
good performer and temperate ; quiet with road nuisances ; 30 gs .
好的 演员 和 温带 ; 安静的 和 路 滋扰 ; - 克 .

性能良好且性情温和；在道路干扰下安静；30克。

" ['θɜːti] ['gini] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - [hɔːs] - ['paʊə(r)] [hɔːs] [ɪz] [əb'sɜːd] .
" Thirty guineas for a 16 horse - power horse is absurd .
" 三十 几内亚 为了 一个 - 马 - 力量 马 是 荒诞 .

“30几尼买一匹16马力的马，这太荒谬了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 156]
[页 -]

[第156页]

[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" ['helən] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] [hænd] .
" Helen with the High Hand .
" 海伦 和 这 高的 手 .

“海伦高高在上。”

" [ðə; ði] [haɪ] [hænd] .
" THE HIGH HAND .
" 这 高的 手 .

“高高在上。”

['helən] ['ræθˌboʊn] [mɪs] ['nænsi] [praɪs] .
Helen Rathbone Miss Nancy Price .
海伦 拉思伯恩 错过 南希 价格 .

海伦·拉斯伯恩 南希·普莱斯小姐。

[dʒeɪmz] ['ɑːlərəˌʃɔː] ['mɪstə(r)] . ['nɔːmən] [məkɪnəl] .
James Ollerenshaw Mr . Norman McKinnel .
詹姆斯 奥勒伦肖 先生 . 诺曼 麦金奈尔 .

詹姆斯·奥勒伦肖先生，诺曼·麦金内尔先生。

[ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] [ˌentə'teɪnmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əd'maiərə][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
There is great entertainment at the Vaudeville for the admirers of Mr .
那里 是 伟大的 娱乐 在 这 杂耍剧 为了 这 仰慕者 的 先生 .
['nɔːmən] [məkɪnəl] ,
Norman McKinnel ,
诺曼 麦金奈尔 ,

杂耍剧院为诺曼·麦金内尔先生的仰慕者们提供了极佳的娱乐。

[ə'mʌŋ] [huːm] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [kaʊnt] [maɪ'self] [wen'evə(r)] , [æz; əz][səʊ] ['reəli] ['hæpənz] ,
among whom I propose to count myself whenever , as so rarely happens ,
之中 谁 我 提出 到 数数 我 每当 , 作为 所以 很少 发生 ,

我打算在极少数情况下，将自己也算在其中。

[hiː; hi] [teɪks] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['meθədz] — ['seldəm] ['veri] ['edɪfaɪɪŋ]
he takes an evening off from his tyrannical methods — seldom very edifying
他 需要 一个 晚上 离开 从 他的 强横 方法 — 很少 非常 有益的
[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði]['vɪktɪm] .
when a woman is the victim .
什么时候 一个 女士 是 这 受害者 .

他晚上会暂时放下他的暴政手段——但当受害者是女性时，这种做法往往并不明智。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [sez] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]['ɒskə(r)] ['wendəl] [hoʊmzɪz] [bʊks] , " - [swɑː]
As the gentleman says in one of Oscar Wendell Holmes's books , " Quoiqu'elle soit
作为 这 绅士 说道 在 一 的 奥斯卡 温德尔 福尔摩斯的 图书 , " - 所以
[treɪ] [səlaɪdmənt] - ,
très solidement montée ,
非常 固结 - ,

正如这位绅士在奥斯卡·温德尔·霍姆斯的一本书中所说的那样，“Quoiqu'elle soit très Solidement montée，

[ˌaɪ 'tiː][ˌen 'iː] [foʊ] [pɑːz] - [lɑː] [mə'ʃiːn] .
it ne faut pas brutaliser la machine .
它 ne 错误 帕斯 - 拉 机器 .

它不是机器的野蛮人。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [məkɪnəl] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)] ['kɔːsɪz] ,
" Here it is true that Mr . McKinnel started out on his familiar courses ,
" 这里 它 是 真的 那 先生 . 麦金奈尔 开始 出去 在 他的 熟悉的 课程 ,

“麦金内尔先生的确是从他熟悉的路线开始的，

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mætʃ] ;
but he soon found that he had to do with his match ;
但 他 很快 成立 那 他 有 到 做 和 他的 匹配 ;

但他很快发现，他必须和他的比赛有关；

[ðæt] ['hɛlənz] [hænd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['haɪə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] .
that Helen's hand was always a little higher than his own .
那 海伦的 手 曾是 总是 一个 小的 更高 比 他的 自己的 .

海伦的手总是比他的手高出一点。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][məʊst][dɒg'mætɪk] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]
And , even when we saw him at his most dogmatic , the fact that the
和 , 甚至 什么时候 我们 锯 他 在 他的 最多 教条主义 , 这 事实 那 这
['kwestʃən] [ɒv; əv][seks] ,
question of sex ,
问题 的 性别 ,

即使在他最固执己见的时候，关于性的问题，

[ɪn][ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] ['æspekts] ,
in its physical aspects ,
在 它是 身体的 方面 ,

就其物理方面而言，

[dɪd] [nɒt] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] [step] - [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] —
did not enter into their relations — he was only her step - great - uncle —
做过 不是 进入 进入 他们的 关系 — 他 曾是 仅有的 她 步 - 伟大的 - 叔叔 —
[seɪvd] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ʌn'iːzɪnɪs] .
saved us from a great deal of uneasiness .
已保存 我们 从 一个 伟大的 交易 的 不安 .

没有介入他们的关系——他只是她的继祖叔公——让我们免去了很多不安。

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [muːdz] , ['weðə(r)] [ɒv; əv] ['blʌstərɪŋ] [self] - [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɔː(r)] [rɪ'lʌktənt] [sə'rendə(r)] , [ɒv; əv]
In all his moods , whether of blustering self - assertion or reluctant surrender , of
在 全部 他的 情绪 , 无论 的 虚张声势 自己 - 断言 或者 不情愿的 投降 , 的
['kæni] [krɑːft] [ɔː(r)] [prəʊ'testɪŋ] [ˌdʒenə'rɒsəti] ,
canny craft or protesting generosity ,
精明 工艺 或者 抗议 慷慨 ,

无论他情绪如何，无论是趾高气扬的自我主张，还是勉强屈服，无论是精明狡诈，还是虚张声势的慷慨，

['mɪstə(r)] . [məkɪnəl] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['ædmərəb(ə)l] .
Mr . McKinnel was equally admirable .
先生 . 麦金奈尔 曾是 同样地 令人钦佩的 .

麦金内尔先生同样令人钦佩。

[məʊdz] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['pɒtəriz] .
MODES FROM " THE POTTERIES .
模式 从 " 这 陶器 .

来自“陶器”的模式。

" [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] ['bɛnɪts] ['leɪdɪz] [weə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [vi'enə] [weəz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" What Mr . Arnold Bennett's ladies wear to - day Vienna wears to - morrow .
" 什么 先生 . 阿诺德 贝内特 女士们 穿 到 - 天 维也纳 穿着 到 - 明天 .

“阿诺德·贝内特先生的女士们今天穿的衣服，明天就是维也纳的穿搭。”

['lɪliən] ['swɛtnəm] [mɪs] - [mɔːnd] .
Lilian Swetnam Miss Mièle Maund .
莉莲 斯威特南 错过 - 蒙德 .

莉莲·斯威特纳姆 小姐 米勒·蒙德。

[ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð] [les] [dɪ'leɪ] ['əʊvə(r)]
The local atmosphere of the Five Towns was established with less delay over
这 当地的 气氛 的 这 五 城镇 曾是 已确立的 和 较少的 延迟 超过
['diːteɪl] [ðæn; ðən] [ɪz] ['kʌstəməri] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] .
detail than is customary in this kind .
细节 比 是 习惯 在 这 种类 .

五镇的当地氛围的营造，在细节处理上比同类作品更加迅速。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] , [ai] [əd'mɪt] ,
There was a lot of tea - drinking , I admit ,
那里 曾是 一个 很多 的 茶 - 喝 , 我 承认 ,

我承认，当时喝茶的次数很多。

[bʌt; bət] [nəʊ] [daʊt] [ðɪs] ['bevərɪdʒ] [pleɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but no doubt this beverage plays a strong part in the social life of the
但 不 怀疑 这 饮料 演出 一个 强的 部分 在 这 社会的 生活 的 这
['pɒtəriz] .
Potteries .
陶器 .

但毫无疑问，这种饮料在陶器之乡的社会生活中扮演着重要的角色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [prə'vɪʒ(ə)nz] — ['striːki] ['beɪkən] , [tʃiːz] ,
There was also much handling of domestic provisions — streaky bacon , cheese ,
那里 曾是 还 很多 处理 的 国内的 条款 — 条纹状的 熏肉 , 奶酪 ,

此外，还处理了大量的国内物资——五花肉、奶酪、

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] — [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['prɒpə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] ['lɑːdʒli] [tɜːnd]
and so forth — but all this was proper enough in a play that largely turned
和 所以 前进 — 但 全部 这 曾是 恰当的 足够的 在 一个 玩 那 很大程度上 转向
[ə'pɒn][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][æn; ən][əʊld] - [meɪ'nɑːʒ] .
upon the changes in an old celibate's ménage .
之上 这 变化 在 一个 老的 - 三人行 .

等等——但这一切在一个主要围绕一位老独身者家庭关系变化展开的戏剧中都是完全合适的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][meɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn]
But in the main it was a comedy of character , a struggle between
但 在 这 主要的 它 曾是 一个 喜剧 的 特点 , 一个 斗争 之间
[juːθ] [ænd; ənd] ['kræbɪd] [eɪdʒ] ,
youth and crabbed age ,
青年 和 螃蟹 年龄 ,

但总的来说，这是一部人物喜剧，讲述的是青春与老顽固之间的斗争。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɪkə(r)][wɪt] [prɪ'veɪld] .
in which the younger will and the quicker wit prevailed .
在 哪个 这 年轻 将要 和 这 更快 有 最终获胜 .

最终，年轻人的意志和敏捷的思维取得了胜利。

[æz; əz][wiː; wi][fɜːst] [siː] [hɪm] , [dʒeɪmz] ['ɑːlərəˌʃɔː] [ɪz][ə; eɪ] ['krʌsti] , ['braubiːt] , [mɪ'sɒdʒɪnɪst] ,
As we first see him , James Ollerenshaw is a crusty , browbeating , misogynist ,
作为 我们 第一的 看 他 , 詹姆斯 奥勒伦肖 是 一个 硬皮的 , 恐吓 , 厌女者 ,
['hɔːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [welθ] ,
hoarding his wealth ,
囤积 他的 财富 ,

我们初次见到詹姆斯·奥勒伦肖时，他是一个脾气暴躁、蛮横无理、厌女的人，而且非常吝啬自己的财富。

['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] [miːn] ['hæbɪt][ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðæt] ['nəʊbədi][kæn; kən][get][ðə; ði]
content with a mean habit of life , and convinced that nobody can get the
内容 和 一个 意思是 习惯 的 生活 , 和 确信 那 无人 能 得到 这
['betə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
better of him .
更好的 的 他 .

他安于卑鄙的生活方式，并坚信没有人能胜过他。

[æz; əz][wiː; wi] [siː] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [teim] [mæn] ,
As we see him at the end he is a tamed man ,
作为 我们 看 他 在 这 结尾 他 是 一个 驯服 男人 ,

最后我们看到的他，是一个被驯服的人。

[dɪ'pendənt] [ɒn] ['fiːmeɪl] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd]
dependent on female protection against the wiles of a designing widow , and
依赖 在 女性 保护 反对 这 诡计 的 一个 设计 寡妇 , 和
[ɪ'stæblɪʃt] ,
established ,
已确立的 ,

依靠女性的保护来抵御诡计多端的寡妇的欺骗，并且已经确立，

[æt; ət] [greɪt] [kɒst] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [niːs] [ɪn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
at great cost , with his niece in the noble and ancient mansion of her
在 伟大的 成本 , 和 他的 侄女 在 这 高贵 和 古老的 大厦 的 她
[dɪ'zaɪə(r)] .
desire .
欲望 .

付出了巨大的代价，他终于和侄女住进了她梦寐以求的古老而高贵的宅邸。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səbˈsɪdiəri] [lʌv] - [ˈɛpɪsˌəʊdz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðiːz] , [ðəʊ] [ˈnɒv(ə)l][ɪn]
There were subsidiary love - episodes , of course , but these , though novel in
那里 是 子公司 爱 - 剧集 , 的 课程 , 但 这些 , 尽管 小说 在
[sʌm; səm] [pəˈtɪkjələz] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈrelətɪvli] [pəˈfʌŋktəri] .
some particulars , were relatively perfunctory .
一些 细节 , 是 相对地 敷衍了事 .

当然，其中也穿插了一些爱情支线，但这些支线虽然在某些方面比较新颖，却相对比较敷衍。

[ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][dʒeɪmz] [ˈɑːlərəˌʃɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈriːəl][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [rɪˈzɪstəns] .
The character of James Ollerenshaw was the real matter of resistance .
这 特点 的 詹姆斯 奥勒伦肖 曾是 这 真实的 事情 的 反抗 .

詹姆斯·奥勒伦肖这个人物才是真正引起反抗的原因。

[mɪs] [ˈnænsi] [ˈpraɪsɪz] [ˈhelən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɒbəb(ə)l] [pəˈfɔːməns] .
Miss Nancy Price's Helen was a very probable performance .
错过 南希 价格 海伦 曾是 一个 非常 可能 表现 .

南希·普莱斯小姐饰演的海伦非常逼真。

[fɔː(r); fə(r)][maɪˈself][ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [mɪŋks] - [aɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [teɪst] ,
For myself I found her a little too minx - eyed for my taste ,
为了 我 我 成立 她 一个 小的 也 minx - 眼睛 为了 我的 品尝 ,

就我个人而言，我觉得她眼神太妩媚了，不太合我的口味。

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ˈpɒtəri] [tʌtʃ] .
but no doubt this was part of the right Pottery touch .
但 不 怀疑 这 曾是 部分 的 这 正确的 陶器 触碰 .

但毫无疑问，这是陶艺创作中恰到好处的点睛之笔。

[ˈmaɪnə(r)] [ˈkærəktəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈbraɪtli] [pleɪd] ,
Minor characters were all brightly played ,
次要的 人物 是 全部 明亮地 玩 ,

所有配角都演绎得十分精彩。

[mɪs] - [mɔːnd] [ˈbiːɪŋ] [pəˈtɪkjələli] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈgærələs] [jʌŋ] [gɜːl][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [flʌʃ]
Miss Mièle Maund being particularly happy as a garrulous young girl in the first flush
错过 - 蒙德 存在 特别 快乐的 作为 一个 贫嘴 年轻的 女孩 在 这 第一的 冲洗
[ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,
of an engagement ,
的 一个 订婚 ,

米埃尔·蒙德小姐在订婚初期，作为一个喋喋不休的年轻女孩，显得格外高兴。

[huː] [ˈsʌbsɪkwəntli] [θrəʊz] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈvaɪələnt][ˌfiːɑːnˈseɪ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] " [ʃiː; ʃi]
who subsequently throws over her violent fiancé on the ground that " she
WHO 随后 投掷 超过 她 暴力 未婚夫 在 这 地面 那 " 她
[kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn] [huː] [puʃiz] [ˈpiːp(ə)l][ˈɪntuː] [leɪks] .
could never marry a man who pushes people into lakes .
可以 绝不 结婚 一个 男人 WHO 推动 人们 进入 湖泊 .

随后，她甩掉了有暴力倾向的未婚夫，理由是“她永远无法嫁给一个把人推入湖中的男人”。

" [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [vjuː] [ʒɜː][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪnɪŋ] [ˈwɪdəʊ] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈfreʃnəs] [ɪn][ðə; ði]
" Even the vieux jeu of the designing widow took on a certain freshness in the
" 甚至 这 老的 游戏 的 这 设计 寡妇 采取 在 一个 肯定 新鲜 在 这
[rəʊˈbʌst][bændz][ɒv; əv] [mɪs] [rəuˈziːnə] [fɪˈlɪpi] .
robust bands of Miss Rosina Filippi .
强壮的 乐队 的 错过 罗西娜 菲利皮 .

“即使是设计寡妇的老游戏，在罗西娜·菲利皮小姐的健壮乐队中也焕发出了某种新鲜感。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [jet] [tuː; tə] [riːd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] ['bɛnɪts]

I am in the fortunate position of having yet to read Mr . Arnold Bennett's

我 是 在 这 幸运 位置 的 拥有 然而 到 读 先生 . 阿诺德 贝内特

['nɒv(ə)l] ,

novel ,

小说 ,

我很幸运，至今还没有读过阿诺德·贝内特先生的小说。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [praɪsɪz] ['kɒmədi] [hæz; həz] [biːn] [ə'dæptɪd] ,

from which Mr . Pryce's comedy has been adapted ,

从 哪个 先生 . 普莱斯的 喜剧 有 到过 改编 ,

普莱斯先生的喜剧就是根据这部作品改编的。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['ðeəfɔː(r)] [friː] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪt'self][ɒn] [wɒt] [ai] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪts]

and am therefore free to treat the play itself on what I take to be its

和 是 所以 自由的 到 对待 这 玩 本身 在 什么 我 拿 到 是 它是

['merɪts] .

merits .

优点 .

因此，我可以自由地根据我认为这部剧的优点来评价它。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][ə'dæptə(r)] [ə'sjuːmd] [ɪn][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['priːviəs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

It may be that the adapter assumed in us a little previous knowledge of

它 可能 是 那 这 适配器 假定 在 我们 一个 小的 以前的 知识 的

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['hɛlənz] [lʌv] [ə'feə(r)] ,

the history of Helen's love affair ,

这 历史 的 海伦的 爱 事务 ,

或许改编者假定我们对海伦的这段恋情略知一二。

[ɔː(r)] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əb'skjʊərəti] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][pɑːst] [ðæt] ['wɒntɪd]

or that at least there was an obscurity about her past that wanted

或者 那 在 至少 那里 曾是 一个 朦胧 关于 她 过去的 那 通缉

['klɪərɪŋ] [ʌp] [baɪ] [ˌretrə'spektɪv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ;

clearing up by retrospective illumination ;

清理 向上 经过 回顾性 照明 ;

或者说，至少她的过去存在一些晦涩难懂之处，需要通过回顾性的审视来澄清；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][maɪ]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] ;

but that is my only possible criticism ;

但 那 是 我的 仅有的 可能的 批评 ;

但这大概是我唯一能提出的批评意见；

[ænd; ənd][ai] ['hɑːtɪli] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] ['mænɪdʒmənt] [ɒn] ['hævɪŋ] [æt; ət][lɑːst]

and I heartily congratulate the Vaudeville management on having at last

和 我 衷心地 祝贺 这 杂耍剧 管理 在 拥有 在 最后的

[dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ðeə(r)] ['entəpraɪz] .

discovered a play that promises to reward their enterprise .

发现 一个 玩 那 承诺 到 报酬 他们的 企业 .

我衷心祝贺杂耍剧院的管理层终于找到了一部有望为他们的投资带来回报的剧目。

[nɒt][sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sekənd]

Not suspecting that there would be a change of hours after the second

不是 怀疑 那 那里 会 是 一个 改变 的 小时 后 这 第二

[naɪt] ,

night ,

夜晚 ,

没想到第二晚之后作息时间会发生变化。

[ai] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][eit] ,

I arrived on the third night punctually at 8 ,

我 到达的 在 这 第三 夜晚 准时 在 8 ,

第三晚我准时于8点到达。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][eit] . - .
to find that the performance was announced to begin at 8 . 30 .
到 寻找 那 这 表现 曾是 宣布 到 开始 在 8 . - .

发现演出宣布将于 8:30 开始。

['pʌŋktʃuəli] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ai] [rɪ'tɜːnd] , [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [kə'mens] [tɪl] [naɪn] ;
Punctually at that hour I returned , to find that it did not commence till 9 ;
准时 在 那 小时 我 返回 , 到 寻找 那 它 做过 不是 开始 直到 9 ;

我准时到达，却发现活动要到9点才开始；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [sɒŋ] - [ænd; ənd] - [tɔːk] [rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv]
that in the meantime I was to assist at a song - and - talk recital of
那 在 这 与此同时 我 曾是 到 协助 在 一个 歌曲 - 和 - 讲话 独奏会 的
[wɪtʃ] [nəʊ] [θret] [hæd; həd] [biːn] ['pʌblɪʃt] .
which no threat had been published .
哪个 不 威胁 有 到过 已发布 .

与此同时，我还要协助举办一场歌唱和谈话音乐会，但此前并未发布任何威胁信息。

[maɪ] ['kwɒrəl] [ɪz][nɒt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['fredrɪk] ['nɔːrtən] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
My quarrel is not with Mr . Frederic Norton who did it ,
我的 争吵 是 不是 和 先生 . 弗雷德里克 诺顿 WHO 做过 它 ,

我并非与做这件事的弗雷德里克·诺顿先生争执，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz]['klevə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [bɪ'gæn] [wɪð] [sʌm; səm] [sɔːŋz] [ə'baʊt] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz]
though his clever entertainment began with some songs about fishes and things
尽管 他的 聪明的 娱乐 开始 和 一些 歌曲 关于 鱼 和 事物
[ðæt] [mait] [hæv; həv] [wɔːm] [ə; eɪ] ['peni] ['ridɪŋ] - ['ɔːdiəns] [bʌt; bət] [left] [ˌem 'iː] ['bɪtəli] [kəʊld] .
that might have warmed a Penny Readings ' audience but left me bitterly cold .
那 可能 有 温暖 一个 一分钱 阅读 - 观众 但 左边 我 苦涩地 寒冷的 .

虽然他巧妙的娱乐表演以一些关于鱼的歌曲开始，这些歌曲或许能温暖 Penny Readings 的观众，但却让我感到无比冷漠。

[maɪ] [kəm'pleɪnt] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪstɪd] ['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['bəʊltɪd] ['dɪnə(r)] .
My complaint is of a wasted hour and a bolted dinner .
我的 抱怨 是 的 一个 浪费 小时 和 一个 螺栓连接 晚餐 .

我抱怨的是浪费了一个小时，晚餐也草草了事。

[ai]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfəd] ,
I mention it only to prove that , whatever the provocation he has suffered ,
我 提到 它 仅有的 到 证明 那 , 任何 这 挑衅 他 有 遭受 ,

我提及此事只是为了证明，无论他遭受了怎样的挑衅，

[ə; eɪ][drə'mætɪk] ['krɪtɪk][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]['predʒədɪs] .
a Dramatic Critic is incapable of prejudice .
一个 戏剧性 评论家 是 无法 的 偏见 .

戏剧评论家不可能有偏见。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɒlədʒi] .
Another Impending Apology .
其他 即将到来的 道歉 .

又一次道歉即将到来。

" [æl'beɪniəz] [njuː] ['ruːlə(r)]
" ALBANIA'S NEW RULER
" 阿尔巴尼亚的 新的 统治者

阿尔巴尼亚新统治者

[haʊ] [prɪns] ['wɪljəm] [wɪl] ['entə(r)][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
How Prince William will enter his Kingdom .
如何 王子 威廉 将要 进入 他的 王国 .

威廉王子将如何登基?

[fɔː(r)]
FOUR
四

四

" ['westmɪnstə(r)] [gə'zet] .
" Westminster Gazette .
" 威斯敏斯特 公报 .

《威斯敏斯特公报》。

['luːpɪŋ] [ðə; ði] [luːp] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] ?
Looping the loop on all fours ?
循环 这 环形 在 全部 四 ?

四肢着地绕圈?

" ['ʃuːtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [dəʊ] , [ɪn] [kəː'kuːbriʃə] , ['kɜːn(ə)l] ['kɛnəˌweɪ] , ['griːnˌlɔː] ,
" Shooting on the river Doe , in Kirkcudbrightshire , Colonel Kennaway , Greenlaw ,
" 射击 在 这 河 牝鹿 , 在 柯克卡德布赖特郡 , 上校 肯纳威 , 格林劳 ,

"肯纳威上校，格林劳，在柯克卡德布赖特郡的杜伊河上进行射击比赛

[ʃɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl] ['gædˌwɔːl] , [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [reə(r)] ['vɪzɪtə(r)] . " —
shot a fine specimen of the male gadwall , a comparatively rare visitor . " —
射击 一个 美好的 标本 的 这 男性 赤颈鹿 , 一个 比较 稀有的 游客 . " —
['glɑːzgəʊ]
Glasgow
格拉斯哥

"射杀了一只漂亮的雄性赤颈鸭，这种鸟相对来说比较少见。"——格拉斯哥

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

[kɒl] . ['kɛnəˌweɪ] ([tuː; tə] [dɪ'siːst] [meɪl] ['gædˌwɔːl]) .
Col . Kennaway (to deceased male gadwall) .
上校 . 肯纳威 (到 死者 男性 赤颈鹿) .

肯纳威上校（致已故雄性赤颈鸭）。

" ['ðætl̩] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['biːstli] [reə(r)] . "
" That'll teach you to be so beastly rare . "
" 那将 教 你 到 是 所以 兽 稀有的 . "

"这会让你长点记性，别这么稀有。"

" [ðə; ði] ['wɪgən] ['kaʊnti] ['laɪsnsɪŋ] ['seʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [held] ['jestədeɪ] .
" The Wigan County Licensing Sessions were held yesterday .
" 这 维根 县 许可 会议 是 握住 昨天 .

"维根郡执照颁发会议昨天举行。"

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ['kelɪ] ['steɪtɪd] [ðæt] ['fɪfti] - [fɔː(r)] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [biːn] [prə'siːdid] [ə'genst]
Superintendent Kelly stated that fifty - four persons had been proceeded against
校长 凯莉 声明 那 五十 - 四 人 有 到过 继续 反对
[fɔː(r); fə(r)] ['drʌŋkənnəs] ,
for drunkenness ,
为了 酒醉 ,

警长凯利表示，共有54人因醉酒被起诉。

[æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] - ['əʊvə(r)][lɑːst][jɪə(r)] .
an increase of 124 over last year .
一个 增加 的 - 超过 最后的 年 .

比去年增加了124人。

" — ['lɪvəpuːl] ['deɪli] [pəʊst] .
" — Liverpool Daily Post .
" — 利物浦 日常的 邮政 .

——《利物浦每日邮报》

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ['kelɪ] [ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] .
Superintendent Kelly should join the Government .
校长 凯莉 应该 加入 这 政府 .

凯利警司应该加入政府。

" [ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['wɔːltə] ['ælˌkɑːk] ,
" A recital was given yesterday afternoon by Dr . Walter Alcock ,
" 一个 独奏会 曾是 给定 昨天 下午 经过 博士 . 沃尔特 阿尔科克 ,

"昨天下午，沃尔特·阿尔科克博士举行了一场独奏会。"

[huː] [beəz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ɔːɡənɪst] [ænd; ənd][kəm'pəʊzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['tʃæpəl] ['rɔɪəl] ,
who bears the title of organist and composer to His Majesty's Chapels Royal ,
WHO 熊 这 标题 的 管风琴师 和 作曲家 到 他的 陛下的 小教堂 皇家 ,

他是国王陛下皇家礼拜堂的管风琴师兼作曲家。

[ænd; ənd] [ə'sɪstənt] ['ɔːɡənɪst] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ['æbi] , [ænd; ənd] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlsəʊ] [æn; ən] ['ɔːɡənɪst] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'teɪnmənts] .
and assistant organist of Westminster Abbey , and happens to be also an organist of exceptional attainments .
和 助手 管风琴师 的 威斯敏斯特 修道院 , 和 发生 到 是 还 一个 管风琴师 的 非凡的 成就 .

他同时也是威斯敏斯特教堂的助理管风琴师，并且是一位技艺精湛的管风琴演奏家。

" ['jɔːrkʃər] [pəʊst] .
" Yorkshire Post .
" 约克郡 邮政 .

《约克郡邮报》。

[ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] [ɪz] [prə'vɜːbiəl] .
The luck of Royalty is proverbial .
这 运气 的 皇室 是 谚语 .

皇室的运气是众所周知的。

" [welʃ] [prə'feʃən(ə)l] ['tʃæmpiənʃɪp] .
" Welsh Professional Championship .
" 威尔士语 专业的 锦标赛 .

威尔士职业锦标赛。

['mɪlˌwɔːrd] , ['ɑːftə(r)] [kəm'paɪlɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] [ɒv; əv] - , [feɪld] [æt; ət][ə; eɪ]['veri] ['iːzi] [ʃɒt] ,
Milward , after compiling a break of 73 , failed at a very easy shot ,
米尔沃德 , 后 编译 一个 休息 的 - , 失败的 在 一个 非常 简单的 射击 ,

米尔沃德打出73杆后，却错失了一个非常简单的击球机会。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['haɪə(r)] .
otherwise the contribution might have been higher .
否则 这 贡献 可能 有 到过 更高 .

否则贡献值可能会更高。

" ['spɔːtsmən] .
" Sportsman .
" 运动员 .

"运动员。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['sɜːt(ə)n] , [bʌt; bət] — [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wɪð] [ðiːz] ['waɪli] ['welʃmən] .
It would seem certain , but — you never can tell with these wily Welshmen .
它 会 似乎 肯定 , 但 — 你 绝不 能 告诉 和 这些 狡猾的 威尔士人 .

这似乎是板上钉钉的事，但是——你永远无法预料这些狡猾的威尔士人会做什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 157]
[页 -]

[第157页]

['welθi] ['vɪzɪtə(r)] .
Wealthy Visitor .
富裕 游客 .

富裕的游客。

" [juː; jʊ] - [ɑːrd] [ʌp] !
" You ' ard up !
" 你 - 硬 向上 !

你硬起来了！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] - [ɑːrd] [ʌp] ?
Wot do you do to make you ' ard up ?
什么 做 你 做 到 制作 你 - 硬 向上 ?

你做什么来让自己硬起来？

[ai]['nevə(r)] - [ɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] £2 , - [æz; əz] [aɪv] [dʒʌst] [dʌn] ,
I never ' ear of you gettin ' a car for £2 , 000 as I've just done ,
我 绝不 - 耳朵 的 你 获得 - 一个 车 为了 £2 , - 作为 我已经 只是 完毕 ,

我从没听说过你像我一样只花了2000英镑就买到了一辆车。

[ɔː(r)]['baɪˌɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] £3 , - [wɜːθ] [əʊ] - - [æz; əz][ai][dɪd][lɑːst] [wiːk] ,
or buyin ' your wife £3 , 000 worth o ' joolrey as I did last week ,
或者 购买 - 你的 妻子 £3 , - 值得 o - - 作为 我 做过 最后的 星期 ,

或者像我上周那样，给老婆买了价值 3000 英镑的珠宝。

[ɔː(r)]['sɛndɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [ə; eɪ] - - [paʊndz] - [wɜːθ] [əʊ] - [mə'kænɪkl] [tɒɪz] [æz; əz][ai] - ['ɑːveɪ]
or sendin ' your boy a ' unded pounds - worth o ' mechanical toys as I ' ave
或者 发送 - 你的 男生 一个 - - 磅 - 值得 o - 机械的 玩具 作为 我 - 大道
[ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .
this mornin ' .
这 早晨 - .

或者像我今天早上一样，给你儿子寄价值数千英镑的机械玩具。

[juːv] - [æd] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz]
You've ' ad bread and cheese
你已经 - 广告 面包 和 奶酪

你已经加了面包和奶酪

[ænd; ənd] [aɪv] [stʊd] [sɪks]['dʒɒli] ['felə] [ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] [lʌntʃ] — - [aʊ]
and I've stood six jolly fellers a champagne lunch — ' ow
和 我已经 站立 六 快乐的 伙计们 一个 香槟酒 午餐 — - 现在

我请了六个快乐的小伙子们喝香槟午餐——哎哟

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] - [ɑːrd] [ʌp] ?
can you be ' ard up ?
能 你 是 - 硬 向上 ?

你能振作起来吗？

" [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ['sɪgnəl] .
" THE DANGER SIGNAL .
" 这 危险 信号 .

“危险信号。”

[" [ai] [θɪŋk] [muːdz] [ænd; ənd] ['kʌləs] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
[" I think moods and colours are related to one another .
[" 我 思考 情绪 和 颜色 是 有关的 到 一 其他 .

“我认为情绪和色彩是相关的。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [wel] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][rəʊz] - [pɪŋk] .
For instance , you have to feel very happy and well to enjoy rose - pink .
为了 实例 , 你 有 到 感觉 非常 快乐的 和 出色地 到 享受 玫瑰 - 粉色的 .

例如，你必须心情愉悦、身体健康才能欣赏玫瑰粉色。

" [mɪs] ['glædɪs]['kuːpə(r)] .]
" Miss Gladys Cooper .]
" 错过 格拉迪斯 库珀 .]

“格拉迪斯·库珀小姐。”

[dɪə(r)] , [dɪd][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [siːm] [dʌl] [ænd; ənd] ['drɪəri] ?
Dear , did the afternoon seem dull and dreary ?
亲爱的 , 做过 这 下午 似乎 乏味的 和 凄凉 ?

亲爱的，下午是不是感觉很沉闷乏味？

[swiːt] , [dɪd][juː; jʊ]['mɜːmə(r)][æz; əz][ðə; ði] [tɪəz] [fel] [θɪk] —
Sweet , did you murmur as the tears fell thick —
甜的 , 做过 你 低语 作为 这 眼泪 跌倒 厚的 —

“亲爱的，”你低声呢喃，泪水夺眶而出——

" [maɪ] [truː] [lʌv] ['kʌmɪθ] [nɒt][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] ;
" My true love cometh not and I am weary ;
" 我的 真的 爱 到来 不是 和 我 是 厌倦 ;

我的真爱尚未到来，我已疲惫不堪；

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dɜːti] [trɪk] " ?
This is a dirty trick " ?
这 是 一个 肮脏的 诡计 " ?

这是卑鄙的伎俩吗？

[hɪə(r)][maɪ][ɪk'skjuːs] .
Hear my excuse .
听到 我的 原谅 .

听我解释。

[wɪð] ['lɔːdəb(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n]
With laudable precision
和 值得称赞 精确

以令人称赞的精准度

[ai] [riːtʃt] ['aʊə(r)]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [fʊl] ['ɜːli] , [bʌt; bət]
I reached our rendezvous full early , but
我 达到 我们的 会合 满的 早期的 , 但

我提前到达了约定的地点，但是

[wen] [juː; jʊ] [ə'pɪəd] [ɪn] [vjuː] , [ə; eɪ][rəʊz] - [pɪŋk] ['vɪʒn] ,
When you appeared in view , a rose - pink vision ,
什么时候 你 出现 在 看法 , 一个 玫瑰 - 粉色的 想象 ,

当你出现在视野中时，宛如一朵玫瑰粉色的幻影，

[ai] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] .
I really had to cut .
我 真的 有 到 切 .

我真的不得不割伤自己。

[fɔː(r); fə(r)][əʊ] !
For oh !
为了 哦 !

哦！

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒstjuːm] [meɪd] [ˌem 'iː] [ˌæprɪ'hensɪv] ;
your costume made me apprehensive ;
你的 戏服 制成 我 忧虑 ;

你的装扮让我感到不安；

[ðæt] ['kʌlə(r)] - [skiːm] [wɪtʃ] [kɔːzd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [blɪŋk]
That colour - scheme which caused my eyes to blink
那 颜色 - 方案 哪个 导致 我的 眼睛 到 眨

那种配色方案让我眨了眨眼

[pruːvd] [juː; jʊ][ɪn] ['dʒɔɪəs] [veɪn] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['pensɪv]
Proved you in joyous vein , while I was pensive
已证实 你 在 欢乐 静脉 , 尽管 我 曾是 沉思的

你以欢快的心情证明了自己，而我却在沉思。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] [pɪŋk] .
And in no mood for pink .
和 在 不 情绪 为了 粉色的 .

而且我一点也不想穿粉色。

[ai] ['wɒntɪd] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['lɪli]
I wanted converse with the gentle lily
我 通缉 交谈 和 这 温和的 百合

我想和温柔的百合花交谈。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][rəʊz] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [flɔːnt] [ʃəʊ] ,
And not the rose with all its flaunting show ,
和 不是 这 玫瑰 和 全部 它是 炫耀 展示 ,

而不是那朵极尽张扬的玫瑰。

['sʌmwʌn] [tuː; tə] [strəʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd][kɔːl][ˌem 'iː] " ['wɪli]
Someone to stroke my hand and call me " Willie
某人 到 中风 我的 手 和 称呼 我 " 威利

有人会抚摸我的手，叫我“威利”

" [ɪn]['æksents; æk'sents] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] .
" In accents soft and low .
" 在 口音 柔软的 和 低的 .

“用柔和低沉的口音。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [met] , [jɔː(r); jə(r)] ['geɪəti] [hæd; həd] [griːvd] [ˌem 'iː] ;
If we had met , your gaiety had grieved me ;
如果 我们 有 遇见 , 你的 欢乐 有 伤心 我 ;

如果我们相遇，你的欢愉会让我感到悲伤；

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['bɪtə(r)] [bæk] - [tʃæt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ;
There had been bitter back - chat to and fro ;
那里 有 到过 苦的 后退 - 聊天 到 和 弗 ;

双方曾有过激烈的争吵；

[ænd; ənd][səʊ][ai] [stəʊl] [ə'weɪ] [eə(r)][juː; jʊ] [pə'siːvd] [ˌem 'iː] ;
And so I stole away ere you perceived me ;
和 所以 我 偷窃 离开 埃雷 你 感知 我 ;

于是，趁你没看见我，我悄悄溜走了；

[dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][səʊ] .
Dear , it was better so .
亲爱的 , 它 曾是 更好的 所以 .

亲爱的，那样更好。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [teɪsts] .
For all Tastes .
为了 全部 口味 .

满足各种口味。

" ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɜːrθ] [ɒn][ðə; ði] 28th ['ɪnstənt] - ;
" Number of births on the 28th instant 16 ;
" 数字 的 出生 在 这 28th 立即的 - ;

“本月28日出生人数为16人；

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ræts] [træpt] [ɒn][ðə; ði] 29th ['ɪnstənt] - . " — [ðə; ði] [sed] [gə'zet] .
number of rats trapped on the 29th instant 273 . " — The Said Gazette .
数字 的 老鼠 被困 在 这 29th 立即的 - . " — 这 说 公报 .

29日捕获的老鼠数量为273只。”——《公报》

[ðə; ði] ['ekspɜːt] [ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] .
THE EXPERT IN EXCELSIS .
这 专家 在 卓越 .

Excel专家。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] [brɒk] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˌpaɪərəʊ'teknɪst] , [tuː; tə]
The invitation to Mr . Arthur Brock , the well - known pyrotechnist , to
这 邀请 到 先生 . 亚瑟 布洛克 , 这 出色地 - 已知 烟火技师 , 到
[ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [strə'vɪnskiz] [ɔː'kestrəl] [fæn'teɪziə] ,
express his opinion of Stravinsky's orchestral fantasia ,
表达 他的 观点 的 斯特拉文斯基的 管弦乐 幻想曲 ,

邀请著名烟火技师亚瑟·布罗克先生就斯特拉文斯基的管弦乐幻想曲发表意见，

" ['faɪəwɜːks] , " [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['sekənd] [pə'fɔːməns] [æt; ət] [kwiːnz] [hɔːl] [ɒn][ðə; ði]
" Fireworks , " on the occasion of its second performance at Queen's Hall on the
" 烟花 , " 在 这 场合 的 它是 第二 表现 在 女王大学 大厅 在 这
28th [ɪnst] . ,
28th inst . ,
28th 装置 . ,

《烟火》将于本月28日在女王大厅进行第二次演出。

[hæz; həz] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [lɜːn] , [biːn] ['fruːtf(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)]
has , we are delighted to learn , been fruitful of a series of similar
有 , 我们 是 高兴极了 到 学习 , 到过 卓有成效 的 一个 系列 的 相似的
[ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ,
invitations ,
邀请函 ,

我们很高兴地得知，一系列类似的邀请都取得了丰硕成果。

[nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] ['lɛtəz]
not only in the sphere of music but also in the domain of art and letters
不是 仅有的 在 这 领域 的 音乐 但 还 在 这 领域 的 艺术 和 信件
.
:
.

不仅在音乐领域，而且在艺术和文学领域也是如此。

[ðʌs] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mjuːzɪk(ə)l]['krɪtɪk][ɒv; əv][ðə; ði]
Thus we understand that the place of the ordinary musical critic of The
因此 我们 理解 那 这 地方 的 这 普通的 音乐 评论家 的 这
[taɪmz] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][æt; ət][ðə; ði][nekst] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv]['pɑːsi,fɔl][baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɔːtərə] ,
Times will be taken at the next performance of Parsifal by Mr . Waterer ,
《时代周刊》 将要 是 已采取 在 这 下一个 表现 的 帕西法尔 经过 先生 . 浇水器 ,

因此，我们了解到，在沃特勒先生的下一场《帕西法尔》演出中，《泰晤士报》的普通音乐评论家的位置将由他来担任。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌflɔːrə'kʌltʃrəl] ['ekspɜːt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [də'vænt] , [ðə; ði] ['emɪnənt] ['kʌndʒərə] ,
the great floricultural expert , and Mr . Devant , the eminent conjurer ,
这 伟大的 花卉栽培 专家 , 和 先生 . 前 , 这 杰出 魔术师 ,

伟大的花卉栽培专家，以及杰出的魔术师德万特先生，

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] ['meidnz] [ænd; ənd]
with a view to their contributing their impressions of the flower maidens and
和 一个 看法 到 他们的 贡献 他们的 印象 的 这 花 少女们 和
[ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['klɪŋsɔːr] [rɪ'spektɪvli] .
the methods of the magician Klingsor respectively .
这 方法 的 这 魔术师 克林索尔 分别 .

以便他们分别贡献自己对花仙子和魔法师克林索尔的方法的印象。

['sɪmələli] , [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nekst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɑːgnərz] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən]
Similarly , on the occasion of the next representation of Wagner's Flying Dutchman
相似地 , 在 这 场合 的 这 下一个 表示 的 瓦格纳的 飞行 荷兰人
[æt; ət] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ,
at Covent Garden ,
在 科文特 花园 ,

同样地，在下次瓦格纳的歌剧《漂泊的荷兰人》在科文特花园上演之际，

[ə; eɪ] [saɪnd] ['krɪtɪsɪzəm][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['westən]
a signed criticism by the Chief Locomotive Superintendent of the Great Western
一个 签名 批评 经过 这 首席 机车 校长 的 这 伟大的 西
['reɪlweɪ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] .
Railway will appear in the pages of our contemporary .
铁路 将要 出现 在 这 页面 的 我们的 当代的 .

大西部铁路公司首席机车总监的署名批评文章将刊登在我们当代报纸上。

[ðə; ði] ['præktɪs] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [wɪl] [lend] [ə'dɪʃən(ə)l] ['braɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs]
The practice , which it is hoped will lend additional brightness to the vivacious
这 实践 , 哪个 它 是 希望 将要 借 额外的 亮度 到 这 活泼
[k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
criticisms of The Times ,
批评 的 这 《时代周刊》 ,

此举有望为《泰晤士报》生动活泼的批评增添更多亮点。

[ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][kən'faɪnd][tuː; tə] ['ɒprə] .
is not to be confined to Opera .
是 不是 到 是 受限 到 歌剧 .

并不局限于 Opera 浏览器。

[ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)] - ['rɔɪəl] [wɪl] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv]
The Astronomer - Royal will be asked to record his impressions of
这 天文学家 - 皇家 将要 是 问 到 记录 他的 印象 的
['beɪˌtoʊvənz] " ['muːnlaɪt] [sə'nɑːtə] " ,
Beethoven's " Moonlight Sonata " ,
贝多芬的 " 月光 奏鸣曲 " ,

皇家天文学家将被要求录制他对贝多芬《月光奏鸣曲》的印象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] ['laɪtʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ə'pɒn]
and the officials of our leading lightships will be asked to report upon
和 这 官员 的 我们的 领导 灯船 将要 是 问 到 报告 之上
['pæriz] " [blest] [peə(r)][ɒv; əv]['saiərinz] .
Parry's " Blest Pair of Sirens .
格挡 " 祝福 一对 的 警报器 .

我们将要求主要灯船的官员们汇报帕里“最幸运的一对海妖”的情况。

" [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['meθəd] [tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi]
" The application of the new method to literature promises to be
" 这 应用 的 这 新的 方法 到 文学 承诺 到 是
['iːkwəli] ['ɪntrəstɪŋ] .
equally interesting .
同样地 有趣的 .

“将这种新方法应用于文学领域，应该会同样有趣。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['əʊpən]['siːkrət] [ðæt] ['mesəz] . ['gʌntə(r)][hæv; həv] [biːn] ['pɜːmənəntli] [rɪ'teɪnd] [baɪ]
It is an open secret that Messrs . Gunter have been permanently retained by
它 是 一个 打开 秘密 那 先生们 . 冈特 有 到过 永久的 保留 经过
[ðə; ði]['peɪstri] - [kʊks] [gə'zet] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ɔːl] [bʊks] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] ['iːpɒk] ,
The Pastry - cook's Gazette to review all books dealing with the Glacial Epoch ,
这 糕点 - 库克的 公报 到 审查 全部 图书 处理 和 这 冰川 时代 ,

众所周知，冈特先生一直受聘于《糕点师公报》，负责审阅所有有关冰河时期的书籍。

[aɪs] - ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɑːktɪk][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
Ice - action and Arctic Exploration .
冰 - 行动 和 北极 勘探 .

冰上活动与北极探险。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 158]
[页 -]

[第158页]

[ə; eɪ] ['kærəktə(r)] .
A CHARACTER .
一个 特点 .

一个角色。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,
Dear Mr . Punch ,
亲爱的 先生 . 冲床 ,

尊敬的潘趣先生：

— ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['baɪgɒn] " [juː; jʊ]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]
— Under the title of " A Bygone " you recently published the tale of a
— 在下面 这 标题 的 " 一个 逝去的 " 你 最近 已发布 这 故事 的 一个
['sɜːt(ə)n]['estɪməb(ə)l]['bʌtlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn] [læps] ,
certain estimable butler and his one lapse ,
肯定 可估量的 管家 和 他的 一 失效 ,

—您最近发表了一篇题为《往事》的文章，讲述了一位德高望重的管家和他唯一一次失职的故事，

['djʊərɪŋ] ['meni] [j'iəz] - ['sɜːvɪs] , ['ɪntuː]['ælkəhɒlɪzəm] .
during many years ' service , into alcoholism .
期间 许多 年 - 服务 , 进入 酗酒 .

在多年的服役期间，他染上了酗酒的恶习。

[ðɪs] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːtə] [ænd; ənd] ['ʃɑːpə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [dʒeɪmz] ,
This reminds me of the shorter and sharper history of our own James ,
这 提醒 我 的 这 较短 和 更锐利 历史 的 我们的 自己的 詹姆斯 ,

这让我想起了我们自己的詹姆斯那段简短而精彩的历史。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['nɔːðən] [həʊm] [ɒn] [ə; eɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [left] [ə'pɒn]
who came to our Northern home on a Monday afternoon and left upon
WHO 来了 到 我们的 北方 家 在 一个 周一 下午 和 左边 之上
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
the following morning .
这 下列的 早晨 .

他们星期一下午来到我们位于北方的家中，第二天早上就离开了。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [ˌjuː 'es] , [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɪnjən]
For his chief characteristics be referred us , on application , to the opinion
为了 他的 首席 特征 是 指 我们 ， 在 应用 ， 到 这 观点
[ɒv; əv] [ə; eɪ] (['mɪsɪz] .) [ɪ'lɪzəbəθ] [braʊn] ,
of a (Mrs .) Elizabeth Brown ,
的 一个 (太太 .) 伊丽莎白 棕色的 ，

至于他的主要特征，我们可应要求咨询伊丽莎白·布朗夫人的意见。

[ɒv; əv] " [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , " - , [nɪə(r)] ['meɪdstən] , [kent] , [huː] , [hiː; hi] [sed] ,
of " The Cottage , " Bamston , near Maidstone , Kent , who , he said ,
的 " 这 小屋 ， " - ， 靠近 梅德斯通 ， 肯特 ， WHO ， 他 说 ，

他说，住在肯特郡梅德斯通附近班斯顿的“小屋”

[njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] ,
knew more about him than anybody else ,
知道 更多的 关于 他 比 任何人 别的 ，

他比任何人都更了解他。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] ['leɪtə(r)] [ɪf] [niːd] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti]
and would take him back into her service later if need and opportunity
和 会 拿 他 后退 进入 她 服务 之后 如果 需要 和 机会
[ə'rəʊz] .
arose .
出现 .

如果日后需要和机会，她还会让他重新为她效力。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [dɪ'skraɪbd] [hɪm] ['briːfli] [bʌt; bət] [ɪm'fætɪkli] [æz; əz] ['ɒnɪst] , ['səʊbə(r)] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ]
This opinion described him briefly but emphatically as honest , sober and willing
这 观点 描述 他 简要地 但 强调地 作为 诚实的 ， 清醒 和 愿意的
.
.
.

该评论简明扼要地将他描述为诚实、稳重、勤奋。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kɔːʃ(ə)n] [wiː; wi] [rəʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] ['leɪdi] [də'rekt] [ænd; ənd] [ɑːskt]
By way of the usual caution we wrote to this good lady direct and asked
经过 方式 的 这 通常 警告 我们 写道 到 这 好的 女士 直接的 和 问
[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'læbərət] [hɜː(r); hə(r)] [v'juːz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn]
her to be so kind as to elaborate her views to us in
她 到 是 所以 种类 作为 到 精心制作的 她 浏览 到 我们 在
['kɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

出于惯常的谨慎，我们直接写信给这位善良的女士，请她好心地向我们私下详细说明她的想法。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðæt] [dʒeɪmz] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ɒn]
In reply she wrote that James had been with her for eleven years on
在 回复 她 写道 那 詹姆斯 有 到过 和 她 为了 十一 年 在
[ænd; ənd] [ɒf] ,
and off ,
和 离开 ，

她在回复中写道，詹姆斯和她断断续续交往了十一年。

[hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] " [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
had left her only because she was leaving " The Cottage ,
有 左边 她 仅有的 因为 她 曾是 离开 " 这 小屋 ,

他离开她只是因为她要离开"小屋"。

" [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] [bæk] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd]
" would be welcomed back by her when she settled down again , and
" 会 是 欢迎 后退 经过 她 什么时候 她 定居 向下 再次 , 和

['miːnwaɪl] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɒnɪst] ,
meanwhile was very honest ,
同时 曾是 非常 诚实的 ,

"等她重新安顿下来后，她会欢迎他回来的。"与此同时，他非常坦诚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

['veri] ['səʊbə(r)][ænd; ənd] ['veri] ['wɪlɪŋ] .
very sober and very willing .
非常 清醒 和 非常 愿意的 .

非常清醒，而且非常愿意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [staɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [ju: 'es]
There was that about the handwriting and style of this letter which made us
那里 曾是 那 关于 这 手写 和 风格 的 这 信 哪个 制成 我们
[fi:l] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [mait] [nɒt] [bi:; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [nəʊ'bles] ,
feel that the writer might not be one of the old noblesse ,
感觉 那 这 作家 可能 不是 是 一 的 这 老的 贵族 ,

这封信的笔迹和风格让我们觉得写信人可能并非上流贵族。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ə; eɪ] ['kaɪndli] , ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kju:t] [əʊld] ['bɒdi] ,
but was , at any rate , a kindly , sensible and acute old body ,
但 曾是 , 在 任何 速度 , 一个 亲切地 , 明智的 和 急性 老的 身体 ,

但无论如何，他是一位和蔼、通情达理、思维敏捷的老人。

[hu:] [nju:] [naʊ] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
who knew now and always what she was talking about .
WHO 知道 现在 和 总是 什么 她 曾是 说 关于 .

谁都知道她现在和一直以来在说什么。

[mɔ:r'əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] ['æktʃuəli] [steɪt] ,
Moreover it indicated , but did not actually state ,
而且 它 表明的 , 但 做过 不是 实际上 状态 ,

此外，它还暗示了这一点，但并未明确说明：

[ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtərz] ['haʊshəʊld] [wɪð] ['fi:lɪŋz]
that the man had come to be regarded in the writer's household with feelings
那 这 男人 有 来 到 是 认为 在 这 作家的 家庭 和 情怀
[mɔ:(r)] ['frendli] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [faʊnd] [bɪ'twi:n] [ɪm'plɔɪə(r)] [ænd; ənd] [ɒm'plɔɪeɪ] :
more friendly than those usually found between employer and employé :
更多的 友好的 比 那些 通常 成立 之间 雇主 和 雇员 :

在作者家中，这个人已经赢得了比雇主和雇员之间通常更友好的感情：

['ɔ:lweɪz] , [wi:; wi] [θɔ:t] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['sɜ:vənt] .
always , we thought , a strong recommendation of an old servant .
总是 , 我们 想法 , 一个 强的 推荐 的 一个 老的 仆人 .

我们始终认为，老仆人的强烈推荐总是很有说服力的。

[ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['traɪəl] [æt; ət]
On the strength of this correspondence we decided to give him a trial at
在 这 力量 的 这 一致 我们 决定 到 给 他 一个 审判 在
[li:st] .
least .
至少 .

基于这些信件，我们决定至少给他一次机会。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pɪ'kju:liə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
There was nothing peculiar about his appearance , except the suggestion of a
那里 曾是 没有什么 奇特 关于 他的 外貌 , 除了 这 建议 的 一个
['si:krət] ['sɒrəʊ] ,
secret sorrow ,
秘密 悲哀 ,

他的外表并无特别之处，只是隐隐透露出一丝悲伤。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['aʊəz] .
which was no business of ours .
哪个 曾是 不 商业 的 我们的 .

这与我们无关。

[hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'pærənt] :
His willingness was at once apparent :
他的 意愿 曾是 在 一次 明显 :

他的意愿立刻显露无疑：

['aʊə(r)] [haʊs] ['biːɪŋ] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hʌnt] [bɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
our house being full for a hunt ball there was plenty of work for him
我们的 房子 存在 满的 为了 一个 打猎 球 那里 曾是 很多 的 工作 为了 他
[tuː; tə][duː; də] ,
to do ,
到 做 ,

因为家里要举办狩猎舞会，所以他有很多工作要做。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ][hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [bɪ'twiːn] [tiː] [ænd; ənd]['dɪnə(r)][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri]
but even so he found time between tea and dinner to put in a preliminary
但 甚至 所以 他 成立 时间 之间 茶 和 晚餐 到 放 在 一个 初步的
['pɒlɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ,
polish of the silver ,
抛光 的 这 银 ,

即便如此，他还是在下午茶和晚餐之间的空隙里，抽出时间对银器进行了初步的擦拭。

[wɪtʃ] , [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dʒɔɪ][ɪn][laɪf] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
which , he told us , was his chief joy in life , or rather one of them .
哪个 , 他 讲述 我们 , 曾是 他的 首席 喜悦 在 生活 , 或者 相当 一 的 他们 .

他告诉我们，这是他人生中最大的乐趣，或者说是其中之一。

[mɔːr'əʊvə(r)][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɔːl] ,
Moreover he refused to go to bed until our return from the ball ,
而且 他 拒绝 到 去 到 床 直到 我们的 返回 从 这 球 ,

而且，他一直拒绝睡觉，直到我们从舞会回来。

[taɪmd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt]
timed not to be earlier than 4 a . m . , and insisted that he would sit
定时 不是 到 是 早些时候 比 4 一个 . 米 . , 和 坚持 那 他 会 坐
[ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
up for us .
向上 为了 我们 .

他坚持说，时间不会早于凌晨 4 点，并且会熬夜等我们。

[wiː; wi] [drəʊv] [ɒf] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kwɑːm] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
We drove off after dinner without a qualm ; for ,
我们 驾驶 离开 后 晚餐 没有 一个 疑虑 ; 为了 ,

晚饭后，我们毫无顾虑地开车离开了；因为，

[ðəʊ] [maɪ][waɪf] [di'klεə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [smel] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [æz; əz][hiː; hi]
though my wife declares that she detected a suspicious smell of spirits as he
尽管 我的 妻子 声明 那 她 检测到 一个 可疑的 闻 的 烈酒 作为 他
[pʊt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rʌg] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
put the carriage rug over her ,
放 这 运输 小地毯 超过 她 ,

虽然我妻子声称，当他把马车毯盖在她身上时，她闻到了一股可疑的酒味，

[ʌn'hæpɪli] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
unhappily she did not think to mention this till the next day .
不幸地 她 做过 不是 思考 到 提到 这 直到 这 下一个 天 .

不幸的是，她直到第二天早上才想到要提起这件事。

[wen] [wiː; wi][gɒt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊəz] [wiː; wi][faʊnd] [ðæt] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,
When we got back in the small hours we found that , in accordance with his promise ,
什么时候 我们 得到 后退 在 这 小的 小时 我们 成立 那 ， 在 根据 和 他的 承诺 ，

当我们凌晨回到家时，发现他信守承诺，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [nɒt] [gɒn] [tuː; tə][bed] .
he had indeed not gone to bed .
他 有 的确 不是 已消失 到 床 .

他确实没有上床睡觉。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
There he was unmistakably in the hall .
那里 他 曾是 毫无疑问 在 这 大厅 .

他肯定就在大厅里。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] ['sɪtɪŋ] [ʌp] . . . .
But he wasn't sitting up . . . .
但 他 不是 坐着 向上 . . . .

但他并没有坐起来……

[nəʊ] . . . .
No . . . .
不 . . . .

不....

['rɑːðə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [bæk] ['ʌpəməʊst] . . . .
Rather , he was lying down , back uppermost . . . .
相当 ， 他 曾是 说谎 向下 ， 后退 最上层 . . . .

相反，他是躺着的，背部朝上……

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sə'braɪəti] .
So much for his sobriety .
所以 很多 为了 他的 清醒 .

他的戒酒计划就此告吹。

[wiː; wi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [nəʊ] ['mɜːsi] .
We resolved to show no mercy .
我们 已解决 到 展示 不 怜悯 .

我们决心绝不手软。

['hævɪŋ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [draɪv] ['kæptɪn] ['mɛrɪˌmæn] , [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gests] ,
Having promised to drive Captain Merriman , one of our guests ,
拥有 承诺 到 驾驶 队长 梅里曼 ， 一 的 我们的 客人 ，

我答应开车送我们的客人之一梅里曼船长，

[tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ɜːli] [treɪn] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
to the station to catch the early train to London ,
到 这 车站 到 抓住 这 早期的 火车 到 伦敦 ，

前往车站搭乘早班火车前往伦敦。

[ai][wɒz; wəz][maɪ'self][ʌp] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪnfl] [dʒeɪmz]['ɔːlsəʊ] [ɒf] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
I was myself up betimes to see the sinful James also off the premises .
我 曾是 我 向上 早点 到 看 这 罪恶的 詹姆斯 还 离开 这 前提 .

我一大早就起来，把那个罪孽深重的詹姆斯也赶出了住处。

[hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] , [nəʊ][lɒŋgə(r)]['siːkrət] , [wɒz; wəz] ['veri] ['mænɪfest] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [wet]
His sorrow , no longer secret , was very manifest ; it was a cold wet
他的 悲哀 ， 不 更长 秘密 ， 曾是 非常 显现 ； 它 曾是 一个 寒冷的 湿的
['mɔːnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ；

他的悲伤不再是秘密，而是显而易见的；那是一个寒冷潮湿的早晨；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm; səm] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə][kɑːst][ðə; ði] ['feləʊ] [ə'drɪft][ænd; ənd] [liːv] [hɪm]
it required some strength of mind to cast the fellow adrift and leave him
它 必需的 一些 力量 的 头脑 到 投掷 这 同伴 漂流 和 离开 他
[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,
to find his own way ,
到 寻找 他的 自己的 方式 ，

要把那家伙抛弃，让他自谋出路，这需要相当大的意志力。

[wɪð] [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] , [tuː; tə] [ə'blɪviən] .
with bag and baggage , to oblivion .
和 包 和 行李 ， 到 遗忘 .

带着行囊和行李，走向遗忘。

[bʌt; bət][ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
But I did it .
但 我 做过 它 .

但我做到了。

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [liːv] [mʌtʃ] ['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][taɪm][ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] ,
One does not leave much margin of time on these occasions ,
一 做 不是 离开 很多 利润 的 时间 在 这些 场合 ，

在这种情况下，人们不会预留太多时间余地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [wiː; wi] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði][dɒg] - [kɑːt] ;
and it was not long afterwards that we followed in the dog - cart ;
和 它 曾是 不是 长的 然后 那 我们 随后 在 这 狗 - 大车 ；

不久之后，我们也乘着狗车跟了上去；

[nɔː(r)][hæd; həd][wiː; wi][gɒt][fɑː(r)][ɒn]['aʊə(r)][rəʊd] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [i'spai] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][dʒeɪmz]
nor had we got far on our road before we espied the back of James
也不 有 我们 得到 远的 在 我们的 路 前 我们 窥视 这 后退 的 詹姆斯
[ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sædist] [bæks] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .
ahead of us — one of the saddest backs I have ever seen .
前方 的 我们 — 一 的 这 最悲伤的 背部 我 有 曾经 已见 .

我们还没走多远，就看到了詹姆斯的背影——那是我见过的最悲伤的背影之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [fɔː(r)] [maɪlz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz][bæg][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [nɒt]
He had still four miles to go to the station ; his bag was obviously not
他 有 仍然 四 英里 到 去 到 这 车站 ； 他的 包 曾是 明显地 不是
[lait] ;
light ;
光 ；

他离车站还有四英里路要走；他的包显然很重；

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [get] [fɔː(r)][mɔː(r)][jɑːrdz] [wɪ'ðaʊt] [kə'læpsɪŋ] ;
he looked as if he would not get four more yards without collapsing ;
他 看起来 作为 如果 他 会 不是 得到 四 更多的 码 没有 崩溃 ；

他看起来好像再跑四码就会倒下；

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ɪɡ'zɔːstɪv] [naɪt] ; ['faɪnəli] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [stɜːn]
no doubt he had had an exhaustive night ; finally , even that stern
不 怀疑 他 有 有 一个 详尽的 夜晚 ; 最后 , 甚至 那 船尾
[ˌdɪsəplɪ'neəriən] , ['mɛrɪˌmæn] , [tʊk] ['pɪti] .
disciplinarian , Merriman , took pity .
纪律执行者 , 梅里曼 , 采取 遗憾 .

毫无疑问，他度过了一个疲惫不堪的夜晚；最终，就连严厉的纪律执行者梅里曼也心生怜悯。

[səʊ] , " [dʒʌmp] [ʌp] [bɪ'haɪnd] , [juː; jʊ] [əʊld] ['blæɡɑːd] , " [ai] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ai] [druː] [ʌp]
So , " Jump up behind , you old blackguard , " I called to him as I drew up
所以 , " 跳 向上 在后面 , 你 老的 浑蛋 , " 我 称为 到 他 作为 我 画 向上
[əˌlɒŋ'saɪd] ,
alongside ,
旁边 ,

于是，我一边把船开到他旁边，一边朝他喊道：“跳到后面来，你这老恶棍！”

[ænd; ənd] [ʌp] [hiː; hi] [klaɪmd] ,
and up he climbed ,
和 向上 他 攀登 ,

于是他向上爬去，

[klɪŋ] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['siːdi] [bæɡ] [ænd; ənd] [prəʊ'testɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
cling - to his seedy bag and protesting that this was very much more than
黏着 - 到 他的 肮脏的 包 和 抗议 那 这 曾是 非常 很多 更多的 比
[hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] .
he deserved .
他 应得的 .

他紧紧抱着自己那破旧的包，抗议说这远远超过了他应得的。

[æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [mʌst; məst] [dʒʌdʒ] .
As to his honesty you , Sir , must judge .
作为 到 他的 诚实 你 , 先生 , 必须 法官 .

至于他的诚实与否，先生，请您来评判。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːt] ,
The police doubted it from the start ,
这 警察 怀疑 它 从 这 开始 ,

警方从一开始就对此表示怀疑。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['refrəns] [wɒz; wəz] [fɔːdʒd] ,
and their experience led them to be sure that the reference was forged ,
和 他们的 经验 引领 他们 到 是 当然 那 这 参考 曾是 锻造 ,

他们的经验使他们确信这份推荐信是伪造的。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] " ['kɒtɪdʒ] " [ænd; ənd] [nəʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [braʊn] .
that there was no " Cottage " and no Elizabeth Brown .
那 那里 曾是 不 " 小屋 " 和 不 伊丽莎白 棕色的 .

根本没有“小屋”这个地方，也没有伊丽莎白·布朗这个人。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɡet] ['aʊə(r)] ['letə(r)] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd]
No doubt he had managed to get our letter delivered to him and
不 怀疑 他 有 管理 到 得到 我们的 信 发表 到 他 和
[hæd; həd] [fɔːdʒd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] .
had forged an answer to that .
有 锻造 一个 回答 到 那 .

毫无疑问，他设法将我们的信送到了他那里，并伪造了一份回信。

[ɒn] [ɔːl] [pɔɪnts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .
On all points they were wrong and James was correct .
在 全部 积分 他们 是 错误的 和 詹姆斯 曾是 正确的 .

他们的观点全部错误，詹姆斯是正确的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] " [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] " [ɔːl] [raɪt] , ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn]
There was " The Cottage " all right , very much a cottage ; it had been
那里 曾是 " 这 小屋 " 全部 正确的 , 非常 很多 一个 小屋 ; 它 有 到过
[və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tenənt] ,
vacated by the tenant ,
空置 经过 这 租户 ,

确实有这么一间"小屋"，它确实是一间小屋；之前的租户已经搬走了。

[nɒt] ['vɒləntrəli] ([huː] ['evə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ?)
not voluntarily (who ever said it had ?)
不是 自愿 (WHO 曾经 说 它 有 ?)

并非自愿的（谁说过是自愿的？）

[bʌt; bət] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ə'rɪəz] [ɒv; əv] [sɪks] [wiːks] - [rent] , [æt; ət] 5s .
but by reason of arrears of six weeks ' rent , at 5s .
但 经过 原因 的 欠款 的 六 周 - 租 , 在 5s .

但由于拖欠六周的房租，每人 5 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pə(r)] [wiːk] .
per week .
每 星期 .

每周。

[ðə; ði] ['tɛnənts] [neɪm] [wɒz; wəz] ['truːli] [ɪ'lɪzəbəθ] [braʊn] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['kɒmənli]
The tenant's name was truly Elizabeth Brown , though she was more commonly
这 租户的 姓名 曾是 真的 伊丽莎白 棕色的 , 尽管 她 曾是 更多的 通常
[nəʊn] [æz; əz] [əʊld] [bes] ,
known as Old Bess ,
已知 作为 老的 贝丝 ,

房客的真名叫伊丽莎白·布朗，不过大家都叫她老贝丝。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [dʒeɪmz] , ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf]
and she was the one person to know all about our James , being his wife
和 她 曾是 这 一 人 到 知道 全部 关于 我们的 詹姆斯 , 存在 他的 妻子
.
.
.

而她，作为詹姆斯的妻子，是唯一一个了解詹姆斯一切的人。

[ænd; ənd] [wɪv] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['teɪkən] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]
And we've no reason to doubt that she has taken him back into her
和 我们已经 不 原因 到 怀疑 那 她 有 已采取 他 后退 进入 她
['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
service and was very glad to do it too .
服务 和 曾是 非常 高兴的 到 做 它 也 .

我们没有理由怀疑她已经重新聘用了他，而且她也很乐意这样做。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai] ['kænɒt] [kleɪm] [ðæt] [dʒeɪmz] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] .
In short , I cannot claim that James lied to us in any particular .
在 短的 , 我 不能 宣称 那 詹姆斯 撒谎了 到 我们 在 任何 特别的 .

总之，我不能断言詹姆斯在任何方面对我们撒谎。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] .
So much for his honesty .
所以 很多 为了 他的 诚实 .

他的诚实也就到此为止了。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [dɪs'ɒnɪsti] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæg] ,
As far as dishonesty was involved in the matter of the bag ,
作为 远的 作为 不诚实 曾是 涉及 在 这 事情 的 这 包 ,

至于包这件事是否涉及不诚实行为，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ,
I am not in a position to complain of that ,
我 是 不是 在 一个 位置 到 抱怨 的 那 ,

我对此没有资格抱怨。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][maɪ]['eɪdʒənsi][ə'ləʊn] [ðæt] [ðæt] [bæg][gɒt][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
seeing that it was by my agency alone that that bag got to the station ,
看到 那 它 曾是 经过 我的 机构 独自的 那 那 包 得到 到 这 车站 ,

鉴于那个包完全是由我的机构送到车站的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] [ðæt] ['aʊə(r)]['ləʊk(ə)l]['pɔːtə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] , [ɪn'tɜː(r)]['eɪliə] ,
and it was at my expense that our local porter deposited , inter alia ,
和 它 曾是 在 我的 费用 那 我们的 当地的 搬运工 已存 , 间 别名 ,

而且，我自费让当地的搬运工存入了（除其他物品外）

[maɪ] [waɪfs] [mʌtʃ] ['væljuːd] ['dʒɔːdʒən] [tiː] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [spuːn] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [treɪn] ,
my wife's much valued Georgian tea service and spoons in the London train ,
我的 妻子的 很多 有价值的 格鲁吉亚 茶 服务 和 勺子 在 这 伦敦 火车 ,

我在伦敦火车上看到了我妻子非常珍爱的乔治时代茶具和勺子。

[dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][həʊm] .
just about the time that the theft of them was being discovered at home .
只是 关于 这 时间 那 这 盗窃 的 他们 曾是 存在 发现 在 家 .

就在同一时间，他们在家里发现了被盗的物品。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gɪlti] ['sɜːkəmstənsɪz] [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn]
Under the guilty circumstances I prefer to remain
在下面 这 有罪的 情况 我 更喜欢 到 保持

在有罪的情况下，我宁愿留下

[jɔː(r); jə(r)] [ə'nɒnɪməs]
Your anonymous
你的 匿名的

匿名人士

[ˌkɒrə'spɒndənt] .
Correspondent .
通讯员 .

通讯员。

[tuː; tə] ['mɪŋki] - [puː]
TO MINKI - POO
到 明基 - 便便

致 MINKI-POO

(['ʃʌtɪŋ] [wʌn] [aɪ]) .
(SHUTTING ONE EYE) .
(关闭 一 眼睛) .

（闭上一只眼睛）

[ai] [wɒtʃ] [juː; jʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [gleə(r)]
I watch you , while the firelight glare
我 手表 你 , 尽管 这 火光 强光

我注视着你，火光闪烁。

[struː] - ['fænsiz] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] ,
Strews flick'ring fancies round the hall ,
散落 - 幻想 圆形的 这 大厅 ,

大厅里到处散落着奇思妙想，

[rɪ'pliːt] , [wɪð] [wɒt] [ɪg'zɒtɪk][feə(r)]
Replete , with what exotic fare
充足的 , 和 什么 异域风情 票价

满满的，都是些异国风味的食物

[nəʊ] ['wɒtʃə(r)] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl]
No watcher by The Wall
不 观察者 经过 这 墙

墙边无人守望

[hæd; həd]['evə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [laɪn] [hɪm'self] [wɪ'ðɔːl] .
Had ever thought to line himself withal .
有 曾经 想法 到 线 他自己 此外 .

他曾想过要用这种方式来约束自己。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [mɑːk] [ðə; ði] [lɒks] [ðæt] [wiːv]
And , as I mark the locks that weave
和 , 作为 我 标记 这 锁 那 编织

当我标记那些交织的发丝时

[ə; eɪ]['kɜːt(ə)n][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
A curtain for your eyes of flame ,
一个 窗帘 为了 你的 眼睛 的 火焰 ,

遮蔽你火焰般双眼的帷幕，

[ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ɪf] [jʊd] [ə; eɪ] [sliːv]
I sometimes think if you'd a sleeve
我 有时 思考 如果 你会 一个 袖子

我有时会想，如果你有个袖子的话。

[tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,
To help you in the game ,
到 帮助 你 在 这 游戏 ,

为了帮助你进行游戏，

[jʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [lɑːf] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [seɪm] .
You'd find a laugh or two to fill the same .
你会 寻找 一个 笑 或者 二 到 充满 这 相同的 .

你会发现一两件能让你开怀大笑的事。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪn] [huːz] [greɪ] [aɪz] [ðeə(r)] [sprɪŋz]
For She in whose grey eyes there springs
为了 她 在 谁 灰色的 眼睛 那里 弹簧

因为她，在她灰色的眼睛里涌动着

[ruːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst]
Ruth for the lowliest and the least
露丝 为了 这 最低级 和 这 至少

露丝为最卑微、最不配的人而活

[prəu'kleim][juː; jʊ][eə(r)][ɒv; əv] ['kaʊntləs] [kɪŋz] ,
Proclaims you heir of countless kings ,
宣称 你 继承人 的 无数 国王 ,

宣告你是无数君王的继承人，

[æn; ən] ['embləm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst]
An emblem from the East
一个 徽 从 这 东方

来自东方的徽章

[ɒv; əv] ['ɪnwəd] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtwəd] [biːst] .
Of inward beauty in the outward beast .
的 向内 美丽 在 这 向外 兽 .

外表凶猛，内心却很美。

[ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði]['saɪdˌwaɪz][rəʊl]
She says you miss the sidewise roll
她 说道 你 错过 这 横向 卷

她说你怀念侧滚

[ɒv; əv] [ˌpælən'kiːn] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] - [tʃɑːŋ] ,
Of palanquins in Something - Chang ,
的 轿子 在 某物 - 张 ,

在某某昌的轿子，

[ɔː(r)] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [belz] [ðæt] [təʊl]
Or sigh for little bells that toll
或者 叹 为了 小的 铃铛 那 收费

或者叹息那鸣响的小铃铛

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][ˌes 'aɪ] - [kɪ'æŋ] ,
Beside the Si - kiang ,
旁 这 硅 - 江 ,

西江边，

[ænd; ənd] [driːm] - [dɒgz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [sə'lestiəl] [gæŋ] .
And dream - dogs of your old Celestial gang .
和 梦 - 狗 的 你的 老的 天体 帮派 .

还有你以前天界帮的梦魇犬。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['taɪni] [hɑːt]
For me , I think that tiny heart
为了 我 , 我 思考 那 微小的 心

对我来说，我想到的是那颗小小的心

[beəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˌɔːri'ent(ə)l] [ləʊd] ;
Bears no such Oriental load ;
熊 不 这样的 东方 加载 ;

没有东方色彩；

[jɔː(r); jə(r)] [driːmz] [kən'sɜːn] [nəʊ]['piːkəʊ; 'pe-] [mɑːt]
Your dreams concern no Pekoe mart
你的 梦境 忧虑 不 白毫 市场

你的梦境与白毫市场无关

[nɔː(r)] ['mændərɪnz] [ə'bəʊd] ,
Nor mandarin's abode ,
也不 普通话的 住所 ,

也不是官府，

[bʌt; bət][sʌm; səm][dɪm] ['pɜːljuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɛd͡ʒwɛə(ɹ)] [rəʊd] .
But some dim purlieu of the Edgware Road .
但 一些 暗淡 普尔利厄 的 这 埃奇韦尔 路 .

但埃奇韦尔路附近有一些昏暗的角落。

[wel] , [jʌŋ] [prɪ'tendə(r)] , [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [flɪŋ] !
Well , young pretender , have your fling !
出色地 , 年轻的 冒名顶替者 , 有 你的 一扔 !

好啦，年轻的冒牌货，尽情享受你的艳遇吧！

[ðəʊ] [feɪt] [fə'bæd; fə'beɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'dɔːn]
Though Fate forbade you to adorn
尽管 命运 禁止 你 到 装饰

尽管命运禁止你装扮

[ðə; ði] ['pɒmpəs] ['pedɪgriː] [ɒv; əv] [mɪŋ] ,
The pompous pedigree of Ming ,
这 傲慢 谱系 的 明 ,

明朝的显赫家世，

[nəʊ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [skɔːn]
No particle of scorn
不 粒子 的 轻蔑

没有一丝蔑视

[ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['brɪtn] [bɔːn] !
Shall ever fall upon the Briton born !
将 曾经 落下 之上 这 英国人 出生 !

必将降临于生于英国的英国人!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .
" It was contended that the captain had been placed in circumstances of exceptional difficulty .
" 它 曾是 有争议 那 这 队长 有 到过 放置 在 情况 的 非凡的 困难 .

有人认为，船长当时处境极其艰难。

[ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] [sed] [ðæt] [bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['pɪlgrɪmz][frɒm; frəm] ['mekə] [swɔːm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [bei'ruːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][mə'rɒkəʊ] .
The solicitor for the Board of Trade said that between six and seven hundred pilgrims from Mecca swarmed on to the ship at Beyrouth to return to Morocco .
这 律师 为了 这 木板 的 贸易 说 那 之间 六 和 七 百 朝圣者 从 麦加 蜂拥而至 在 到 这 船 在 贝鲁特 到 返回 到 摩洛哥 .

贸易委员会的律师表示，有六七百名来自麦加的朝圣者在贝鲁特登上轮船返回摩洛哥。

" ['westmɪnstə(r)] [gə'zet] .
" Westminster Gazette .
" 威斯敏斯特 公报 .

《威斯敏斯特公报》。

[ə'nʌðə(r)] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spaɪəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɑːgnə] ['kɑːpiˌraɪts] ?
Another result of the expiry of the Wagner copyrights ?
其他 结果 的 这 到期日 的 这 瓦格纳 版权所有 ?

瓦格纳版权到期带来的另一个后果是什么?

" [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['rɑːðə(r)] ['kwɪkli] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɑːft] . " — [frɒm; frəm]
" She went out rather quickly by the door , but none of them laughed . " — From
" 她 去 出去 相当 迅速地 经过 这 门 , 但 没有任何 的 他们 笑了 . " — 从

她很快地从门口走了出去，但他们谁也没笑。——摘自

" [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['krɪstʃən] , " [baɪ]['deɪvɪd] ['laɪəl] , [ɪn] " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wiːkli] .
" The Cheerful Christian , " by David Lyall , in " The British Weekly .
" 这 快乐 基督教 , " 经过 大卫 莱尔 , 在 " 这 英国 每周 .

大卫·莱尔 (David Lyall) 的文章《快乐的基督徒》(The Cheerful Christian) 发表于《英国周刊》(The British Weekly)。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][traɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [nekst] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [woʊnt] [lɑːf] , [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
" She must try the window next time , and then , if they still won't laugh , the chimney .
" 她 必须 尝试 这 窗户 下一个 时间 , 和 然后 , 如果 他们 仍然 惯于 笑 , 这 烟囱 .

“她下次一定要试试窗户，如果他们还是不笑，那就试试烟囱。”

[fɜːst] [aɪ'reɪt] ['dʒentlmən] .
First Irate Gentleman .
第一的 愤怒 绅士 .

第一位愤怒的绅士。

" [wen] [ai] - [ɪts][ə; eɪ][mæn] , - [iː] [ri'membə] [ˌaɪ 'tiː] .
" When I ' its a man , ' e remembers it .
" 什么时候 我 - 它是 一个 男人 , - e 记得 它 .

“当它是男人的时候，他会记住它。”

" ['sekənd] [aɪ'reɪt] ['dʒentlmən] .
" Second Irate Gentleman .
" 第二 愤怒 绅士 .

“第二位愤怒的先生。”

" [wel] , [wen] [ai] - [ɪts][wʌn] , - [iː][doʊnt] .
" Well , when I ' its one , ' e don't .
" 出色地 , 什么时候 我 - 它是 一 , - e 不 .

“嗯，当它是1的时候，它不。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ðə; ði]['gəʊldən]['bæriə(r)] (['mɛθjuːən]) [wɒz; wəz][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv] ['sɒvrinz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei]
The Golden Barrier (Methuen) was an affair of sovereigns , and the way
这 金的 障碍 (梅休恩) 曾是 一个 事务 的 君主 , 和 这 方式
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] .
of it was this .
的 它 曾是 这 .

金栅栏（梅休恩）是君主之间的事，事情是这样的。

['mægdəlɪn] ['tempɪst] , [ðə; ði]['herəʊɪn] , [hæd; həd] [biːn] [left] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['fɑːðə(r)][ðə; ði]
Magdalen Tempest , the heroine , had been left by her late father the
抹大拉的玛格达琳 暴风雨 , 这 女英雄 , 有 到过 左边 经过 她 晚的 父亲 这
['mɪstrəs] [ɒv; əv] ['meni] [faɪn] ['haʊzɪz] ,
mistress of many fine houses ,
情妇 的 许多 美好的 房屋 ,

女主人公玛格达琳·坦佩斯特从她已故的父亲那里继承了许多豪宅的遗产。

[ænd; ənd] [stæks] [ænd; ənd] [stæks] [ɒv; əv] ['mʌni] .
and stacks and stacks of money .
和 堆栈 和 堆栈 的 钱 .

还有成堆的钞票。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [bʌt; bət] ['ɒnɪst] ['bʌtlə(r)] ,
She had inherited also a disagreeable but honest butler ,
她 有 遗传 还 一个 令人不快的 但 诚实的 管家 ,

她还继承了一位脾气古怪但为人诚实的管家。

[æn; ən] [ɑːnt] [huː] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [bʌt; bət][nɒt] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd][æn; ən]['eɪdʒənt]
an aunt who was even more disagreeable but not honest , and an agent
一个 阿姨 WHO 曾是 甚至 更多的 令人不快的 但 不是 诚实的 , 和 一个 代理人
[huː] [wɒz; wəz] — [wel] ,
who was — well ,
WHO 曾是 — 出色地 ,

一位更加令人讨厌但不诚实的姑妈，以及一位——嗯，

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
who was the hero of the book .
WHO 曾是 这 英雄 的 这 书 .

书中的英雄是谁?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɜːðə(r)] ['gæðəd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['hæŋgəz] - [ɒn][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
She had further gathered to herself a crowd of hangers - on more or less
她 有 更远 聚集 到 她自己 一个 人群 的 衣架 - 在 更多的 或者 较少的
[ɑː'tɪstɪk] ,
artistic ,
艺术 ,

她还聚集了一群或多或少有些艺术气质的追随者。

[ænd; ənd][ɔːl]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ri'kwaiə] [smɔːl] ['temprəri] [ləʊnz] .
and all given to requiring small temporary loans .
和 全部 给定 到 需要 小的 暂时的 贷款 .

并且都倾向于要求提供小额临时贷款。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'fest] ['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːmə(r)] , [ə; eɪ][bəʊld][bæd][mæn]
One of them , however , was a professed social reformer , a bold bad man
一 的 他们 , 然而 , 曾是 一个 声称 社会的 改革者 , 一个 大胆的 坏的 男人
[ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] [ɪk'strækʃn] ,
of doubtful extraction ,
的 疑 萃取 ,

然而，其中一人却自称是社会改革家，是个出身可疑、胆大妄为的恶棍。

[huː] [wɒz; wəz] [liːgd] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːnt] [ɪn][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] ['mæri] ['mægdəlɪn] [tuː; tə][hɪm'self]
who was leagued with the aunt in a plan to marry Magdalen to himself
WHO 曾是 联盟 和 这 阿姨 在 一个 计划 到 结婚 抹大拉的玛格达琳 到 他自己
[ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [kæʃ] .
and secure control of the cash .
和 安全的 控制 的 这 现金 .

他与姑妈合谋，计划将玛格达琳嫁给自己，从而控制这笔钱。

[səʊ] ['mægdəlɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [və'niːʃ(ə)n] ['kɑːnɪv(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [haʊs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
So Magdalen gave a Venetian Carnival in her great house , and it came
所以 抹大拉的玛格达琳 给予 一个 威尼斯 狂欢 在 她 伟大的 房子 , 和 它 来了
[ɒn][tuː; tə]['θʌndə(r)] ,
on to thunder ,
在 到 雷 ,

于是抹大拉的玛利亚在她那座大宅里举办了一场威尼斯狂欢节，结果天公不作美，打起了雷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ]['gɒndələ] [wɪð] [ðə; ði]['peɪntə(r)] (['feɪvərɪt] ['hæŋə(r)] - [ɒn])
and she found herself alone in a gondola with the painter (favourite hanger - on)
和 她 成立 她自己 独自的 在 一个 贡多拉 和 这 画家 (最喜欢的 衣架 - 在)
,
,
,

她发现自己独自一人和画家（她最喜欢的跟班）待在贡多拉船上，

[huː] [ə'temptɪd] , [tuː] ['vɪgərəsli] , [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
who attempted , too vigorously , to improve the shining hour , and it was
WHO 尝试过 , 也 大力 , 到 提升 这 灼灼 小时 , 和 它 曾是
[ɔːl] ['rɑːðə(r)] ['ɔːkwəd] ,
all rather awkward ,
全部 相当 尴尬的 ,

他们试图用力过猛地改善黄金时段，结果却显得十分尴尬。

[wen] — [rəʊ'mæntɪkli] ['ɒpətjuːn] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] ([neɪm] [ɒv; əv] ['denvə(r)]) , [huː]
when — romantically opportune arrival of the hero (name of Denvers) , who
什么时候 — 浪漫地 适时的 到达 的 这 英雄 (姓名 的 丹佛) , WHO
[flʌŋ] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] ,
flung the painter into the lake ,
扔 这 画家 进入 这 湖 ,

当——男主角（丹佛斯的名字）浪漫地适时出现，将画家扔进湖里时，

[klɑːsp, klæsp] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænli] [ɑːmz] , ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpi]
clasped the heroine in his manly arms , married her and lived happy
紧握 这 女英雄 在 他的 男子气概 武器 , 已婚 她 和 居住地 快乐的
— — [nəʊ] .
— — No .
— — 不 .

他用强壮的双臂拥抱女主人公，娶她为妻，过上了幸福的生活——不。

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['heɪsti] .
That is where you are too hasty .
那 是 在哪里 你 是 也 仓促 .

你在这方面太草率了。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['bæriə(r)] .
There remained still the Golden Barrier .
那里 剩余 仍然 这 金的 障碍 .

金色屏障依然存在。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['ɪntəluːd] [ɒv; əv] [blɪs] , [bæk] [keɪm] [ðə; ði] [ɪn'triːgɪŋ] [ɑːnt] ,
For , after an interlude of bliss , back came the intriguing aunt ,
为了 , 后 一个 插曲 的 极乐 , 后退 来了 这 引人入胜 阿姨 ,

因为，在一段幸福的时光之后，那位迷人的姑妈又回来了。

[ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːmə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kraʊd] ([seɪv] [ðə; ði] [səb'mɜːdʒd] ['ɑːtɪst]) [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
the social reformer and all the crowd (save the submerged artist) and began
这 社会的 改革者 和 全部 这 人群 (节省 这 湮 艺术家) 和 开始
[tuː; tə] [ə'kjuːz] ['denvə(r)] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [tʃek] - [bʊk] .
to accuse Denvers of living on his wife's cheque - book .
到 控 丹佛 的 活的 在 他的 妻子的 查看 - 书 .

社会改革家和所有围观者（除了被淹没的艺术家）开始指责丹佛斯靠妻子的支票簿生活。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [endz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] .
How it ends you must find out .
如何 它 结束 你 必须 寻找 出去 .

结局如何，你得自己去发现。

[ɪf] [juː; jʊ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
If you object that there is very little in all this to suggest the spirit of
如果 你 目的 那 那里 是 非常 小的 在 全部 这 到 建议 这 精神 的
[faɪn] [rəʊ'mæns] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɜːnt] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]
fine romance which you have learnt to associate with the names of
美好的 浪漫 哪个 你 有 学会了 到 联系 和 这 姓名 的
['ægnəs] [ænd; ənd] ['ɛgərtən] ['kɑːs(ə)l] ,
Agnes and Egerton Castle ,
艾格尼丝 和 埃格顿 城堡 ,

如果您认为这一切几乎丝毫没有体现出您通常与艾格尼丝和埃格顿城堡这两个名字联系起来的那种浪漫情怀，

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] ([waɪl] [maɪ] [rʌf] [sɪ'nɒpsɪs] [dʌz] [nəʊ]['dʒʌstɪs][tuː; tə][sʌm; səm] ['plez(ə)nt]
I can only say that (while my rough synopsis does no justice to some pleasant
我 能 仅有的 说 那 (尽管 我的 粗糙的 概要 做 不 正义 到 一些 令人愉快的

[ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n]) [ai][maɪ'self] ['greɪtli] [prɪ'fɜː(r)] [ðiːz] [tuː] ['raɪtər] [ɪn][ðeə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd]
characterization) I myself greatly prefer these two writers in their earlier and
特征描述) 我 我 非常 更喜欢 这些 二 作家 在 他们的 早些时候 和

[brə'keɪdɪd] [muːd] .
brocaded mood .
锦缎 情绪 .

我只能说（虽然我的粗略概括无法充分展现某些令人愉悦的人物刻画），但我个人更喜欢这两位作家早期风格华丽的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] [bret] - [jʌŋ] [hæz; həz] [dʌn] [kwaɪt] [ə; eɪ]
It seems to me that Mr . Francis Brett - Young has done quite a
它 似乎 到 我 那 先生 . 弗朗西斯 布雷特 - 年轻的 有 完毕 相当 一个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪn] [diːp] [siː] (['sekər]) .
distinguished piece of work in Deep Sea (Secker) .
杰出的 片 的 工作 在 深的 海 (塞克) .

在我看来，弗朗西斯·布雷特-杨先生在《深海》（塞克尔）一书中做出了非常杰出的贡献。

[ai][hæv; həv][nɒt] [kɛəd] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] ['kærid]
I have not cared to miss a paragraph of it and have certainly carried
我 有 不是 关心 到 错过 一个 段落 的 它 和 有 当然 携带

[ə'weɪ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['vɪvɪd] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌʌn'neɪmd] [west] - ['kʌntri] ['fɪʃɪŋ] -
away an unusually vivid memory of that unnamed West - country fishing -
离开 一个 异常地 生动 记忆 的 那 无名氏 西方 - 国家 钓鱼 -

[taʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ] ['klevəli] ['piːp(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] — [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
town which he has so cleverly peopled with his creatures — with poor ,
镇 哪个 他 有 所以 巧妙地 人 和 他的 生物 — 和 贫穷的 ,

我没有错过其中的任何一段，并且确实对那个他巧妙地用他笔下的人物——贫穷的、——描绘的西部乡村无名渔镇留下了异常生动的记忆。

['sɪmp(ə)l] , [ˌɪntrə'spektɪv] ['dʒefri] [kiːnɚ] , ['fɪʃəmən] [ðæt] [wɒz; wəz] ,
simple , introspective Jeffrey Kenar , fisherman that was ,
简单的 , 内省 杰弗里 肯纳 , 渔夫 那 曾是 ,

简单、内省的杰弗里·肯纳，曾经的渔夫

['lʊkɪŋ] [æt; ət][laɪf] [θruː] [ðə; ði] ['ɒdli] [rɪ'fræktɪŋ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][əʊld] [glɑːs]
looking at life through the oddly refracting medium of his window of old glass
寻找 在 生活 通过 这 奇怪 折射 中等的 的 他的 窗户 的 老的 玻璃

,
,
,

透过他那扇古老玻璃窗奇特的折射光线，观察着生活。

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] ['siːɪŋ] ['vɪʒnz] ; ['kʌmli] , ['bɪtə(r)] ['nɛstə] , [hɪz; ɪz][waɪf] ; ['sɪmp(ə)l] , ['lɔɪəl] ['ruːbən]
and all but seeing visions ; comely , bitter Nesta , his wife ; simple , loyal Reuben
和 全部 但 看到 愿景 ; 漂亮 , 苦的 内斯塔 , 他的 妻子 ; 简单的 , 忠诚 鲁本

,
,
,

几乎能看到幻象；美丽而苦涩的妻子内斯塔；朴实忠诚的鲁本，

['dʒɛfriz] [frend] , [huːz] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nɛstə] [kɛnɚz] [ˌəuvə'mɑːstə, -'mæs-] ['pæʃ(ə)n] [tɜːnz]
Jeffrey's friend , whose rejection of Nesta Kenar's overmastering passion turns
杰弗里的 朋友 , 谁 拒绝 的 内斯塔 肯纳的 过度掌握 热情 转弯

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [heɪt] ;
her love to hate ;
她 爱 到 恨 ;

杰弗里的朋友，她拒绝了内斯塔·凯纳过于热烈的感情，从爱变成了恨；

['ruːbənz] ['dʒent(ə)l] [waɪf] , [ruːθ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [sliːk] [ˌmɔːgɪ'dʒiː] , - ,
Reuben's gentle wife , Ruth ; and that sleek mortgagee , Silley ,
鲁本的 温和的 妻子 , 露丝 ; 和 那 光滑 抵押权人 , - ,

鲁本温柔的妻子露丝；还有那位精明干练的抵押权人西利，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [men] [laɪk] ['ruːbən] [tɔɪl] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [grəʊ] [fæt] , ['nɒmɪnəli] ['əʊnɪŋ] [ðeə(r)] ['ves(ə)lz] ,
for whom men like Reuben toil that he may grow fat , nominally owning their vessels ,
为了 谁 男人 喜欢 鲁本 辛劳 那 他 可能 生长 胖的 , 名义上 拥有 他们的 船只 ,

像鲁本这样的人辛勤劳作，只为让他变得肥硕，名义上拥有他们的船只。

['æktʃuəli] [ɪn] ['hevi] ['bɒndɪdʒ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ʃruːd] [ɪg'zæktɪŋ] ['mɑːstəz] .
actually in heavy bondage to their shrewd exacting masters .
实际上 在 重的 束缚 到 他们的 精明 严格 大师 .

实际上，他们深受精明苛刻的主人的奴役。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [diːp] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['swɜːrlɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [laɪvz; lɪvz] ,
There are dark and deep waters of passion swirling in and out of these simple lives ,
那里 是 黑暗的 和 深的 水 的 热情 旋转 在 和 出去 的 这些 简单的 生活 ,

在这些平凡的生活中，也涌动着黑暗而深沉的激情之水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [huːz] ['meθəd] [ɪz] ['brɔːdli] [ɪm'preʃənɪst] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [mə'tɪkjələsli] [ˌriːə'lɪstɪk] ,
and the author , whose method is broadly impressionist rather than meticulously realistic ,
和 这 作者 , 谁 方法 是 总体而言 印象派 相当 比 精心 实际的 ,

作者的创作方法总体上是印象派的，而不是一丝不苟的现实主义的。

[kən'traiv] ['klevəli] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [hæz; həz] [ɪn] [fækt] [biːn] ['kləʊsli] [əb'zɜːvd] .
contrives cleverly to suggest that what he imagines has in fact been closely observed .
精心策划 巧妙地 到 建议 那 什么 他 想象 有 在 事实 到过 密切 观察到 .

他巧妙地暗示，他所想象的事物实际上是经过仔细观察的。

[hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] ['mɑːʃ(ə)l] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mædʒɪk] .
He can make and tell a story and he can marshal words with a certain magic .
他 能 制作 和 告诉 一个 故事 和 他 能 元帅 字 和 一个 肯定 魔法 .

他能创作和讲述故事，并且能以某种魔力驾驭文字。

[ðə; ði] ['trædʒədi] [endz] ['piːsfəli] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['bɪtə(r)] ['dɪskɔːd] [ɒv; əv] ['nɛstəz] [heɪt] [ɪn] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɒŋfəli] [ænd; ənd] ['veɪnli] [dɪ'zaɪəd] .
The tragedy ends peacefully with the resolution of the too bitter discord of Nesta's hate in love of the child of the man she had wrongfully and vainly desired .
这 悲剧 结束 和平地 和 这 解决 的 这 也 苦的 Discord 的 内斯塔的 恨 在 爱 的 这 孩子 的 这 男人 她 有 错误地 和 徒劳地 想要的 .

悲剧以和平的方式结束，内斯塔对她错误且徒劳地渴望的男人的孩子的仇恨和爱恋之间的过于痛苦的矛盾得到了解决。

[ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] .
A book to be read .
一个 书 到 是 读 .

一本值得一读的书。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 160]
[页 -]

[第160页]

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [mˈeɪkəz] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [biː; bi] [kɔːld] , [wɪˈðaʊt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˈeni]
Amongst the makers of what might be called , without in this case any
在 这 制造商 的 什么 可能 是 称为 , 没有 在 这 案件 任何
[dɪˈspærɪdʒmənt] ,
disparagement ,
贬损 ,

在那些可以称之为（此处并无贬义）的创造者之中，

[ðə; ði] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ʃɔːt] [ˈstɔːri] , [ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ˈmɪstə(r)] . [piː] . [dʒiː] . [ˈwudhaus] [æz; əz]
the commercial short story , I think I should place Mr . P . G . Wodehouse as
这 商业的 短的 故事 , 我 思考 我 应该 地方 先生 . P . G . 伍德豪斯 作为
[ˈiːzəli] [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] .
easily my favourite .
容易地 我的 最喜欢的 .

就商业短篇小说而言，我认为P·G·伍德豪斯先生无疑是我最喜欢的作家。

[ðə; ði] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [maɪn] [ɒn] [əbˈzɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði]
The comfortable anticipation that is always mine on observing his name on the
这 舒服的 预期 那 是 总是 矿 在 观察 他的 姓名 在 这
[ˈkɒntents] [peɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)][ˌmæɡəˈziːn][hæz; həz] [biːn] [rɪˈnjuːd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
contents page of a popular magazine has been renewed by the sight of it
内容 页 的 一个 受欢迎的 杂志 有 到过 更新 经过 这 视线 的 它
[əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][teɪlz; ˈteɪliːz][ɪn][ˈvɒljuːm] [fɔːm] [ænd; ənd] [kɔːld] ,
attached to a collection of tales in volume form and called ,
随附的 到 一个 收藏 的 故事 在 体积 形式 和 称为 ,

每次在流行杂志的目录页上看到他的名字，我都会感到一种莫名的期待，而这次看到他的名字出现在一本名为《......》的故事集里，这种期待感又重新涌上心头。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði][mæn] [ˌʌpˈsteəz] ([ˈmɛθjuːən]) .
after the first of them , The Man Upstairs (Methuen) .
后 这 第一的 的 他们 , 这 男人 楼上 (梅休恩) .

继第一部《楼上的男人》（Methuen 出版社）之后。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈdiːteɪld] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
You must not expect a detailed criticism .
你 必须 不是 预计 一个 详细的 批评 .

不要期待详细的批评。

[ɔːl][ai][kæn; kən] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - ,
All I can promise you is that , if you are a Wodehouseite ,
全部 我 能 承诺 你 是 那 , 如果 你 是 一个 - ,

我只能向你保证，如果你是伍德豪斯迷，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [best] .
you will find here the author at his delightful best .
你 将要 寻找 这里 这 作者 在 他的 愉快 最好的 .

你在这里会看到作者最精彩的作品。

[hiː; hi][ɪz] [wɪŋd] [ænd; ənd] [dʌθ] [reɪndʒ] .
He is winged and doth range .
他 是 有翅膀的 和 确实 范围 .

他有翅膀，四处飞翔。

[ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv] [ði:z] [teɪlz; 'teɪli:z] [ɪn'klu:d] ([ai] [kwəʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌvə(r)]) " [ə; eɪ] ['bɑ:bə(r)] ,
The heroes of these tales include (I quote from the cover) " a barber ,
这 英雄 的 这些 故事 包括 (我 引用 从 这 覆盖) " 一个 理发师 ,

这些故事中的英雄包括（我引用封面上的话）"一位理发师，

[ə; eɪ] ['gɑ:dnə(r)] , [ə; eɪ] [pleɪ] - ['raɪtə(r)] , [ə; eɪ] [træmp] , [ə; eɪ] ['weɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['gɒlfə(r)] , [ə; eɪ] ['stɒkbrəʊkə(r)] , [ə; eɪ] ['bʌtlə(r)] ,
a gardener , a play - writer , a tramp , a waiter , a golfer , a stockbroker , a butler ,
一个 园丁 , 一个 玩 - 作家 , 一个 流浪汉 , 一个 服务员 , 一个 高尔夫球手 , 一个 股票经纪人 , 一个 管家 ,

园丁、剧作家、流浪汉、服务员、高尔夫球手、股票经纪人、管家

[ə; eɪ] [bæŋk] [klɑ:k] , [æn; ən] [ə'sɪstənt] ['mɑ:stə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['praɪvət] [sku:l] ,
a bank clerk , an assistant master at a private school ,
一个 银行 职员 , 一个 助手 掌握 在 一个 私人的 学校 ,

银行职员，私立学校助理教师

[ə; eɪ] [pɪrz] [sʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] .
a Peer's son and a Knight of the Round Table .
一个 同龄人的 儿子 和 一个 骑士 的 这 圆形的 桌子 .

贵族之子，圆桌骑士。

" [səʊ] [ðeə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" So there you are ; and , if you don't see what you want in the window ,
" 所以 那里 你 是 ; 和 , 如果 你 不 看 什么 你 想 在 这 窗户 ,

"所以，就是这样；而且，如果你在橱窗里没看到你想要的东西，

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [hɑ:d] [tu:; tə] [pli:z] .
you must be hard to please .
你 必须 是 难的 到 请 .

你真是个很难取悦的人。

['pɜ:sənəli] , [ai] ['fænsi] [ai] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [vəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪ] - ['raɪtɪŋ] ['stɔ:riz] .
Personally , I fancy I would give my vote for the play - writing stories .
亲自 , 我 想要 我 会 给 我的 投票 为了 这 玩 - 写作 故事 .

就我个人而言，我更倾向于把票投给剧本创作类的故事。

" [ɛkspɛri:ɛnʃə] , " [æz; əz] ['mɪsɪz] . - [leɪt] ['fɑ:ðə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] , " [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] " ;
" Experientia , " as Mrs . Micawber's late father used to observe , " does it " ;
" 经验 , " 作为 太太 . - 晚的 父亲 用过的 到 观察 , " 做 它 " ;

正如米考伯夫人已故的父亲过去常说的那样，"经验可以做到这一点"；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɪz] [ə'pɒn] [traɪd] [graʊnd] .
and here I have the feeling that the author is upon tried ground .
和 这里 我 有 这 感觉 那 这 作者 是 之上 尝试 地面 .

我觉得作者在这里已经站稳了脚跟。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪl] [bɔ:(r)] [ju:; jʊ] ;
But not one of the collection will bore you ;
但 不是 一 的 这 收藏 将要 钻孔 你 ;

但这些藏品中没有一件会让你感到无聊；

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:] [naɪs] [ə; eɪ] ['deftnəs] , [tu:] ['hæpi] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [freɪz] .
there is about them all too nice a deftness , too happy a gift of phrase .
那里 是 关于 他们 全部 也 好的 一个 灵巧 , 也 快乐的 一个 礼物 的 短语 .

他们身上都有一种过于精湛的技艺，一种过于美妙的语言天赋。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] ['fʊli] [ʃer] [maɪ][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv]
I am told by the publishers that the American public fully shares my approval of
我 是 讲述 经过 这 出版商 那 这 美国人 民众 完全 分享 我的 赞同 的
[ðɪs] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['krɑːftsmən] .
this engaging craftsman .
这 引人入胜 工匠 .

出版商告诉我，美国公众和我一样，非常欣赏这位才华横溢的工匠。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðeə(r)] [sens] .
It shows their sense .
它 演出 他们的 感觉 .

这说明他们很有见地。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [θret] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['wudhaus] ['pɜːmənəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]
if there is any threat of removing Mr . Wodehouse permanently to the other
如果 那里 是 任何 威胁 的 移除 先生 . 伍德豪斯 永久的 到 这 其他
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,
side of the Atlantic ,
边 的 这 大西洋 ,

如果存在任何将伍德豪斯先生永久驱逐到大西洋彼岸的威胁，

[weə(r)] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [gəʊz] [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] , [maɪ] ['gɪni] [ʃæl; ʃəl] [hed] ['eni] ['pʌblɪk] [səb'skrɪpʃ(ə)n]
where already he goes far too much , my guinea shall head any public subscription
在哪里 已经 他 去 远的 也 很多 , 我的 几内亚 将 头 任何 民众 订阅
[tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪm] .
to retain him .
到 保持 他 .

他去的次数已经太多了，如果公众捐款要留住他，我将捐出我的金币。

[pʌŋk'tɪliəs] ['bɜːglə(r)] .
Punctilious Burglar .
一丝不苟 窃贼 .

一丝不苟的窃贼。

" ['sɒri] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] , ['gʌvnər] ,
" Sorry to disturb you , Guv'nor ,
" 对不起 到 打扰 你 , 州长 ,

“打扰您了，长官。”

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['θrɪpəns] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)]
but would you mind letting me have the thrippence for your share
但 会 你 头脑 出租 我 有 这 三便士 为了 你的 分享
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [stæmp] ?
of the insurance stamp ?
的 这 保险 邮票 ?

但您能否把那三便士给我，作为您应得的保险印花税?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][dʒɒb] [aɪv] [hæd; həd] [ðɪs] [wiːk] .
This is the first job I've had this week .
这 是 这 第一的 工作 我已经 有 这 星期 .

这是我本周的第一份工作。

" [ɪn][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['eɪb(ə)l][bʌt; bət] [pɪ'kjuːliəli] [ʌn'plez(ə)nt] [bʊk] , [ðə; ði] ['kwestɪŋ] [biːst] (
" In an extremely able but peculiarly unpleasant book , The Questing Beast (
" 在 一个 极其 有能力的 但 奇特地 令人不快的 书 , 这 探索 兽 (
['sekər]) ,
Secker) ,
塞克) ,

"在一部才华横溢但却格外令人不快的作品《寻觅野兽》(塞克尔出版社)中,

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] ['aɪvi] [ləʊ] [meɪks] [tuː] ['sɪəriəs] [mɪ'steɪks] .
I think that Miss Ivy Low makes two serious mistakes .
我 思考 那 错过 常春藤 低的 制作 二 严肃的 错误 .

我认为艾薇·洛小姐犯了两个严重的错误。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)] , " [raɪts] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [tuː]
" Tell her , " writes the heroine to a friend after the first of two
" 告诉 她 , " 写 这 女英雄 到 一个 朋友 后 这 第一的 的 二
[ɪ'regjələ(r)] [lʌv] [ə'feəz] ,
irregular love affairs ,
不规律的 爱 事务 ,

"告诉她,"女主人公在经历了两次不寻常的恋情中的第一次之后,写信给朋友说。

" [ðæt] [ai] [θɔːt] , - [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [gɜːl] ,
" that I thought , ' I am not that kind of girl ,
" 那 我 想法 , - 我 是 不是 那 种类 的 女孩 ,

我当时想,"我不是那种女孩",

- [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] - [sɔːt] [ɒv; əv] [gɜːl] ,
' and tell her that there is no ' sort of girl ,
- 和 告诉 她 那 那里 是 不 - 种类 的 女孩 ,

告诉她,没有"某种类型的女孩",

- [ænd; ənd] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [siː] [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [mʌst; məst] [kætʃ] [həʊld] [ɒv; əv] [laɪf] -
' and that life is a sea and human beings must catch hold of life -
- 和 那 生活 是 一个 海 和 人类 生物 必须 抓住 抓住 的 生活 -
['buːiz; bɔɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'fləʊt] .
buoys to keep them afloat .
浮标 到 保持 他们 漂浮 .

"人生就像大海,人类必须抓住救生圈才能不被淹没。"

" [tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] " [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [gɜːl] ,
" To this it may be answered , however , that there is " that kind of girl ,
" 到 这 它 可能 是 回答 , 然而 , 那 那里 是 " 那 种类 的 女孩 ,

对此,或许可以回答说,确实存在"那种女孩"。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['reɪtʃl] ['koʊən] [wɒz; wəz] " [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [gɜːl] ,
" and that Rachel Cohen was " that kind of girl ,
" 和 那 瑞秋 科恩 曾是 " 那 种类 的 女孩 ,

瑞秋·科恩就是"那种女孩",

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɪtʃ] [dɪ'lɪbərətli] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] [laɪf] - ['buːiz; bɔɪz] [wen]
" and that it is a kind which deliberately rejects life - buoys when
" 和 那 它 是 一个 种类 哪个 故意地 拒绝 生活 - 浮标 什么时候
[flʌŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
flung out to them .
扔 出去 到 他们 .

"而且,这种生物会故意拒绝向它们抛出的救生圈。"

[ðə; ði] ['sekənd] [mis'teik] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
The second mistake , as it seems to me ,
这 第二 错误 , 作为 它 似乎 到 我 ,

在我看来,第二个错误是:

[ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['meni] [weɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [piːs] [ɒv; əv]['riːəlɪzəm] ,
in a novel which is in many ways a very clever piece of realism ,
在 一个 小说 哪个 是 在 许多 方式 一个 非常 聪明的 片 的 现实主义 ，

这部小说在很多方面都是一部非常巧妙的现实主义作品，

[ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['femənɪst][ɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['ænti] - ['mæskjəlɪn] ['baɪəs] .
is a strong feminist or , at any rate , anti - masculine bias .
是 一个 强的 女权主义者 或者 ， 在 任何 速度 ， 反对 - 男性 偏见 .

是强烈的女权主义者，或者至少是反男性偏见者。

[ə'genst] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [tʃɑːlz] - , [ə; eɪ]
Against the cunning dissection of the character of Charles Giddey , a
反对 这 狡猾 解剖 的 这 特点 的 查尔斯 - ， 一个
['wɜːθləs] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] ['iːgətɪst] ,
worthless and conceited egotist ,
毫无价值 和 自负 自负 ，

对查尔斯·吉迪这个毫无价值、自负自大的利己主义者的狡猾剖析，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] .
I have no complaint to make .
我 有 不 抱怨 到 制作 .

我没有任何不满。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
It is one of the best things of its kind that I have read for a long
它 是 一 的 这 最好的 事物 的 它是 种类 那 我 有 读 为了 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

这是我很久以来读过的同类作品中最好的一部。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ʌn'laɪkli] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ðæt] [ðə; ði] ['herəʊɪn] ,
But it seems unlikely , to say the least , that the heroine ,
但 它 似乎 不太可能 ， 到 说 这 至少 ， 那 这 女英雄 ，

但至少可以说，女主角不太可能……

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvz] , [ʃʊd; ʃəd] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri]
after being deserted by the man she really loves , should , considering her very
后 存在 荒凉的 经过 这 男人 她 真的 爱 ， 应该 ， 考虑 她 非常
[ɪ'rɒtɪk] [ænd; ənd] [ʌn'prɪnsəpld] ['temprəmənt] ,
erotic and unprincipled temperament ,
色情 和 毫无原则的 气质 ，

被自己真正爱的男人抛弃后，考虑到她非常放荡不羁、毫无原则的性格，她应该……

[faɪnd] [kəm'pliːt] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['nɒv(ə)l][ænd; ənd][ɪn]
find complete happiness in the publication of a successful novel and in
寻找 完全的 幸福 在 这 发布 的 一个 成功的 小说 和 在
[dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .
devotion to her child .
虔诚 到 她 孩子 .

她从出版一部成功的小说和全身心投入到照顾孩子中获得了完全的幸福。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['reɪtʃl] ['koʊən] ['iːv(ə)n] ['rɔɪəltiz] [ænd; ənd] [pres]
I feel that on a nature like that of Rachel Cohen even Royalties and Press
我 感觉 那 在 一个 自然 喜欢 那 的 瑞秋 科恩 甚至 版税 和 按
[n'əʊtɪsɪz] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [pɔːl] .
notices would eventually pall .
通知 会 最终 灵柩 .

我觉得像瑞秋·科恩这样的人，即使有版税和媒体报道，最终也会感到厌倦。

[ænd; ənd][ɪn] ['pɔːzɪŋ] [ai] [meɪ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] - [kʌts] [ə; eɪ] ['veri] [ˌepɪ'sɒdɪk][ænd; ənd]
And in pausing I may remark that the beast Glatisant cuts a very episodic and
和 在 暂停 我 可能 评论 那 这 兽 - 削减 一个 非常 剧集式 和
[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɔːrt] [dɑːrθɚ] .
unsatisfactory figure in the Morte D'Arthur .
不令人满意 数字 在 这 死亡 亚瑟 .

顺便提一句，在《亚瑟之死》中，野兽格拉蒂桑的形象非常零散，令人不太满意。

[pə'sjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [baɪ][sɜː(r)] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪnɪm] [deɪz] ,
Pursued for a short while by Sir Palamides in his Paynim days ,
追击 为了 一个 短的 尽管 经过 先生 - 在 他的 支付 天 ,

在帕拉米德斯爵士的《Paynim》时期，曾短暂地被他追求过。

[ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] ['kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒgnɪz(ə)ns] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
it scarcely comes into the cognisance of King Arthur's Court and the Table
它 几乎 来 进入 这 认知 的 国王 亚瑟的 法庭 和 这 桌子
[raʊnd] .
Round .
圆形的 .

它几乎没有引起亚瑟王宫廷和圆桌会议的注意。

[ænd; ənd][ai]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbɹəɹiz] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] " [ðə; ði] ['kwestɪŋ]
And I fancy that the circulating libraries will feel the same about " The Questing
和 我 想要 那 这 循环 图书馆 将要 感觉 这 相同的 关于 " 这 探索
[biːst] .
Beast .
兽 .

我猜想，流通图书馆对《寻兽记》也会有同样的感受。

" [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] ['eni] ['nɒv(ə)l] [ðæt] [meɪks] [sʌtʃ] [ɪn'sɪstənt] [dɪ'mɑːndz]
" I do not think that I can recall any novel that makes such insistent demands
" 我 做 不是 思考 那 我 能 记起 任何 小说 那 制作 这样的 坚持 需求
[ə'pɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] [æz; əz] [dʌz] [mɪs] [dʒəʊn] ['sʌðərləndz] - [sʌn] ([mɪlz] [ænd; ənd] [buːn]
upon the weather as does Miss Joan Sutherland's Cophetua's Son (Mills and Boon
之上 这 天气 作为 做 错过 琼 萨瑟兰的 - 儿子 (米尔斯 和 布恩
) .
) .
) .

“我记不起有哪部小说像琼·萨瑟兰小姐的《科菲图亚之子》（米尔斯和布恩出版社）那样对天气提出如此强烈的要求。

[ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði][wɪnd] ,
The sun , the rain , the wind ,
这 太阳 , 这 雨 , 这 风 ,

太阳、雨水、风

[ðə; ði] [snəʊ] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][æt; ət][ðeə(r)] [ɪn'tensɪst] ,
the snow — these are from the first page to the last at their intensest ,
这 雪 — 这些 是 从 这 第一的 页 到 这 最后的 在 他们的 最激烈 ,
['waɪldɪst] , [bɹ'aɪtəst] , [məʊst]['fjʊəriəs] ,
wildest , brightest , most furious ,
最狂野的 , 最亮的 , 最多 狂怒 ,

雪——从第一页到最后一页，它们都展现出最强烈、最狂野、最耀眼、最狂暴的一面。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [mə'nɒtənəs]
and as I closed the book and looked out upon a day of monotonous
和 作为 我 关闭 这 书 和 看起来 出去 之上 一个 天 的 单调
['drɪz(ə)l][ai] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['klaɪmət] .
drizzle I thanked Heaven for the English climate .
细雨 我 谢谢 天堂 为了 这 英语 气候 .

合上书，望着窗外单调的细雨，我感谢老天赐予英国的气候。

[bʌt; bət][ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [mɪs] ['sʌðərlənd] [wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]
But I imagine that Miss Sutherland was aware that nothing but the most
但 我 想象 那 错过 萨瑟兰 曾是 意识到的 那 没有什么 但 这 最多
['vɪgərəs] [ɒv; əv][klaɪ'mætɪk][kən'dɪʃ(ə)nz] [wʊd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [truː] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
vigorous of climatic conditions would afford a true background for her
蓬勃 的 气候 状况 会 买得起 一个 真的 背景 为了 她
['hɪəroʊz] [tem'pestʃuəs] [səʊl] .
hero's tempestuous soul .
英雄们 暴风雨般的 灵魂 .

但我认为萨瑟兰小姐很清楚，只有最剧烈的气候条件才能真正衬托出她笔下主人公波涛汹涌的灵魂。

['luːsiən][diː] [gaɪz] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [gɜːl] ,
Lucien de Guise was unfortunate enough to be the son of a flower - girl ,
吕西安 德 伪装 曾是 不幸 足够的 到 是 这 儿子 的 一个 花 - 女孩 ,

吕西安·德·吉斯很不幸，他的母亲是卖花女。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] , [ʌn'tɪl] [mɪs] ['sʌðərlənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and I had no idea , until Miss Sutherland made it plain to me ,
和 我 有 不 主意 , 直到 错过 萨瑟兰 制成 它 清楚的 到 我 ,

直到萨瑟兰小姐向我解释清楚，我才恍然大悟。

[haʊ] ['terəb(ə)l][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['smɑːrtəst][ɒv; əv] ['lʌndənz] [klʌbz]
how terrible his friends and the members of the smartest of London's clubs
如何 糟糕的 他的 朋友们 和 这 成员 的 这 最聪明的 的 伦敦的 俱乐部
— " [wɪlz] ,
— " Will's ,
— " 遗嘱 ,

他的朋友和伦敦最时髦的俱乐部成员——“威尔俱乐部”——是多么糟糕啊！

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [greɪt] [hɪ'stɒrɪk] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
a place of great historic interest and brilliant reputation ,
一个 地方 的 伟大的 历史性 兴趣 和 杰出的 名声 ,

一个具有重大历史意义和卓越声誉的地方，

[dɪ'veləpɪŋ] ['grædʒuəli]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skluːsɪv] [klʌbz] [ɪn] ['lʌndən] ,
developing gradually into one of the most exclusive clubs in London ,
发展 逐步地 进入 一 的 这 最多 独家的 俱乐部 在 伦敦 ,

逐渐发展成为伦敦最顶级的俱乐部之一，

[ænd; ənd] ['veri] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] ['nʌmbəz] " — [held] [səʊ] [ˌɪgnə'mɪniəs] [æn; ən]['ɒrɪdʒɪn] .
and very strictly limited in numbers " — held so ignominious an origin .
和 非常 严格 有限的 在 数字 " — 握住 所以 可耻 一个 起源 .

“数量受到严格限制”——这种起源被认为是不光彩的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [wɪlz] [weə(r)] ['kɜːn(ə)l] [mək'liːn] , " [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]
There is a scene in Will's where Colonel Maclean , " a handsome man and a
那里 是 一个 场景 在 遗嘱 在哪里 上校 麦克林 , " 一个 英俊的 男人 和 一个
['feɪməs] ['səʊldʒə(r)] ,
famous soldier ,
著名的 士兵 ,

在威尔的书中有一个场景，麦克莱恩上校，“一位英俊的男子，也是一位著名的军人”，

" [ik'spel][em] . [diː] [gaɪz] " [wɪð] [ə; eɪ][pə'septəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv][æ'sperəti] " [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [ə; eɪ]
" expels M . de Guise " with a perceptible degree of asperity " in his voice — a
" 驱逐 M . 德 伪装 " 和 一个 可感知的 程度 的 粗糙度 " 在 他的 嗓音 — 一个
[siːn] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kredɪt][tuː; tə] [mɪs] ['sʌðərləndz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
scene that does the greatest credit to Miss Sutherland's imagination .
场景 那 做 这 最 信用 到 错过 萨瑟兰的 想像力 .

“驱逐德吉斯先生”时语气中带着明显的尖刻——这一幕充分展现了萨瑟兰小姐的想象力。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ，

的确，

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [mɪs] ['sʌðərləndz] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['riːəli] [drə'mætɪk]['stɔːri][hæz; həz]
I am afraid that Miss Sutherland's ambition to write a really dramatic story has
我 是 害怕的 那 错过 萨瑟兰的 志向 到 写 一个 真的 戏剧性 故事 有
['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [ɪnˌkredə'bɪləti] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] ,
driven her into incredibilities of atmosphere ,
驱动 她 进入 难以置信 的 气氛 ，

我担心萨瑟兰小姐想要创作一个真正扣人心弦的故事的雄心壮志，反而使她营造出了令人难以置信的氛围。

[ɒv; əv]['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['kærəktə(r)] .
of incident , and of character .
的 事件 ， 和 的 特点 .

事件和人物。

[em] . [diː] [gaɪz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] , ['gliːmɪŋ] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [lɪ'kɜːz] ,
M . de Guise , with his flashing , gleaming eyes , his love of liqueurs ,
M . 德 伪装 ， 和 他的 闪烁 ， 闪闪发光 眼睛 ， 他的 爱 的 利口酒 ，

吉斯先生，他那双闪亮的眼睛，他对利口酒的喜爱，

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['smæʃɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['praɪsləs] [ɒv; əv][næn'kin][vɑːzɪs] [wen'evə(r)] [hiː; hi]
his passion for smashing the most priceless of Nankin vases whenever he
他的 热情 为了 粉碎 这 最多 无价 的 南金 花瓶 每当 他
[siːz] [ðem; ðəm] ,
sees them ,
看到 他们 ，

他只要看到南京最珍贵的瓷瓶，就会毫不犹豫地将其砸碎。

[ɪz] , ['sɜrˌveɪd] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [greɪ] ['ɪŋglɪʃ] [skaɪz] , [æn; ən] [ˌʌn'rɪəl] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːld] ,
is , surveyed under these grey English skies , an unreal figure , and his world ,
是 ， 调查 在下面 这些 灰色的 英语 天空 ， 一个 虚幻 数字 ， 和 他的 世界 ，

在阴沉的英国天空下，他显得虚幻缥缈，而他所处的世界，

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [tuː] ['braɪtli] ['kʌləd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnsɪŋ] .
I am afraid , too brightly coloured to be convincing .
我 是 害怕的 ， 也 明亮地 有色 到 是 令人信服的 .

恐怕颜色太鲜艳，不够逼真。

" ['ruːlə(r)] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aɪələnd] ([en] . [es] .) ; [gʊd] ['weɪdʒɪz] , ['pɜːmənənsɪ] [tuː; tə] ['kɒmpɪtənt] ,
" Ruler wanted for Ireland (N . S .) ; good wages , permanency to competent ,
" 统治者 通缉 为了 爱尔兰 (N . S .) ； 好的 工资 ， 永久性 到 胜任的 ，
[rɪ'laɪəb(ə)l][mæn] . — [fʊl] [pə'tɪkjələz] [tuː; tə][bɒks] - ,
reliable man . — Full particulars to Box 167 ,
可靠的 男人 . — 满的 细节 到 盒子 - ，

“爱尔兰（新斯科舍省）招聘统治者；薪资优厚，职位永久，适合能力强、可靠的人选。——详情请见167号信箱。”

['deɪli] [njuːz] , ['mæntʃestə(r)] . " — ['deɪli] [njuːz] .
Daily News , Manchester . " — Daily News .
日常的 消息 ， 曼彻斯特 . " — 日常的 消息 .

《每日新闻》，曼彻斯特。——《每日新闻》。

[doʊnt][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['redmənd] .
Don't reply to it , Mr . Redmond .
不 回复 到 它 ， 先生 . 雷德蒙德 .

雷德蒙先生，请不要回复。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪn] .
It is not in your line .
它 是 不是 在 你的 线 .

这不在你的职责范围内。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪntərz] [əd'vɜːtɪsmənt] , ['mɪəli] .
It is a printer's advertisement , merely .
它 是 一个 打印机的 广告 , 仅仅 .

这仅仅是一则印刷商的广告而已。

" [ðə; ði]['æksɪdənt] [kɔːzd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
" The accident caused great excitement in the neighbourhood .
" 这 事故 导致 伟大的 激动 在 这 邻里 .

“这起事故在附近引起了很大的轰动。”

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] ['kwɪkli] ['gæðəd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['medɪk(ə)l] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrid] [tuː; tə]
A large crowd quickly gathered , and several medical men were hurried to
一个 大的 人群 迅速地 聚集 , 和 一些 医疗的 男人 是 慌忙 到
[ðə; ði] [spɔːt] .
the sport .
这 运动 .

一大群人迅速聚集起来，几名医务人员被紧急派往赛场。

" — ['mæntʃestə(r)]
" — Manchester
" — 曼彻斯特

“-曼彻斯特

['gɑːdiən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

[ðəʊz] [wel] - [nəʊn] ['sɜːdʒənz] , ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['sɔːjə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bendʒəmɪn]['ælən] ,
Those well - known surgeons , Mr . Robert Sawyer and Mr . Benjamin Allen ,
那些 出色地 - 已知 外科医生 , 先生 . 罗伯特 索耶 和 先生 . 本杰明 艾伦 ,
[ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] .
enjoyed it most .
享受 它 最多 .

那两位著名的外科医生，罗伯特·索耶先生和本杰明·艾伦先生，最喜欢它。

" [ə; eɪ] [njuː] [frentʃ] [rɪ'vjuː] , [ɪn'taɪtld] - [sɛst] [bɒn] - (['lɪtərəli] , - [ɪts] [tɒp] - [həʊl] -) [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
" A new French revue , entitled ' C'est Bon ' (literally , ' It's Top - hole ') is to be
" 一个 新的 法语 评论 , 标题 - 是 邦 - (字面上地 , - 它是 顶部 - 洞 -) 是 到 是
[prə'djuːst] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wiːk] .
produced on Monday week .
生产 在 周一 星期 .

“一部名为《C'est Bon》（字面意思是“这是顶洞”）的法国新歌舞剧将于下周一上演。

" — ['iːvnɪŋ] [njuːz] .
" — Evening News .
" — 晚上 消息 .

——晚间新闻。

[ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['rʌfli] , " [ðæts] [gʊd] .
Or , more roughly , " That's good .
或者 , 更多的 大致 , " 那就是 好的 .

或者更通俗地说，“那很好。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['kærəktəz] [ə'sjuːmd] [æt; ət][ə; eɪ] ['meərəl] ['fænsi] [dres] [bɔːl] [wiː; wi]
" In a catalogue of characters assumed at a Mayoral Fancy Dress Ball we
" 在 一个 目录 的 人物 假定 在 一个 市长 想要 裙子 球 我们

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːmɪŋəm] ['deɪli] [meɪl] [ðæt] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
are informed by The Birmingham Daily Mail that Professor and Mrs .
是 知情的 经过 这 伯明翰 日常的 邮件 那 教授 和 太太 .

['zɔːnənˌʃaɪn] ['fɪgəd] [æz; əz] " ['sɒkrətiːz] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] - .
Sonnenschein figured as " Socrates and Christian Thippe .
阳光 想 作为 " 苏格拉底 和 基督教 - .

据《伯明翰每日邮报》报道，在市长化装舞会上扮演的角色目录中，索南施因教授和夫人扮演了"苏格拉底和克里斯蒂安·蒂佩"。

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['peɪgən] [zæn'θɪpɪ] !
" Poor old pagan Xanthippe !
" 贫穷的 老的 异教徒 桑西佩 !

可怜的老异教徒桑西佩!

['sɒkrətiːz] [ɪz] [wel] [ə'vendʒ] .
Socrates is well avenged .
苏格拉底 是 出色地 复仇 .

苏格拉底的仇终于报了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神